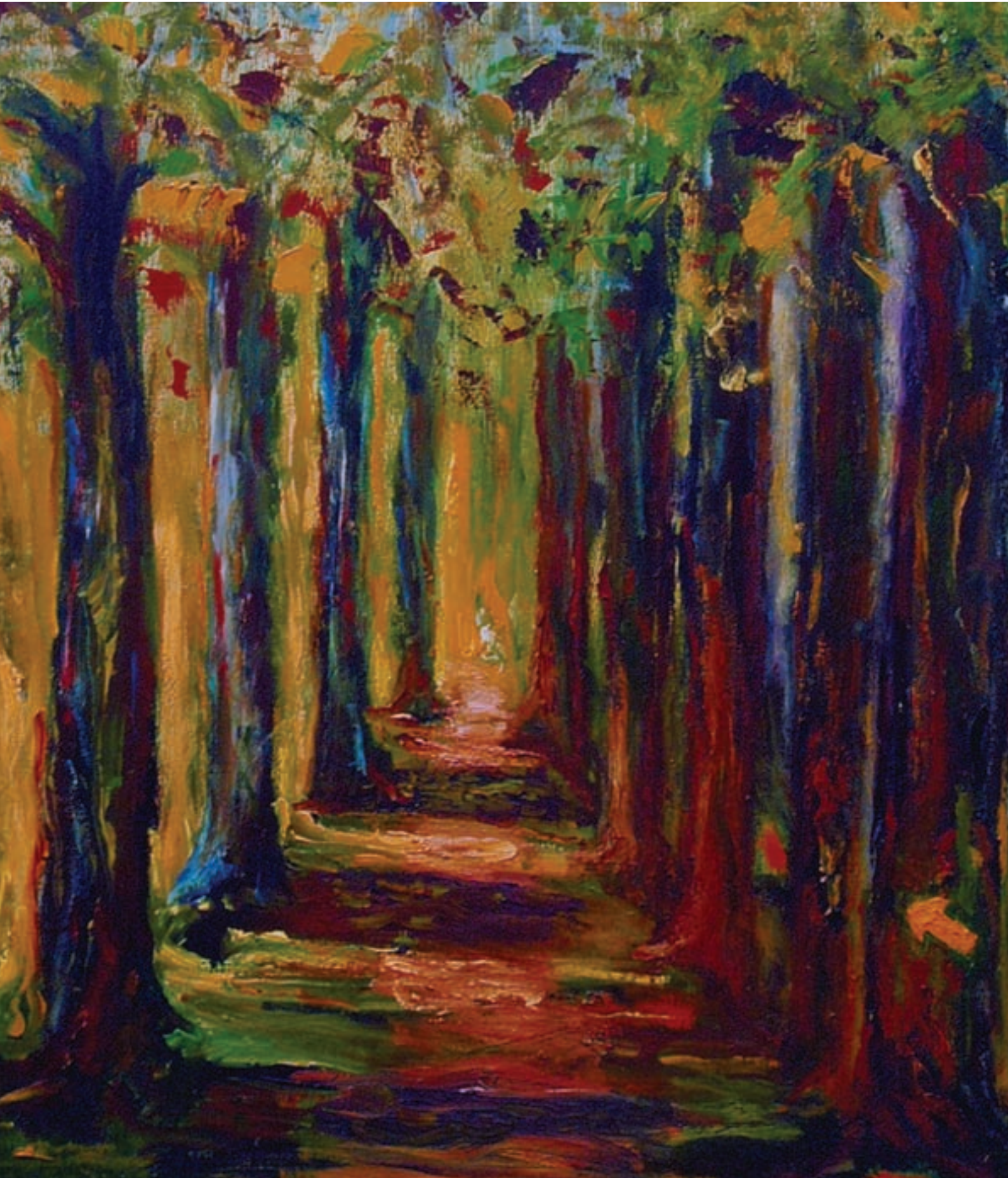


# ESTAFETA JACOBÉA

DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA. PAMPLONA, NOVIEMBRE 2008 • AÑO XVI-Nº 89 • 5 EUROS







**IMAGEN DE PORTADA:**  
"La flecha amarilla"

**Clara Santamaría** es pintora residente en Etxalar aunque nacida en Elizondo. Ha expuesto en numerosas galerías navarras y también del resto de España e incluso en EE.UU. Sobre el cuadro que aparece en la portada, la artista explica la importancia en dar preferencia en la fuerza visual a la flecha amarilla, en una estampa de un bosque de Baztan. Santamaría posee una exposición permanente en la casa Kattalinenea, en la calle Santiago 38, de Elizondo.

# ESTAFETA JACOBEA 89

BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA

- **CONSEJO EDITORIAL**  
Junta de Gobierno de la Asociación. Presidenta: M<sup>ª</sup> Victoria Arraiza Zorzano
- **COORDINADOR**  
Carlos Mencos
- **COMITÉ DE REDACCIÓN**  
Ángel Panizo, Julio Donlo, Adolfo Senosiáin Murugarren, Carlos Mencos, Jesús Tanco Lerga, Jesús Ramírez
- **COLABORADORES**  
Luis Aiciondo, Conchita Augusto, Montse Bertola, Cory, Luis Fernández, Alfredo Grañero, M<sup>ª</sup> Carme Llasat, Marie-Denise Marchert Elso, Carlos Mencos, Iosu Moracho Baquedano, Tomoko Morioka, José Luis Muro, Ángel Panizo Delgado, Jesús Ramírez, Eduardo Serrano, Jesús Tango Lerga, Gloria Viñals
- **ILUSTRACIONES**  
Ernesto Rodríguez
- **FOTOGRAFÍAS**  
Alfredo Armendáriz, Montse Bertola, Cory, A. Dos Santos Rato, Luis Fernández, M. González V., Alfredo Grañero, Sonia Herce, M<sup>ª</sup> Carme Llasat, Javier Martín, Carlos Mencos, Tomoko Morioka, Ángel Panizo Delgado, Verónica Quintanilla, Jesús Ramírez, Eduardo Serrano, Alberto Solana

*Las colaboraciones son gratuitas y de responsabilidad de sus autores.*

**CORRESPONDENCIA Y ADMINISTRACIÓN** Domicilio social de la Asociación:  
Dormitería, 1 - 31001 Pamplona.  
Apdo. de Correos 244 - 31080 Pamplona.  
Tfno: 948 22 71 00 (secretaría).

**E-MAIL** [info@caminodesantiagoennavarra.es](mailto:info@caminodesantiagoennavarra.es)

**PÁGINA WEB** <http://www.caminodesantiagoennavarra.es>

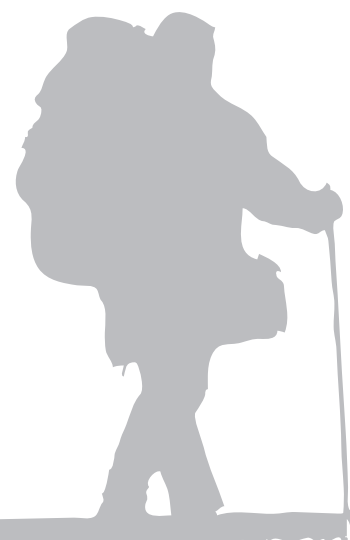
**DEPÓSITO LEGAL** NA. 369/1991

## PATROCINA



**Gobierno de Navarra**  
Departamento de  
Cultura y Turismo

## COLABORAN





# Saluda

Podemos comenzar con los versos del poeta, *Caminante no hay camino, se hace camino al andar*. Y así hemos transitado a lo largo de este 2008, abriendo rutas con la incorporación de nuevas personas a la Asociación, que ya forman parte de las complicidades que se establecen entre quienes trabajan codo con codo para llevar a buen puerto un trabajo compartido. Contamos con más colaboradores en el albergue, en los buenos ratos de las marchas, en el sinfín de actividades que tejen el camino de la Asociación.

Y también hemos explorado nuevas posibilidades, como el 1º concurso de pintura "*Pinceladas del Camino en Pamplona*", la colaboración con la Cátedra de Patrimonio o con la Schola Gregoriana Gaudeamus. Consolidamos nuestra cita de inicio de curso en Cizur Menor y, como siempre, los responsables de las marchas son capaces de escudriñar todos los caminos de Navarra y alrededores para descubrirnos lugares llenos de interés cultural, paisajístico, artístico o espiritual.

Un aspecto interesante es la apertura de albergues de calidad que completan las necesidades de caminantes. Sin duda alguna, Valcarlos ha inaugurado un espacio lleno de encanto para quienes opten por la vía que entra en Navarra siguiendo el camino de esta bella localidad pirenaica. Y en Roncesvalles se avanza a buen ritmo en las instalaciones que acogerán a los peregrinos en poco tiempo.

Quienes recorren el camino a pie o en bicicleta tienen dos referencias fundamentales: el estado "físico" del camino y la señalización, y los albergues. Son dos puntos medulares a los que hay que prestar una especial atención, puesto que contribuyen de manera importante al bienestar de los peregrinos y son los elementos a través de los cuales valoran, de forma preferente, los lugares por los que pasan.

Por nuestra parte, seguiremos haciendo camino, abriendo nuevos caminos y soñando nuevas rutas.

¡Buen Camino!

M<sup>a</sup> Victoria Arraiza Zorzano  
**PRESIDENTA DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS  
 DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA**

## 1

### VIDA DE LA ASOCIACIÓN

- 5 Caminos Catalanes
- 8 Roncesvalles: 25 años en el Camino de Santiago
- 9 La bendición a los peregrinos
- 11 Peregrinos demasiado fuertes en el albergue
- 12 Impulsor Jacobeo 2008
- 13 Los amigos del Camino de Bayona en el Camino del Ebro
- 13 Jornadas Jacobeas en Tudela
- 15 Calendario de marchas 2008/2009 de la agrupación Ribera
- 16 Marchas, Calatañazor, Burgo de Osmá, Río Lobos, San Esteban de Gormaz, Soria...
- 22 Los ciento cincuenta peregrinos a Santiago
- 26 Calendario de marchas 2008/2009

## 2

### EXPERIENCIAS

- 27 Un CD Jacobeo nacido entre el chapapote
- 30 Finaliza la señalización del camino de vuelta de Santiago a Oviedo
- 32 Creado un blog del Camino de Santiago a caballo tras una peregrinación
- 37 Experiencia en el Camino
- 38 Nace una revista de venta al público sobre el Camino
- 40 Concurso fotográfico
- 42 Batalla ganada por los peregrinos
- 45 Burgos acompaña a Pamplona en la línea de su nuevo albergue
- 48 Algunas curiosidades en los caminos de Santiago
- 53 Diario de un peregrino. Madrid - Sahagún
- 59 Estudiantes en el Camino
- 60 Nace en Japón la primera Asociación Jacobea
- 62 Ilustración ruta Mozárabe

## 3

### ESTUDIOS

- 63 La frontera franco-navarra en los relatos peregrinos
- 70 Caspe 2012. Un proyecto de todos
- 72 Albergues turísticos "Camino de Santiago"
- 74 Los peregrinos nos escriben...
- 76 Humor en el Camino
- 77 I Concurso de pintura al aire libre
- 78 Dos gráficos para la reflexión de cada uno

## RELACIÓN DE ACTIVIDADES DEL CURSO 2007/2008

### 2007

#### SEPTIEMBRE

30 Marcha Exola – Urkizu – Alkutz.

#### OCTUBRE

07 Marcha V.V. Vasco Navarro.

14 Marcha Urbasa – Dulantz – Zumbel.

20-21 Marcha Bayona – Souraide, comenzando el Camino de Baztán.

28 Marcha Souraide – Amaiur.

#### NOVIEMBRE

04 Marcha Amaiur – Berroeta.

11 Marcha Berroeta – Olagüe.

18 Marcha Olagüe – Pamplona, fin del Camino de Baztán.

25 Marcha Tolosa – Beasain.

#### DICIEMBRE

02 Marcha Beasain – Zegama.

09 Marcha Zegama – Zaldueño.

16 Marcha Ujué – Cáseda.

23 Vuelta por el monte San Cristóbal.

30 Marcha por la Zona Milagro.

### 2008

#### ENERO

06 Vuelta por el valle de Aranguren.

10 Junta en casa de Maribel Roncal en la que se crea una nueva comisión, la social con responsabilidad en las salidas de fin de semana o más días, las actividades sociales de la Asociación, la relación y colaboración con otras Asociaciones, organismos e Instituciones.

13 Inicio del repaso del Camino de Santiago, desde Roncesvalles a Zubiri.

20 Camino Santiago, de Zubiri a Pamplona.

27 Camino de Santiago de Pamplona a Puente la Reina.

29 Fallece Alfredo Díaz de Cerio.

31 Fallece Antonio Roa.

#### FEBRERO

02 Fiesta de la Candelaria celebrada a las 12 en Eunate.

03 Camino de Santiago de Puente la Reina a Estella.

06 Junta en la Casita.

10 Camino de Santiago de Estella a Los Arcos.

17 Camino de Santiago de Los Arcos a Logroño.

24 Marca de Ujué a Carcastillo.



La tercera jornada jacobea glósó sobre el Camino de Santiago en Cataluña

## CAMINOS CATALANES

*Extracto de la charla de Gloria Viñals en las Jornadas Jacobeas de mayo. La conferencia completa, así como un resumen del resto de las Jornadas Jacobeas, se pueden consultar en nuestra web y en la última Estafeta Jacobea respectivamente.*

Gloria Viñals

El Camino de Santiago ha sido definido en ocasiones como la principal espina de un pez a la que se van uniendo diversas ramificaciones.

Cualquier Camino que provenga del nordeste de la península necesariamente ha de unirse al Camino Francés o al Aragonés en algún momento.

Pero con un poco de documentación histórica, con relatos del siglo XVII, siguiendo vías romanas y pasos geográficos naturales, y a veces también con una buena dosis de romanticismo, el marcaje de los caminos catalanes se ha hecho principalmente siguiendo caminos lo más rectos y habitados posibles, ya que es largo el Camino que el peregrino tiene que recorrer.

Se ha buscado la lógica y se ha intentado no dar vueltas inútiles, buscando en la mayor parte posible vías no asfaltadas y evitando siempre que se ha podido, la carretera.

Pero si hemos de hablar de Camino propiamente dicho, yo hablaría de tres, como si de una N mayúscula mal hecha se tratara.

No se trata de Caminos de paso frecuente, son solitarios y duros; a veces con largas distancias o con demasiado asfalto. Pero son caminos en auge que se han visto documentados con la aparición de guías como la de Carlos Mencos o la de Joan Fiol, con incipientes albergues, y con la necesidad del peregrino de repetir, de repetir huyendo del bullicio y masificación del Camino Francés, y sobre todo, de repetir saliendo de la puerta de su propia casa.

Este auge no se puede medir en años, apenas dos.

Aprovechando este tirón, y sobre todo el negocio jacobeo que se respira desde Galicia, la Generalitat se ha querido aprovechar de la situación promocionando sobre todo en el extranjero un Camino recién inventado, en el que ha invertido un montón de dinero en su marcaje (incurriendo en innecesarias duplicidades), pasando por sitios turísticamente interesantes, monasterios rehabilitados... pero sin ninguna raíz jacobea, y por supuesto,

**MARZO**

- 02 Primera Javierada.
- 03 Reunión para la preparación y apertura del curso 2008 del albergue de peregrinos de Pamplona.
- 08 Segunda Javierada.
- 16 Marca por Itoiz.
- 17 Apertura del albergue de Jesús y María
- 23 Marcha por Astrain.
- 30 Marcha por Arbizu – Mezen – Guardetxe.

**ABRIL**

- 06 Marcha por el Camino de la Costa de San Sebastián a Zarautz.
- 13 Marcha por Egozkue – Burdingodui – Eugui.
- 14 Junta en la Casita.
- 18 Concierto en el albergue de Jesús y María ofrecido por los Amigos del Arte como acto previo al Día de la Asociación.
- 19 Día de la Asociación, con misa en San Cernin y comida en la sociedad Anaitasuna. Homenaje a Alfredo Armendáriz y Nieves Istúriz, dos personas muy vinculadas al Camino desde el año 1988 y a Juan José Bernal, que también se inició en el mundo jacobeo con ocasión de la marcha organizada ese año por el Ayuntamiento de Pamplona. Teresa Chocarro, nuestra querida “ama de llaves” de la Casita fue la tercera persona homenajeada en esta ocasión.
- 20 Marcha de Somport a Castiello.
- 23 Se inicia una marcha de jubilados de Bayona entre Roncesvalles y Pamplona, en la que varios miembros de la asociación colaboran, en una actividad conjunta entre los Ayuntamientos de Pamplona y Bayona por su hermanamiento.
- 27 Marcha por las Bardenas.

**MAYO**

- 04 Vuelta por Izagondoa.
- 09 Arrancan las Jornadas Jacobeas de mayo con la conferencia de Carlos Mata “El Cid, Carlos III el Noble, Julián de Medrano y otros ilustres peregrinos literarios a Santiago.
- 11 Marca por Udabe – Lekunberri – Aldatz.
- 16 Segunda conferencia de las Jornadas Jacobeas, a cargo del ex-prior de la Colegiata de Roncesvalles, Jesús Labiano, bajo el título “25 años de espiritualidad al borde del Camino”.
- 18 Marcha por Eunete.
- 20 Conferencia de la Cátedra de Patrimonio y Arte Navarro “La Catedral



*Inicio del Camino Jacobeo del Ebro en el delta del Ebro*

sin infraestructura hospitalaria. Está más pensado para el turismo que es lo que vende, que para el peregrino.

### Empezando por el sur, el Camino del Ebro

Desde el mismo Delta del Ebro, en el montículo de las Vírgenes, por Tortosa con su interesante Portal del Romeu, Gandesa, Batea... remontaremos el río Ebro hasta Zaragoza.

Desde Barcelona, un tronco común que sigue la Nacional II hasta

### Desde 1995, esta asociación asumió la responsabilidad de mantener abierto este Camino entre Tárrega y San Juan de la Peña

Tárrega se desdobra en esta ciudad, pasando por dos importantes ermitas dedicadas al Apóstol como son Pallarols y Ses Oliveres.

Así, desde Tárrega podemos seguir hacia Lérida, Fraga, sumergirnos en los Monegros, y fundirnos con el

Camino del Ebro a la altura de Pina, unos 40 kms. antes de Zaragoza.

Hace dos años, apareció la primera guía en catalán de este Camino, cubriendo una necesidad en el mercado, pues alcanzaba hasta Fisterra y tampoco en castellano había nada editado al respecto. Posteriormente ha sido traducida al alemán, y hoy, su autor, Joan Fiol Boada, está preparando su segunda edición.

Finalmente, me extenderé más en la segunda alternativa que parte de Tárrega y que se dirige hacia San Juan de la Peña por Monzón y Huesca. Camino que han seguido tradicionalmente los peregrinos que han querido evitar el desértico paso de los Monegros.

Este Camino, ha sido marcado y documentado por nuestra asociación.

Desde 1995, esta asociación asumió la responsabilidad de mantener abierto este Camino entre Tárrega y San Juan de la Peña; marcándolo y fomentándolo; e incluso instalando tuberías para encauzar algún torrente en el barranco del río Triste y facilitar su paso.

Ya el primer número de la revista Vestigium Viae documenta este Camino que conecta Montserrat con San Juan de la Peña siguiendo las

de Santiago de Compostela, meta del Camino”, a cargo del catedrático de Historia del Arte José Manuel García Iglesias. Actividad conjunta con nuestra asociación.

- 23 Tercera conferencia de las Jornadas Jacobeas de mayo, de Gloria Viñals, presidenta de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Cataluña, para explicar la “Eclósión actual del interés jacobeo en Cataluña”.
- 25 Marcha por el Camino de Santiago de Saint Jean Pied de Port a Roncesvalles.
- 30 Concierto jacobeo en el propio albergue de peregrinos de Jesús y María del cantautor sevillano José María Maldonado.

**JUNIO**

- 01 Marcha de Bidart a Hendaya.
- 07 Día del Camino de Santiago en Pamplona, organizado por el Ayuntamiento de Pamplona.
- 08 Marcha por Bigüezal – San Quirico – Navascués.
- 15 Marcha por Guardetxe – Igaratza.
- 22 Marcha por Bakaicoa – Zumbel.
- 22 La asociación visita la Expo de Zaragoza.
- 29 Vuelta al Midi.

**JULIO**

- 16 Inicio de la bendición de peregrinos en la catedral de Pamplona.

premisas antes expuestas. Posteriormente, se editó una Guía aprovechando la experiencia de muchos peregrinos que lo conocían.

El acierto del marcado lo demostró entre otras circunstancias, el hecho de que algún centro excursionista oscense lo aprovechara para hacer coincidir muchos de sus tramos con algún G.R.

Hoy, las asociaciones culturales de la Hoya de Huesca y la asociación oscense le están dando un renovado empuje a su zona.

Nuestro peregrino dejará Montserrat rumbo a una inhóspita Igalada, aunque un grupo de gente muy joven está empezando a comprometerse en la acogida al peregrino que sin embargo, se ve agraciado con la hospitalidad de los pequeños pueblos de su alrededor.

La Universitaria y borbónica Cervera da paso a Tárrega. Allí, siempre hacia el noroeste, caminaremos por las tierras del Poniente Catalán cruzando la hospitalaria Linyola, la señorial Balaguer, Algerri y Alfarrás, donde ya nos despedimos de las tierras de Lleida y entramos en la comarca oscense de la Litera.

Tamarite de Litera gracias a peregrinos comprometidos y a una concejala especialmente sensibilizada con el

hecho jacobeo, ha brillado siempre con luz propia por su hospitalidad. También lo ha hecho Berbegal y Pertusa con un recién inaugurado albergue.

Este camino cruza campos frutales y tierras de cultivo hacia el Pre-Pirineo. Contempla castillos templarios como el de Monzón, en cuyo campo-santo han sido también exhumados peregrinos enterrados con su vieira.

Otro castillo a destacar es el de Loarre, uno de los más antiguos de la península.

Al salir de Monzón, pisaremos la vía romana, que unía Ilerda y Osca, y comprobaremos su paso por la

---

**El que exista un camino marcado no significa que aquello sea Camino**

---

antigua Caum (Berbegal), Selgua, el puente de Pertusa. En todas estas localidades, hoy podemos contemplar paneles informativos y huellas de su sustrato romano.

En Bolea, no podremos dejar de visitar la Colegiata de Santa María la Mayor donde en una capilla de singular belleza, con abundantes motivos platerescos, existe un retablo dedicado al Apóstol Santiago con atuendo de peregrino; retablo del prestigioso escultor renacentista de la escuela aragonesa Damián Forment, fechado en 1530.

Lugares de belleza natural como el Paso de Escalete, el barranco del río Triste, los mallos desde el mirador de los buitres...

Todo ello para culminar en San Juan de la Peña, donde existe uno de los mejores claustros románicos del mundo y donde estuvo el Santo Grial durante 300 años.

Lorenzo, un centurión romano en la persecución cristiana de Diocleciano lo envió cuidadosamente escondido a sus padres que eran de Huesca. De ahí, con la invasión musulmana, el Cáliz de la Santa Cena se refugió en el monasterio de San Juan de la Peña y documentado está su paso por Zaragoza y Barcelona.



Señalización jacobea cerca de Montserrat

*Quién no conoce a D. Jesús Labiano en nuestra tierra Navarra, hasta el año pasado Prior de Roncesvalles. A través de los medios de comunicación, en actos importantes de nuestra Comunidad, celebrados en Roncesvalles, visitas de grandes personajes, de todo tipo, que han pasado por ese lugar histórico y muy especial del Camino de Santiago.*



*Jesús Labiano ha sido Prior de Roncesvalles durante 25 años*

# RONCESVALLES: 25 AÑOS EN EL CAMINO DE SANTIAGO

**Texto: Luis Aiciondo / Fotografías: Carlos Mencos**

Romerías de los Valles, que año tras año se celebran con ese fervor especial de gentes recias del Norte de Navarra, las misas de peregrinos, "bendición del peregrino" deseándoles buen camino, que emociona a todos cuando la escuchan, etc.

Allí permanentemente ha estado como canónigo primero y luego como Prior D. Jesús Labiano Villanueva durante 25 años.

## **¿Quién es a nivel personal y humano D. Jesús para quien no lo conozca?**

Nació en Learza-Etayo (Navarra), ingresó en el Seminario de Pamplona en 1938 y fue ordenado sacerdote en 1950.

Estudió Teología en la Universidad Gregoriana de Roma. Vuelve a Pamplona en 1956 como profesor y director espiritual del Seminario.

En el año 1961 sale con destino a Guaranda (Ecuador) como misionero.

Regresa a la Diócesis en 1971 como Delegado para la Pastoral de Religiosos para posteriormente ejercer como Vicario Episcopal para las Religiosas Contemplativas.

En el curso 1981 está en Jerusalén formándose en el Studium Biblicum Frandiscanum.

En 1984 es nombrado Canónigo Titular en Roncesvalles e inmediatamente al final de ese mismo año es nombrado Prior de la Real Colegiata de Roncesvalles.

Como Prior y en esta responsabilidad ha estado hasta el 11 de enero de este año 2008.

A nivel humano me gustaría resaltar de su persona su gran arraigo en lo Religioso, tan olvidado en estos tiempos.

Un gran enamorado de la Virgen de Roncesvalles.

Un gran trabajador, gran laboriosidad. Pocos conocen que sigue siendo un misionero, sentimiento heredado de su época de América. Generoso, desprendido y muy austero.

Este hombre de gran espiritualidad que he intentado que conozcamos mejor ha transformado con su trabajo callado y permanente esa maravilla de lugar que es Roncesvalles, en lo que es hoy, para la Iglesia, para la comarca y para los peregrinos de todo el mundo en un importantísimo referente cultural europeo.

Pretendo en estas líneas el homenaje a una persona que calladamente pero con una gran fuerza interior ha motivado a todas las personas alrededor de la Colegiata, Gobierno de Na-

varra, Instituciones Culturales, Técnicas, etc para conseguir durante estos 25 años el cambio tan espectacular de este entorno. Simplemente hacer la reflexión de los pocos centenares de peregrinos de los años ochenta han pasado a los 46.000 peregrinos que han pernoctado en Roncesvalles en el año 2007.

Como miembro de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra y en nombre de ellos y de todos los peregrinos a Santiago muchas gracias.



*D. Jesús atendiendo a un peregrino*





*Bendición de peregrinos  
en la capilla de Santa  
Catalina de la Catedral  
de Pamplona*

# LA BENDICIÓN A LOS PEREGRINOS

*Reiteradamente los peregrinos preguntaban si había alguna cosa para ellos como una Misa o alguna cosa por el estilo. En Pamplona desde que se salió del Albergue de la Iglesia de San Saturnino en que al final de la Misa de las 19:30 se daba una bendición para ellos, no había nada de carácter religioso que apoyara a los peregrinos en su caminar.*

Jesús Ramírez

## Por qué una bendición a los peregrinos

Por otra parte, al menos algunos socios, queríamos potenciar el aspecto religioso de este Camino ya que fue el primigenio motivo: religioso o penitente. Por supuesto, que todos los demás motivos son válidos. El deportivo, porque hoy en día se está potenciando en todos los sitios la práctica del deporte como mejora de la salud corporal de la gente, la exaltación de la naturaleza y la vida en la misma, y el cultural, de cuyo contenido está lleno este Camino de Santiago, especialmente en el arte románico y gótico, pero también, en otros aspectos como puede ser el conocimiento de otras culturas, con el intercambio que se realiza a lo largo del Camino con peregrinos venidos desde todas las partes del mundo.

## Dónde hacerla

Estaba claro que dada la ubicación del actual Albergue de Peregrinos, la

Catedral era el sitio adecuado, pero la Catedral es muy grande, y tampoco el número de peregrinos que se suponía iban a asistir a este evento sería muy grande.

## Dada la ubicación del actual Albergue de Peregrinos, la Catedral era el sitio adecuado

Finalmente se decidió después de hablar con el Cabildo Catedralicio, que la Capilla de Santa Catalina era la más apropiada, ya que antiguamente los peregrinos acudían a esta Capilla para encomendarse a Dios para realizar un peregrinaje fructífero, y esto era así porque venían de un hospital que estaba cercano y que lo sostenía una Cofradía que tenía el nombre de Santa Catalina de Alejandría. Esta

ocupa el sitio relevante en el retablo, y aunque explicamos que en la parte superior del retablo está representado Santiago como guerrero en su representación como “matamoros”, en realidad es, según las explicaciones del “Catálogo Monumental de Navarra”, San Martín. La verdad, que el caballo blanco sobre el que va San Martín y la espada llevan fácilmente a esa confusión.

## En qué consiste la bendición

La bendición la imparte uno de los canónigos del Cabildo. Por cierto, me gustaría nombrar a todos los que durante este período del verano han impartido esta bendición y han hecho algo más, que dar la bendición:

Don Luis Oroz, Don José Luis Zugasti, Don Ildefonso Adeva, Don Aurelio Sagasetta, Don Julio Gorricho, Don Andrés Muñoz, Don Julián Ayesa y Don José Antonio Goñi. (Este último como Alma máter).



*Después de la bendición, los peregrinos pasan a la Sacristía a sellar la credencial*



Bien, la bendición consiste en: la bienvenida en los idiomas siguientes: español, inglés, francés, italiano, alemán y euskera; una oración de la época medieval en la que se pide a Dios ayuda para la peregrinación; seguidamente se reza el “*Pater Noster*”, así se utiliza una lengua común para todos los peregrinos. Se sigue con unas peticiones para el Camino y para después del mismo. El canónigo, imparte la bendición, casi siempre cantada y en latín. Finalmente, el canónigo correspondiente les invita a los peregrinos a dirigirse al presbiterio, donde se ilumina a Santa María la Real y se canta la “*Salve Regina*”.

A todos los peregrinos se les reparte un papelito con los textos del “*Pater Noster*” y la “*Salve Regina*”. Algunos, después pasan por la sacristía de la izquierda para sellar credenciales.

### Qué dicen los peregrinos

Quizás antes de hablar de lo que dicen fuera interesante comentar sobre la asistencia. Al inicio teníamos bastante expectación sobre la asistencia, porque aunque había gente que preguntaba por alguna cosa, no conocíamos la respuesta.

Ha habido dos o tres días con una asistencia menor de 10 peregrinos, pero también otros dos o tres días con una asistencia masiva de al-

rededor de 50 peregrinos. Lo normal era que la asistencia estuviera entre los 25 y 35 peregrinos.

Se han sacado más de ochocientos papelitos con las oraciones, ya que muchos de los asistentes piden quedarse con el como recuerdo o para rezar durante el Camino la “*Salve Regina*”, especialmente.

### Lo normal era que la asistencia estuviera entre los 25 y 35 peregrinos diarios

El sentimiento general de los peregrinos es de profundo agradecimiento; manifiestan que les resulta emocionante, sobre todo el momento del canto de la “*Salve*” en el presbiterio delante de Santa María la Real, por cierto, una preciosa obra románica.

Algunos han expresado la energía que han experimentado durante el acto y lo contentos que se van. Yo que les he acompañado muchos días salgo también gratificado.

Algunos socios que han asistido a la misma han expresado también que realmente ha sido una muy buena idea el establecimiento de esta Bendición.

### Agradecimientos

Para finalizar quiero expresar el agradecimiento de parte de la Asociación a los que han hecho posible este acto, especialmente a los albergueros que se ocupaban de decir a los peregrinos la existencia de esta bendición, a los canónigos que han impartido la Bendición y que además daban explicaciones de la historia de la Catedral, alguna vez nos han enseñado el Claustro catedralicio, la Sacristía Rococó y hasta incluso la Capilla de San Jesucristo, que pocos pamploneses conocen. Nos han cantado en gregoriano el Himno viejo de Santiago “*Erru Santiago*” o nos han tocado hasta el órgano principal. También agradecer a los Esclavos del Rosario el que nos acompañen al órgano en el canto de la Salve y la paciencia demostrado en algún retraso que hemos tenido.

A todos ellos, gracias.

### El futuro de la bendición

El futuro del éxito de la bendición estribará en el apoyo que los socios de la Asociación den al evento. Esto quiere decir, asistencia diaria de al menos un socio al acto para repartir los papeles, para llamar a los peregrinos. Igualmente de la buena voluntad de los albergueros que indiquen a los peregrinos la existencia del acto. Este año, para favorecer esta comunicación se han puesto carteles anunciadores en diferentes lenguas. Se debiera formar un pequeño grupo de colaboradores que estén dispuestos a asistir a los canónigos.

# PEREGRINOS DEMASIADO FUERTES EN EL ALBERGUE

*El funcionamiento del nuevo albergue de Jesús y María, situado en la calle Compañía en Pamplona, ha sido mucho más normal que los difíciles comienzos del verano de 2007.*

José Luis Muro



*El cristal roto por la fuerza de un peregrino (arriba) obligó a cerrar una parte del albergue (abajo)*



gracias a todos por vuestra colaboración y aprovechamos para deciros que repongáis fuerzas para el próximo año y así, entre todos, podamos atender lo mejor posible el albergue.

## Análisis del segundo año del refugio de Jesús y María

Las lavadoras, las secadoras y demás máquinas trabajaron con normalidad, mientras que en las duchas no se han formado las badinas del pasado año, después de la obra realizada el pasado invierno una vez cerrado el albergue. No obstante, no todo ha sido perfecto y hay que reconocer que algún fallo de funcionamiento en los servicios sí que ha habido, como la rotura de una baldosa de cristal del pasillo por la "fortaleza" de algún peregrino.

En cuanto a los días que ha permanecido abierto, como recordaréis, este año 2008 al tocar la Semana Santa a mitades del pasado mes de marzo, la junta de la Asociación acordó abrir el albergue de Jesús y María el lunes día 17 del mes de marzo. **En los 15 primeros días que estuvo abierto el albergue en el mes de marzo pernoctaron en el mismo 525 peregrinos.**

Por meses, en **abril** fueron atendidos **1.367 peregrinos**, en **mayo 2.598**, en **junio 1.778**, en **julio 1.404** (durante las fiestas de San Fermín el albergue permaneció cerrado), y en el mes de **agosto** fueron atendidos **2.965** peregrinos.

Hasta el día 31 de agosto han sido 105.367 los peregrinos que ha pernoctado en el albergue municipal de Jesús y María que regentamos, 1.155 peregrinos más que en el mismo período del año anterior.

Las impresiones de los peregrinos cuando entran y ven el albergue son todo exclamaciones: ¡vaya categoría

de albergue!; ¡vaya lujo!; ¡qué bonito!. Y luego, cuando lo han visto, vienen a la recepción a felicitar la categoría de albergue y dicen es que además no falta un detalle en los servicios.

## Alguna "curiosidad" ocurrida en el albergue

El día 30 de abril, algún peregrino o peregrinos se llevaron dos sábanas de almohada completa y hasta la funda del colchón. ¿Para qué? No sabemos. Otro peregrino que, por lo visto, estaba sobrado de fuerzas, rompió con el bastón uno de los cristales del pasillo del piso superior. Por tal motivo hemos tenido que anular 8 camas (cuatro de arriba y cuatro de abajo).

También algún peregrino que andaba con mucha fuerza no se de dónde cogió 3 tejas de las que se ponen en los tejados y nos las dejó debajo de la cama 112.

El 1 de julio, por otra parte, se llevan del mostrador de la recepción el sello que ponemos en las credenciales, se conoce que para recuerdo.

Como dato curioso, el día 18 de agosto, unos peregrinos preguntan dónde pueden encontrar una "encajera", después de explicar lo que era, querían saber dónde hacían bolillos.

Para acabar la información sobre el albergue, quiero dar las gracias en nombre de la Comisión del Albergue y en el mío propio, como responsable del mismo, por la respuesta tan maravillosa que este año ha habido por parte de los socios de la asociación, para estar como voluntarios en el albergue atendiendo a los peregrinos, de verdad os damos de nuevo las

## PREMIO



# IMPULSOR JACOBEO 2008



Un año más y para finalizar el curso 2007-2008, celebramos una cena en un céntrico Restaurante de Tudela con un nutrido grupo de asociados y simpatizantes.

Al finalizar esta cena un año mas, proclamamos **"Impulsor Jacobeo 2008"** a **D. Carlos Mencos Arraiza**, periodista pamplonés, por su colaboración en la difusión del Camino Jacobeo del Ebro, publicando la primera Guía de este Camino.

Se le hizo entrega de la insignia de nuestra Asociación en oro (representando la Iglesia de la Magdalena) y un diploma de la proclamación como Impulsor Jacobeo 2008. Un trabajo muy apreciado por las Asociaciones de Ebro y que se encuentra a la venta en el Punto de Encuentro de Tudela.

## Los anteriores Impulsores Jacobeos fueron:

- Chema De la Osa \_\_\_\_\_2004
- Maite Asín Aícua \_\_\_\_\_2005
- Esteban Orta Rubio \_\_\_\_\_2006
- Eduardo Serrano Villalba \_\_\_\_2007
- Carlos Mencos Arraiza \_\_\_\_\_2008

## NOTICIA

Eduardo Serrano

El Camino de Santiago del Ebro atrajo el pasado fin de semana a un grupo de peregrinos franceses de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Bayona presididos por D. Bertrand Saint-Macary, el grupo compuesto por 55 personas, interesadas en conocer nuestra ciudad y recorrer parte de nuestro Camino Jacobeo, en este caso con el siguiente recorrido, Mejana y Sotos del Ebro hasta el Apeadero de Arguedas.

Llegaron a nuestra ciudad el viernes día 5 de octubre, se hospedaron en un céntrico hotel, realizaron una visita guiada para conocer Tudela.

El sábado día 6 de octubre, por la mañana, recorrido por el Camino Jacobeo del Ebro y por la tarde visitaron el Monasterio de Fitero.

Y el domingo día 7 de Octubre, a la mañana se desplazaron al Monasterio de la Oliva, para desde allí tomar el camino de regreso.

La valoración que han hecho de su visita a Ribera ha sido muy satisfactoria haciendo propósitos de en otras ocasiones como la Semana de la Verdura o Fiestas.

# LOS AMIGOS DEL CAMINO DE BAYONA EN EL CAMINO DEL EBRO



*Grupo de franceses en la puerta de la Mejana*

## SEMANA



# JORNADAS JACOBEOAS EN TUDELA 2007

Eduardo Serrano

Las jornadas Jacobeoas realizadas en la Agrupación de la Ribera, comenzaron la ya tradicional exposición de fotos que todos los años ofrecemos a los Riberos que la quieran visitar, del 15 al 30 de Septiembre

Este año en un marco singular como fue la bodega del Punto de Encuentro, Información y Turismo de Tudela, en la misma Puerta del Juicio en la Catedral.

La asistencia fue sorprendentemente numerosa, ya que coincidió con la

semana de puertas abiertas donde cientos de Tudelanos pasaron por el citado local.

Dentro de estas Jornadas Jacobeoas, patrocinada por el M.I.A. de Tudela, el día 29 de septiembre, ofrecimos a los asociados y simpatizantes una visita guiada por los museos de la ciudad, Museo Diocesano, Catedral y Museo Muñoz Sola.

En el mes de Octubre el día 17 de octubre, ofrecimos una charla sobre el Camino de Santiago a cargo del



Diversos momentos de las actividades jacobeanas en Tudela



presidente de la Agrupación Eduardo Serrano Gil, siendo el primer acto público del Centro Cívico de Lourdes tras su inauguración.

El día 18 de octubre, ofrecimos en el mismo Centro Cívico una proyección de imágenes de "Roncesvalles a Santiago de Compostela" a cargo de los asociados Javier Falces y Rolando Baigorri.

Fue el día 19 de octubre, cuando tiramos la casa por la ventana, ofreciendo un espectáculo de calle, "Por el Camino te lo Cuento" con la puesta en escena de un Romance Tudelano "El Roso", sobre literatura de cordel, recorriendo las principales calles del casco viejo por donde discurre el Camino del Ebro.

### El Roso

Guardamontes tudelano que, el 23 de junio de 1851, hallándose en una aguardentería preparándose a salir a trabajar se topó con un lobo rabioso que sembraba el pánico por las calles de la ciudad habiendo malherido a varios vecinos. Resa se enfrentó valerosamente con el enfermo animal y logró sujetarlo por las quijadas mientras acudía un vecino con la escopeta. Resa murió al poco como consecuencia de la lucha, como los vecinos Agustín Montori y Pedro Argós. La Diputación navarra compensó a la familia de Resa en sesión del 6 de agosto de 1851, y otro tanto hizo el ayuntamiento tudelano. La heroica actuación del desgraciado guardamontes fue recogida por un extenso romance de ciego anónimo.

Al finalizar esta representación en una fachada de la Catedral ofrecimos la obra, El Zapatero y el Diablo.

A lo largo del "Camino" encontramos varias versiones de "El Zapatero y el Diablo". Nosotros la situamos en Tierra Estella.

Narra el jocoso encuentro del diablo con un zapatero durante un "Akelarre" en el que "El señor de las moscas" sale burlado.

Recoge unos cuantos motivos populares en torno a la brujería y es, en cierto modo, también por esto, la burla del poder y de estas creencias, en gran parte inducidas por los ministros de la Santa Inquisición.

El "Colectivo Humo" de Tudela fue el encargado de poner en escena ambas actuaciones, la parte musical fue a cargo del Grupo Musical Medieval "Maladanza" de Calahorra, que con instrumentos medievales ambientaron musicalmente las dos obras y nos deleitaron con su maravillosa música.



# CALENDARIO DE MARCHAS DE LA AGRUPACIÓN RIBERA '08/09

FECHA	MARCHA	MEDIO	HORA SALIDA	LUGAR DE SALIDA
05/10/2008	EXCURSIÓN CULTURAL TAFALLA. La Casa Palacio de los Mencos, Siglo XVI. ARTAJONA. Cerco de Artajona. BERBINZANA. Restos arqueológicos.	Autobús	8 h.	Intermodal
02/11/2008	BERROETA - LANZ 19 Km. Camino de Santiago del Baztán.	Autobús	6 h.	Intermodal
14/12/2008	UREDERRA - BAQUEDANO 13 Km Paisaje del nacimiento del Río Urederra, uno de los mas bellos.	Autobús	7 h.	Intermodal
11/01/2009	LAGUNA DE PITILLAS 10 Km Observación de aves. Llevar prismáticos.	Coches	8 h.	Cementerio de Tudela
01/02/2009	POR EL SANTUARIO DE MISERICORDIA 13 Km Recorrido lleno de interés paisajístico.	Coches	8h.	Cementerio de Tudela
01/03/2009	IZCO - TIEBAS (por la Higa de Monreal) 19Km. Camino de Santiago Aragonés.	Autobús	7 h.	Intermodal
05/04/2009	POR MONCAYO Recorrido (versión Jaso) por determinar según climatología.	Coches	8 h.	Cementerio de Tudela
17/05/2009	POR BARDENAS Recorrido (versión Jaso) por determinar según climatología.	Coches	8 h.	Cementerio de Tudela
17/06/2009	ZUBIRI - PAMPLONA Camino de Santiago.	Autobús	7 h.	Intermodal
17/05/2009	RONCESVALLES - ZUBIRI Camino de Santiago.	Autobús	6 h.	Intermodal

\* Para las salidas en autobús apuntarse en viajes ecuador el jueves anterior



# MARCHAS, CALATAÑAZOR, BURGO DE OSMA, RÍO LOBOS, SAN ESTEBAN DE GORMAZ, SORIA...

## MARCHAS





Carta de una nueva socia, Conchita Augusto, comentando sus impresiones al formar parte de las actividades organizadas por la Asociación, entre ellas las marchas y el albergue.

Queridos compañeros del camino:

Soy una nueva socia, empecé en el mes de marzo. Quisiera contaros como me siento después de un tiempo en vuestra compañía los domingos que andamos juntos.

Mis impresiones en el grupo son estupendas y creativas. He descubierto nueva gente, paisajes, risas cantos y algo grande. Es una experiencia que te enriquece de cosas bellas, de conversaciones, aprendes a respetar al otro. Por ello quisiera dar las gracias a todos por vuestra acogida, porque me siento una más, sin preguntas y eso me hace sentir bien. La asociación necesita de nuestra ayuda no sólo para caminar por los caminos, sino también para participar en el albergue y en cosas necesarias que sean beneficiosas para el grupo.

En compañía de mi marido he estado en el albergue los días que hemos podido y para mi este lugar ha sido un descubrimiento nuevo, donde la gente es peculiar, ya que es de países diferentes, pero muy interesante para un nuevo aprendizaje, sin olvidar que todos somos iguales a pesar de encontrarnos en sociedades y clases sociales diferentes.

Hay algo importante en todas estas vivencias, debemos aprender a no juzgar a nadie, debemos respetar a cada una de las personas de alrededor. Podemos aconsejar pero nunca hacer comentarios destructivos de nadie.

Termino para recordaros que el albergue es de todos y siempre se necesita una mano amiga, una sonrisa y sobre todo palabras de cariño hacia quienes llegan exhaustos, cansados y con ganas de un descanso.

Doy las gracias de nuevo por poder estar en un grupo donde caminamos en todas direcciones; en los caminos, en la vida, con las alegrías y las tristezas de cada día y donde aprendemos cada día a convivir mejor entre todos.

¡GRACIAS!

Conchita Augusto

**CALATAÑAZOR**



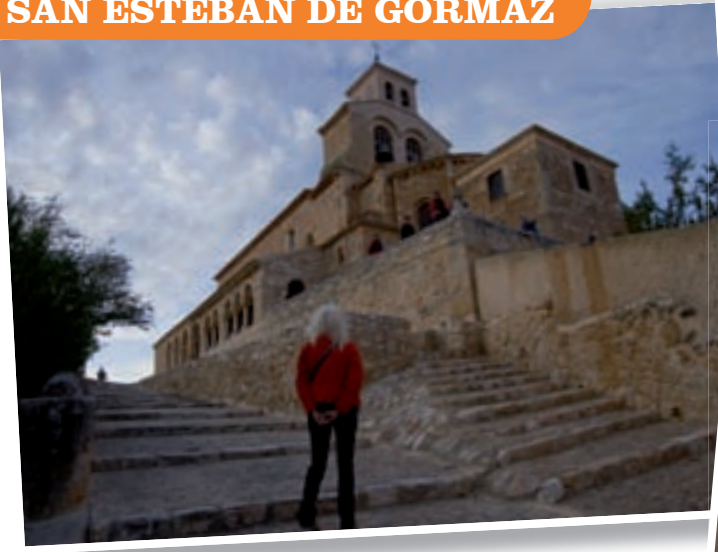
**BURGO DE OSMA**



**RIO LOBOS**



SAN ESTEBAN DE GORMAZ



**SORIA**





# LOS CIENTO CINCUENTA PEREGRINOS A SANTIAGO

*Este año se cumplen dos décadas de la histórica y alentadora peregrinación organizada por el Ayuntamiento de Pamplona entre Roncesvalles y Santiago.*

Texto: Jesús Tanco Lerga / Fotografías: Alfredo Armendáriz

Un 27 de septiembre de este año de gracia de 2008, a dos años vista del año Santo 2010, estoy en Ledigos después de andar una etapa del Camino desde Carrión, con aires de repaso y amigos universitarios de Navarra. Me vienen los recuerdos, un tanto nostálgicos, de aquella llamada que recibí de Andrés Muñoz en los días de agosto de 1988 en que un centenar y medio de peregrinos surcaban las rutas jacobeanas con destino a Santiago. En Ledigos hubo acampada general con aquel dispositivo que a mí me recordaba las maniobras de la mili, en la que la intendencia, la sanidad, la logística en suma, se armonizaba y se montaba el tinglado a la perfección. En el campamento peregrino cada uno tenía su función y esa cooperativa de esfuerzos etapa tras etapa derivó a una amistad a prueba de décadas y diría de muertes. Cómo recordamos a Andrés Muñoz

verdadero organizador jacobeano de las etapas, primer presidente de la Asociación e impulsor principal; a Jesús Inza que también se nos fue, como José Antonio Cañiz, M<sup>a</sup> Carmen Salas, Joaquín Zalba, Andrés Beorlegui, el

.....  
En el campamento peregrino cada uno tenía su función y esa cooperativa de esfuerzos derivó a una amistad a prueba de décadas  
.....

tenor Ugarte, Eduardo Mauleón, Javier Biurrún, Mariano Martínez... Siguen en el recuerdo y en nuestra plegaria. Ledigos es un pueblo con tres docenas de habitantes censados que se en-

marca ya en el confín palentino, ante un leonés Sahagún de Campos que nos espera, tras el paso por Terradillos de los Templarios y San Nicolás del Real Camino. Veo el pueblo con las mismas eras que en 1988, con el palomar majestuoso, con la iglesia dedicada al Santiago el Mayor, modelo nuestro, y con esas casas de adobe en las que el barro cocido con grava y paja, alternan con otras ya de nueva factura y mejor estética. Un bonito albergue, sin lujos, de los muchos que jalonan este itinerario no por repasado tantas veces, interesante cuanto cabe, y entro en el bar que ha agrandado sus espacios y que es testigo del incesante peregrinar de gentes del mundo entero que van a buscar sentido a sus vidas mientras caminan a Compostela. Un pueblo más del Camino. Un recuerdo a nuestra historia de hace dos décadas. Después de estos devaneos y de la cena en el



El alcalde de Pamplona anuncia la organización de una marcha con señas de peregrinación entre Roncesvalles y Santiago

bre la Vía Lactea que se reconoce por su forma definida y entre estrellas fugaces y destellos de aviones, organizo mis pensamientos y tomo apuntes de la Marcha de 1988 desde Roncesvalles a Santiago, organizada al alimón por el Ayuntamiento de Pamplona y la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra.

**El 23 de abril de 1988** el alcalde de la ciudad de Pamplona, Javier Chourraut Burguete, anuncia la organización de una marcha con señas de peregrinación entre Roncesvalles y Santiago que aglutinará a un buen grupo de personas que se dispongan en el verano del mismo año a conocer el Camino de Santiago. El lema que da el alcalde y buen peregrino también es el de "Pamplona, la primera del Camino", derivación de Pamplona, la primera en el Camino o la primera por el Camino, que habíamos barajado en los preparativos previos, insistiendo no tanto

hostal del histórico César Acero, damos una vuelta por las eras de la cerealista y jacobea Calzadilla de la Cueva para ver la bóveda celeste que sólo en estas llanuras de la ancha Castilla se ven con amplitud y luminosidad. Nos es familiar por su nom-

de que Pamplona fuera la primera ciudad en el Camino como en el hecho de que la ciudad de Pamplona iba a implicarse la primera y más decidida en la promoción del Camino y fomento de la peregrinación a la tumba apostólica. De hecho, con el prestigio alcanzado por la marcha, el alcalde Chourraut promovió una reunión de alcaldes de capitales como Logroño, Burgos, León y, lógicamente, Pamplona y Santiago, para firmar un protocolo de actuación conjunta en la potenciación del Camino. El genio y también el oficio de Valentín Redín, auténtico armador de todas las piezas de la organización, puso en las semanas siguientes

El lema que da el alcalde y buen peregrino también es el de "Pamplona, la primera del Camino"

patas a los aspectos programados. Arancha Zozaya, curtida también en montajes culturales y vitales de proyección, fue en aquel tiempo una pieza también fundamental en el

proyecto y realización de "locuras" como la de la marcha del 88. En la Asociación veíamos cada semana los pormenores de la organización con un poco de asombro y un mucho de expectación. Andrés dirigía la orquesta, José Luis Los Arcos, diplomático vocacional, tendió hacia Marcelino Oreja y el Consejo de Europa que había declarado tan sólo unos meses antes al Camino de Santiago como Primer Itinerario Europeo, Joaquín Mencos volcó también su experiencia presidencial de la Cruz Roja Española para el evento, José Javier Viñes hizo valer su condición de exalcalde y conecedor de entresijos municipales, Maribel Roncal puso su acento femenino en los detalles, Ignacio Astráin dio notas de entusiasmo, Fernando Videgáin su toque literario, Javier Nagore nos recordaba que más tuvo que andar para ir a Roma, Ernesto Calvo su visión ingenieril... Poco a poco fuimos conociendo detalles de esta marcha cooperativa y pionera. Se trataba además por nuestra parte de acentuar su carácter de peregrinación piloto, de dar a conocer el Camino de Santiago en sus aspectos fundamentales como una Universidad itinerante y de hacer ver en los



pueblos por donde pasaba el Camino que la interacción y convivencia de los vecinos con los peregrinos que iban a Compostela era algo bueno e indispensable para el futuro. Para no descuidar ningún flanco en la organización y dado el número elevado de participantes, la Asociación pidió al Colegio de Médicos de Navarra la designación

### Se trataba de acentuar su carácter de peregrinación piloto, de dar a conocer el Camino de Santiago

de un facultativo que asistiera en primera instancia a cuantos pudieran presentar algún problema físico. La corporación médica designó al doctor Juan Ramón Corpas Mauleón para este menester.

A mi me tocó preparar un programa de conferencias a lo largo del Camino que impartieron profesores y expertos en la ruta jacobea por entonces ya conocidos por nosotros, y que colaboraron de modo directo en la marcha. Hablamos, cómo no, con don Elías Valiña, que desde su puesto de “mando” o mejor, de autoridad, en el Cebreiro, antes el Cebrero, nos daba indicaciones. Don Javier Navarro, uno de los culpables de la fiebre jacobea reinante, don José M<sup>a</sup> Alonso en San Juan de Ortega, como don Antonio Viñayo en san Isidoro de León y en la mismísima catedral santiagouera, don Jaime García, nos dieron pautas para que la marcha tuviera también su contenido religioso, voluntario claro, pero asequible a todos.

**Los Sanfermines de aquel año** se pasaron entre ascuas ultimando preparativos. Dada la demanda de plazas de quienes se apuntaron, se fijó al fin, a pesar de las dificultades que ello suponía, la cifra de centenar y medio de participantes, ni uno más ni uno menos, que apostaron una cantidad de dinero cada uno proporcional a los gastos

cuyo coste real fue compensado con una generosa ayuda del Ayuntamiento de Pamplona. Por fin, el **20 de julio** salía la marcha de Santa María de Roncesvalles, con la emoción que todos teníamos de asistir a un hecho histórico. Los participantes, heterogéneos

### El 20 de julio salía la marcha de Santa María de Roncesvalles, con la emoción que todos teníamos de asistir a un hecho histórico

en edad, profesión, cualidades culturales y físicas, no se conocían entre ellos salvo algún grupo de amigos que decidió apuntarse en conjunto. Pronto se trabaron amistades que duran y perduran al paso del tiempo. Y cada uno puso su granito de arena para que la marcha saliera, como así fue, redonda. Desde Julia Landa que la limpieza era su vida, a M<sup>a</sup> Carmen Rotellar luego encargada de transmisiones y comunicaciones en la asociación, pasando por el sentido práctico de Ernesto Rodríguez en aspectos contantes y sonantes, o las condiciones de ser supervisora de guisos, Paquita Albergo, o la vista de lince y paso de gacela de Mariano Fuente, Maribel Alzórriz, Elena Salas,



Rosa Iribarren... en la selecta representación femenina y el juvenil matrimonio de Alfredo Armendáriz y Nieves, que ha sabido inculcar a sus hijos el valor de la peregrinación, con los apuntes artísticos teatrales de Ana Bueno y Juan Faro, los pictóricos de artistas caminantes, como Patón, la condición humanística de médicos como Julio de Pablo, la representación internacional, así hasta ciento cincuenta; bueno, todo este entramado de dar lo mejor de uno a la asociación, tuvo su génesis en buena parte en el injerto que supuso para ella, la inscripción en masa de los participantes de la marcha de 1988.





**En la etapa desde Zubiri a Pamplona** nos acompañó Marcelino Oreja, peregrino esencial, muy asistido en su cargo de Secretario General del Consejo de Europa, por José M<sup>a</sup> Ballester, jefe de la división de Patrimonio del mismo Consejo. Al llegar al Puente de la Magdalena, hubo palabras de bienvenida, de reconocimiento a la ciudad muy jacobea de Pamplona, y se descubrió una placa conmemorativa. Las familias de los participantes veían con ilusión a estos lanzados diríamos hoy, que ya con dos etapas en su haber, presentaban en Pamplona un carácter de veteranos. Luego se pasó por Obanos el de don Santos y su Misterio, por Puente la Reina y su hospital de los siglos XIII al XX ejerciendo su papel, por la calzada romana de Cirauqui, por la ciudad de Estella y la asociación decana presidida por el histórico Paco Beruete, Irache y el recuerdo del primer hospital de peregrinos del siglo XI, por Los Arcos y Viana, por el Logroño, junto al gran Ebro de la ruta. Por tierras hermanas de Nájera y las del santo protector Domingo el de la Calzada y el del milagro del ahorcado injustamente, por san Juan de Ortega, discípulo suyo y también protector del Camino, por la ciudad de los Burgos, tan parecida a Pam-

plona, y de majestuosa catedral, por la Castilla de los amplios horizontes, para llegar a León y el san Isidoro como centro de difusión jacobea. La Magaratería y después el Bierzo fue para muchos en un agosto estival donde los hubo, un descubrimiento impactante. Aquellos pueblos con más casas que habitantes, con iglesias altivas que se resignaban a

---

### El espíritu de la viril y recia tierra Navarra hermanado con el de la dulce y verde Galicia

---

la ruina, con los vecinos que veían con admiración el paso conjunto de gentes con fe jacobea, sufrieron una inyección de moral y de cultura. Galicia con su antesala del Cebreiro fue otro espacio fuerte de la peregrinación. ¡A Santiago, van a Santiago!, decían los paisanos de las aldeas, parroquias y concejos que al paso ya cansino pero alegre, descontaban los kilómetros al ver los hitos pétreos bien hincados a la vera de la senda

peregrina. Por fin, Santiago, la meta de la peregrinación.

**El recibimiento en Santiago rayó la apoteosis.** El tren directo y exclusivo fletado desde Pamplona contribuyó con un millar de familiares de los marchistas, forofos, curiosos, turistas, en definitiva, peregrinos que sólo pudieron sumarse al final del Camino, a este ambiente único que respiró Compostela. Allí nuestros aires musicales regionales, los gigantes y cabezudos de la comparsa pamplonesa, nuestras autoridades, el espíritu de la viril y recia tierra Navarra hermanado con el de la dulce y verde Galicia. Fueron horas de rezos y de culminación ante el Apóstol de una marcha que ha hecho historia y que ha contribuido de modo decisivo, a la consolidación de esta hermandad que se respira en la Asociación de Amigos del Camino de Santiago. Nuestra asociación que va a por el cuarto de siglo de vida y que en su andadura ha tenido y tiene una excelente relación con el Ayuntamiento de Pamplona que tiene entre sus páginas de oro en la Historia, el haber organizado hace veinte años una marcha realmente impresionante que sembró con ciento cincuenta peregrinos juntos, en una tierra fértil, el grano que años después se va recogiendo con creces.

# CALENDARIO DE MARCHAS 08/09

FECHA	MARCHA	M/T/FS	SALIDA	RESPONSABLE
28-09-08	Bacaicoa - Zumbeltz	M	8:00 h.	Aguado
03 al 05-10-08	Cañón río Lobos (Soria)	FS	Viernes tarde	Mª Victoria y Antonio
12-10-08	Santiago de Lokiz	M	8:00 h.	J. Ansorena
19-10-08	Castiello de Jaca - Santa María de Iguacel	T	7:30 h.	Comisión de marchas
26-10-08	Puerto Echauri - Esparza - Salinas de oro	M	8:00 h.	Javier Beunza
02-11-08	Santiago Itxasperi - Etxarri - Aranatz	M	8:00 h.	Matías
09-11-08	Etxarri-Aranatz - Eguino	M	8:00 h.	Matías
16-11-08	Eguino - Gaceo	M	8:00 h.	Matías
23-11-08	Gaceo - Vitoria	T	8:00 h.	Matías
30-11-08	Urkiaga - Burguete	M	8:00 h.	Portilla
07-12-08	Lumbier - Monasterio de Leyre	M	8:00 h.	Portilla
14-12-08	Cáseda - Peña - Gabarderal	M	8:00 h.	Julián
21-12-08	Urbasa	M	8:00 h.	Antonio
28-12-08	Goroskieta - Lekumberri	M	8:00 h.	Santos
04-01-09	Valle Aranguren	M	Sin autobús	Antonio
11-01-09	Monasterio de Yarte - Pamplona	M	8:00 h.	Aguado
18-01-09	Anguiano (Circuito 4 ½)	T	8:00 h.	Valvanera
25-01-09	Salvatierra de Eska - Virgen de la Peña - Burgui	M	8:00 h.	Antonio
01-02-09	Puerto Egozkue - Barachueta - Leranoz	M	8:00 h.	Beunza - Aguado
08-02-09	Maquirriain - Marcalain	M	8:00 h.	Mariano
15-02-09	Alcoz GR12 - Leurza	M	8:00 h.	Santos
22-02-09	Meoz - Basílica de Santa Fe	M	8:00 h.	Mariano
01-03-09	Sierra de Abodi	T	8:00 h.	J. Beunza
08-03-09	Primera Javierada	M	8:00 h.	C.M.
14-03-09	Segunda Javierada	T	Sábado 8:00 h.	C.M.
22-03-09	Yebra de Basa - Santa Orosia	M	7:00 h.	J. Beunza
29-03-09	Aibar - Izco	M	8:00 h.	Julián
05-04-09	Bardenas - Pinsoro - El Ferial	T	7:30 h.	J. M. Aguado
12-04-09	Semana Santa		Sin autobús	Cory
19-04-09	Lizarraga - Trinidad - Goñi	M	8:00 h.	M. Urdaniz
26-04-09	Ochagavía - Isaba	T	7:30 h.	J. Nuin
03-05-09	Villamayor de Monjardin - Leartzta	M	8:00 h.	J. Ansorena
10-05-09	Lizarrusti - Putterri - Lizarrusti	M	8:00 h.	Matías
17-05-09	Eunate	M	8:00 h.	C. M
24-05-09	Sierra de Codés	M	8:00 h.	J.Nuin
31-05-09	S. Sebastián - Zarautz	T	8:00 h.	J. Gutierrez
07-06-09	Zarautz - Deba	T	7:30 h.	J. Gutierrez
14-06-09	S. J. Pied de Port	T	7:30 h.	C.M
21-06-09	Deba - Markina	T	7:30 h.	J. Gutierrez
28-06-09	Canfranc - Canal de Izas	T	7:00 h.	J. Beunza

**M** → Mañana

**T** → Todo el día

**FS** → Fin de semana

# Un CD jacobeo nacido entre el chapapote

*En el invierno de 2002 (¡hace ya seis años!) una marea negra inundaba la costa gallega desde el partido y hundido petrolero Prestige. Y allí germinó el CD.*

Fotografías: Alberto Solana y Javier Martín

La Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago, implicada hasta los huesos por todo lo que lucha, hizo un llamamiento a socios, simpatizantes y amantes jacobeos para unirse por unos días a la marea blanca de voluntarios que limpiaban como podían las costas afectadas.

Hasta allí llevó también Mario Clavel, de la asociación jacobea gallega, la partitura del Ultreia de Jean-Claude Benazet, y a la caída del sol de un duro día de limpieza, los peregrinos entonaron el canto en un momento sublime que convirtió en una fiesta el fin de la pesada tarea. Allí estaba el músico Alberto Solana, quien descubrió anonadado aquel canto y pensó que había que hacer algo más por el Camino desde su perspectiva de músico profesional. Y vaya que si se hizo.

El pasado mes de junio se presentó en Villaviciosa de Odón un CD recopilatorio de música jacobea coordinado por

El CD refresca con cada canción las sensaciones y recuerdos del Camino

la asociación gallega cuyo beneficio económico se destinaría al albergue de peregrinos de San Roque (Corcubión) que coordina dicha asociación. Pero, aunque este objetivo es utópico, pues los CDs solidarios a veces no dan ni

para mantener el CD, su objetivo se multiplica con creces pues no ayuda sólo al albergue gallego sino a todos los peregrinos que lo escuchan, en el Camino o en su casa, para refrescar con cada canción las sensaciones y recuerdos del Camino que les lanzarán nuevamente a la ruta jacobea, ya sea para peregrinar o para echar una mano en lo que haga falta.

El coordinador del CD es aquel Alberto Solana que acudió a la llamada del chapapote. Madrileño, en los últimos años a sentido la llamada del Camino y a él se ha acercado en cuatro ocasiones "siempre en experiencias cortas", sintiéndose deudor de hacer, algún día, la gran travesía. Dedicado profesionalmente a la música, en exclusiva desde que dejó la medicina, pertenece al Coro de la Comunidad de Madrid. Su voz grave deja claro su lugar en el coro, y con esa profunda voz propuso la idea hace años a José Antonio de la Riera, actual presidente de la asociación jacobea gallega, a la que Alberto pertenece. ¿Por qué no hacer un CD jacobeo?



José María Maldonado, quien ya estuvo en Pamplona



José Ignacio Hernández Toquero y su hijo



Actuación conjunta de los participantes del concierto de Villaviciosa

## Del chapapote a Villaviciosa de Odón

Tras la experiencia gallega del chapapote y del canto del Ultreia, Alberto pensó en hacer una adaptación de aquella partitura con sus compañeros del coro. *“Hicimos un primer CD, con una grabación doméstica que sirvió de experiencia inicial. La gente se lo llevaba porque era una idea bonita”.* Pero para crear un CD hacían falta más cosas. *“Primero contacté con José María Maldonado, quien por amistad puso a disposición dos temas. También lo hicieron Carlos Do Viso y Luis Correa”.* Pero llegó una

*oportunidad de oro para “profesionalizar” el CD: el encuentro de la asociación gallega que celebró en febrero de 2007 en Villaviciosa de Odón. “Aquel acto nacía con el objetivo de crear un punto de encuentro entre los socios y allegados, pues los hay en muchas partes de España, para hacer un encuentro equidistante”.* Uno de los pilares de las jornadas fue un concierto con varios de los participantes en el CD, lo que permitió realizar una grabación profesional para poder incorporarla al compacto. *“Luego conseguimos contactar con algún otro cantautor, como José Ignacio*

*Toquero, quien también obsequió un par de obras. Yo mismo añadí el Dum Pater Familias, con el mayor de los descaros, con mi voz y solito”.* Y por supuesto, con la paciencia y cariño de sus compañeros del Coro de la Comunidad de Madrid, que por gusto han conseguido ser involucrados por Alberto en esta obra para ensayar y grabar las obras en los descansos de sus ensayos.

## Cómo es el CD

Según Alberto, el CD aporta *“una filosofía que es muy peregrina”.* Es un compacto que suma cantantes de variado origen y estilo, *“como en el Camino se van sumando los peregrinos”.* Desde el punto de vista artístico, ofrece frescura *“una cierta variedad, ya que a veces encuentras en los CDs de música jacobea una línea monotemática, ya que el intérprete suele ser el mismo”.* En el CD encontramos canciones interpretadas por un grupo de voces masculinas del Coro de la Comunidad de Madrid, así como otros artistas, desde Carlos Do Viso y Luis Correa con música tradicional gallega y galaico-portuguesa hasta obras del propio José María Maldonado, que estuvo con nosotros en el albergue de Pamplona el pasado mes de mayo. Aparte, y no menos importante, el beneficio económico del CD va destinado al mantenimiento del albergue de la asociación gallega en Corcubión.

El combinado de su contenido es cuando menos curioso: *“los CDs jacobeos que conozco son los que encuentras en las tiendas de souvenirs de Santiago de Compostela –comenta*

Arriba: voces masculinas del Coro de la Comunidad de Madrid (Alberto Solana a la izquierda).

Abajo: presentación del encuentro de Villaviciosa



Alberto-, pero este disco pretende generar una filosofía distinta. Hay algunos temas antiguos emblemáticos, como el Dum Pater Familias o el Romance de Don Gayferos y otros temas tradicionales, junto a temas contemporáneos de significado local que buscan mostrar esa mezcla natural que el Camino siempre propone, desde la intención de ser música hecha por peregrinos para peregrinos". Además, está el toque personal de Alberto Solana: "para el Dum Pater Familias puedes echar mano de grabaciones corales, tipo

Según Alberto, el CD aporta "una filosofía que es muy peregrina"

las que hay de monjes de monasterios, pero quería realizar una aportación personal". Y así es, pues el número 14 del CD es el Dum Pater interpretado en exclusiva por el propio Alberto,

pues para él, interpretarlo le llena de emoción, más si cabe si el lugar es tan excepcional como la propia cripta del Apóstol Santiago, donde se soltó ante otro peregrino (su hermano) y el propio Apóstol en exclusiva. "Es difícil de explicar pero si un peregrino pasa por delante de una iglesia abierta yo le diría que no dejara de entrar, fuera cristiano o no, pues va a encontrar un lugar fresco, tranquilo y silencioso para descansar. Pero es que si además se es creyente es el momento y lugar para hacer una oración, una reflexión, y en mi caso me permite rezar en forma de canto y la experiencia es sublime".

Los peregrinos que se han alojado en el albergue de Pamplona ya han podido disfrutar alguna tarde de la música jacobea del CD, pues tenemos un ejemplar en el aparato reproductor del albergue.

Para adquirirlo, hay que contactar con el coordinador del CD, el propio Alberto Solana, en el correo electrónico [albertosolana@telefonica.net](mailto:albertosolana@telefonica.net). El precio es de un donativo mínimo de diez euros más los gastos de envío.



Cuatro Voces Recias



Carlos do Viso y Luis Correa



Albergue de Corcubiión, destinatario de los beneficios

## Contenido del CD

- 01. La puerta se abre a todos.** Ángel Figueroa (autor). Voces Recias del Coro de la Comunidad de Madrid (intérpretes).
- 02. Sinfonía de los pasos.** AGACS y Master Record A&B Natural (autores e intérpretes).
- 03. Hacia Compostela.** Alberto Solana (autor). José María Maldonado (arreglos e intérprete).
- 04. La Clave.** José María Maldonado (autor e intérprete) y Sergio Allure (flauta travesera).
- 05. Banda Almada.** José María Maldonado (autor e intérprete).
- 06. Sé lo que busco yo.** José María Maldonado (autor e intérprete).
- 07. Bruma en el Valle.** José Ignacio H. Toquero (autor e intérprete).
- 08. Branle de los buitres.** José Ignacio H. Toquero (autor e intérprete).
- 09. Achégate** (tradicional gallega). Luis Correa (intérprete).
- 10. Muiñeira de Oliveira** (tradicional gallega). Luis Correa y Carlos do Viso (intérpretes).
- 11. O Rama** (tradicional portuguesa). Nati, Carlos do Viso y Luis Correa.
- 12. O meu amor** (tradicional gallega). Nati, Carlos do Viso y Luis Correa.
- 13. Romance de Don Gayferos** (anónimo medieval). Carlos do Viso.
- 14. Dum Pater Familias** (anónimo medieval). Alberto Solana (intérprete).
- 15. Ultreia** (chant des pèlerins de Compostelle). Jean-Claude Benazet (autor). Voces Recias del Coro de la Comunidad de Madrid.
- 16. Hacia Compostela.** Alberto Solana (autor). Voces Recias del Coro de la Comunidad de Madrid.
- 17. Pasos de júbilo.** AGACS y Master Record A&B Natural (autores e intérpretes).

# Finaliza la señalización del Camino de Vuelta de Santiago a Oviedo

*La primavera pasada fueron convocadas en Mondoñedo unas jornadas para dar a conocer el Camino de Vuelta de Santiago a San Salvador de Oviedo.*

**Texto:** Luis Fernández y Carlos Mencos

**Fotografías:** L.F.

Una ruta que se ha ido señalizando y que pretende que los peregrinos que lleguen a Santiago encuentren una ruta marcada que les dirija hasta la Catedral de Oviedo, donde este año, además, se celebraba una Año Jubilar. El objetivo es recuperar la tradición medieval de visitar la catedral ovetense a la ida o a la vuelta de postrarse ante la tumba del apóstol Santiago, pues como dice una canción francesa: *“quien va a Santiago y no va a El Salvador, visita al criado y deja al Señor...”*.

Se trata [...] de poner en valor desde el punto de vista religioso, cultural y turístico este viejo trayecto de las peregrinaciones

Se trata, en definitiva, de romper una lanza a favor del Camino Norte y de poner en valor desde el punto de vista religioso, cultural y turístico este viejo trayecto de las peregrinaciones, revitalizando un hito histórico

que acaso por no prestarle la debida atención, no alcanzó la primacía de la que hoy gozan otras rutas, con tan positiva incidencia en los pueblos de su recorrido.

“Abriendo Camino”, la asociación que preside el dinámico Luis Fernández Ansedes, toma la antorcha en este empeño y cuenta ya con importantes colaboraciones de instituciones gallegas y asturianas, así como con colectivos de senderistas e incluso de “Camino de Europa, Agrupación Económica de Interés Europeo”.

Alcanzar el objetivo exige tiempo, apoyos, esfuerzo y dedicación; pero los logros serán sin duda muy positivos para los pueblos que cruza el Camino Norte de Santiago cuando paulatinamente se logre el incremento de la presencia de peregrinos por los mismos.



*Momentos de las marchas*

**Más información:** Asociación “Abriendo Camiño”

**Tfnos:** 982 521 075 / 639 072 769 [elremansoes@yahoo.es](mailto:elremansoes@yahoo.es)



Recibimientos en Avilés, Corvera, Oviedo y Llanera



## Las conclusiones de aquel encuentro de la pasada primavera fueron las siguientes:

- 1 La potenciación del Camino Norte de Santiago mediante el proyecto del Camino de Vuelta de Santiago a Oviedo que cuenta con el apoyo decidido de las asociaciones y ayuntamientos gallegos y asturianos del Camino Norte y de las Consejerías de Cultura, Innovación y Turismo de la Xunta de Galicia y del Principado de Asturias. A este proyecto dirigido por Caminos de Europa A.E.I.E. y la Aso. Abriendo Camino, se ha incorporado el Gobierno de Cantabria mediante la firma de un convenio con la Consejería de Cultura de esta Comunidad Autónoma, con el fin de prolongar en una fase sucesiva el trazado y marcaje del Camino de Vuelta hasta enlazar con la Vía Francígena y llegar a Roma. A través de Caminos de Europa A.E.I.E. del 11 al 17 de mayo un Grupo de 55 personas de la Aso. Abriendo Camino y representantes del Ayuntamiento de Mondoñedo y de Asociaciones del Camino Norte de Asturias y Cantabria y de la Vía de la Plata de Salamanca, vamos a recorrer el tramo final de la Vía Francígena (100 kms) desde Rieti hasta Roma con una recepción el martes 13 de mayo (día del peregrino) en el Vaticano y ser el primer grupo que nos otorguen la credencial de "la Romea". También entre otros objetivos son contactar con Instituciones y Asociaciones del Camino de Santiago en Italia y divulgar el proyecto del Camino de Vuelta.
- 2 La necesidad del reconocimiento oficial por parte de la S.A. de Xestión del Xacobeo y de incluir en las Guías, la variante del Camino Norte de Ida y de Vuelta por San Martín de Mondoñedo (ayuntamiento de Foz), actual Basílica y antigua Catedral de Mondoñedo, con antecedentes históricos como antiguo hospital y vía principal de peregrinos a Santiago y Oviedo.
- 3 La puesta en valor de las Artesanías y de los productos autóctonos relacionados con las comarcas del Camino Norte de Santiago en Galicia.
- 4 El recorrido y marcaje del Camino de Vuelta hasta Oviedo, finalizará el domingo 21 de septiembre (día de San Mateo, patrón de Oviedo) con una llegada conjunta de asociaciones del camino norte a la Catedral del Salvador y recibimiento por el Arzobispo y representantes de Instituciones Asturianas.



## Etapas

Por el Camino de Vuelta de Santiago al Salvador de Oviedo. (335 Km.)

- 1ª Santiago de Compostela - Lavacolla - Sta. Irene (O Pino) (albergue) 24 km.
- 2ª Sta. Irene (O Pino) - Arzúa (albergue) 16 km.
- 3ª Arzúa - Boimorto - Sobrado dos Monxes (albergue) 26 km.
- 4ª Sobrado dos Monxes - Miraz (Friol) (albergue) - Baamonde (Begonte) (albergue) 35 km.
- 5ª Baamonde (Begonte) - Villalba (albergue) 18 km.
- 6ª Vilalba - Gontán (Abadín) (albergue) 22 km.
- 7ª Gontán (Abadín) - Catedral de Mondoñedo (albergue) 16 km.
- 8ª Mondoñedo - Basílica de San Martiño (Foz) (previsión de albergue en casa rectoral) 25 km.
- 9ª San Martiño (Foz) - Barreiros (bordeando playas) - Ribadeo (albergue) 25 km.
- 10ª Ribadeo - Tapia de Casariego (albergue) - La Caridad (El Franco) (albergue) 18 km.
- 11ª La Caridad (El Franco) - Navia - Luarca (Valdés) (albergue) 28 km.
- 12ª Luarca (Valdés) - Cadavedo (Valdés) (albergue) 15 km.
- 13ª Cadavedo (Valdés) - Soto de Luiña (Cudillero) (albergue) 27 km.
- 14ª Soto de Luiña (Cudillero) - Muros del Nalón (albergue) 16 km.
- 15ª Muros del Nalón - Avilés (albergue) 20 km.
- 16ª Avilés - Posada de Llanera - Catedral del Salvador de Oviedo (albergue) 29 km.



*Caminante,  
no hay Camino, se  
hace Camino al trotar*

# Creado un blog del Camino de Santiago **a caballo** tras una peregrinación

Texto y fotografías: M<sup>a</sup> Carme Llasat

*¿Qué jinete no se ha planteado alguna vez hacer una ruta de largo recorrido a caballo? La experiencia del Camino de Santiago es dura, pero muy reconfortante.*

Dura porque no está preparado para realizarlo a caballo; reconfortante porque todas las personas que encuentras a lo largo de la ruta, salvo raras excepciones, se desviven por ayudar y hacerte la vida más fácil. A todos ellos vaya nuestro agradecimiento por adelantado.

Por motivos personales y de logística, el Camino se tuvo que dividir en tres etapas, cada una en un año consecutivo. La primera, para inaugurar la experiencia, se planteó desde Rabanal del Camino hasta Santiago. El segundo año, se quiso iniciar el Camino desde Roncesvalles, llegando hasta Sto. Domingo de la Calzada. El tercero, desde Sto. Domingo hasta Rabanal, con lo que se ha completado el circuito.

El criterio para valorar la dificultad de una etapa no rige los mismos patrones que para el caminante: hay etapas que transcurren a lo largo de un andadero paralelo a la carretera nacional, que para el caminante puede ser aburrido pero cómodo y para el caballo un suplicio: los andaderos

semi-asfaltados desgastan los cascos y los cruces de la nacional son un peligro. Alojarse a un par de caballos o tres también es un problema. Ciertamente hay centros hípicos fantásticos donde pueden descansar en lecho de paja, dormir a cubierto y tomarse una ducha reconfortante después de una jornada de 40 kms. Pero la mayoría de las veces nos habremos de conformar con un cercado improvisado en cualquier parte.

Vistos todos estos inconvenientes, a nuestro regreso decidimos poner toda esta experiencia en un blog para que cualquier peregrino que lo desee pueda obtener información de primera mano. Se ha señalado la ruta de manera aproximada aprovechando la maravilla de mapas de



Google, marcando puntos peligrosos, cruces con mala visibilidad, escaleras –que para un caballo pueden ser demoledoras-, y todos los obstáculos que nos podemos encontrar. Hemos querido valorar también los lugares en los que hemos pernoctado, tanto nosotras como nuestros caballos, y hacer algunas recomendaciones en cuanto a la logística.

.....

## Se ha señalado la ruta de manera aproximada marcando puntos peligrosos, cruces con mala visibilidad, escaleras

.....

Esperamos que sea de utilidad y que potencie el peregrinaje a caballo, otra gran manera de gozar del paisaje y la ruta.

En cuanto al tramo de camino que hemos realizado en tierras navarras, tenemos que decir que han sido las más bellas pero también las más duras, sobre todo la primera etapa hasta Pamplona y ello se podría subsanar con unas pocas medidas. A los responsables del Camino de Santiago de esta comunidad les pediríamos que cuando el camino cruce:

responsables del Camino de Santiago de esta comunidad les pediríamos que cuando el camino cruce:

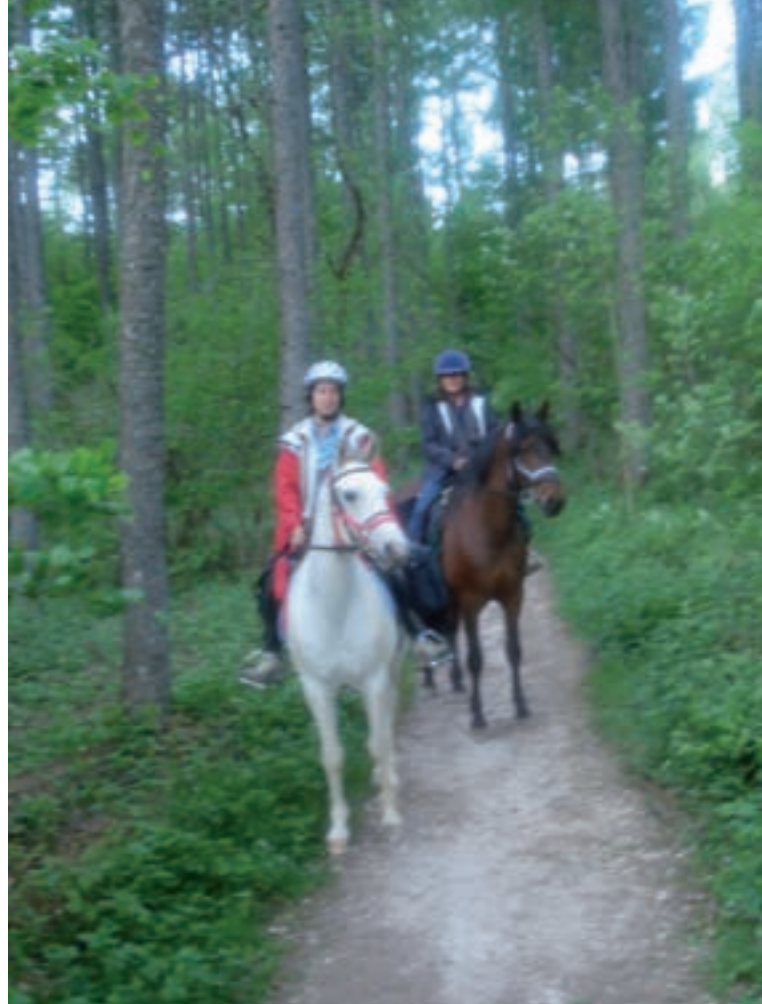
- Un vallado (normalmente de alambre de espino) sea obligatorio poner puertas cuya anchura permita el paso de un caballo, puesto que las actuales son demasiado estrechas y en “U”. La única solución que hay es cortar el cercado, pasar y luego volverlo a cerrar o dar un rodeo enorme.
- Un campo con animales sueltos, se ponga un letrero descriptivo, puesto que no es lo mismo una manada de ovejas que de caballos (un semental defendiendo justamente su manada puede causar un accidente muy grave a los jinetes-peregrinos)
- Una carretera o siga a su lado, exista una valla protectora que medie entre los peregrinos y sus monturas y los vehículos pesados que se arriman peligrosamente. Un caballo asustado puede causar un accidente de tráfico con gran facilidad.

También sería una buena idea mostrar mediante señales diferentes el camino que pueden seguir los jinetes para atravesar la ciudad de Pamplona, nosotras lo hicimos a través del camino fluvial hasta el puente de la Magdalena y es mucho mejor que el itinerario clásico.

Otro tema a resolver en el futuro sería que los albergues facilitaran el alojamiento a los caballos, o bien dieran información sobre ello. Entre Huarte y Estella (56 Km) no localizamos ningún albergue que admitiera animales ni mucho menos una hípica y tampoco en el tramo desde Estella a Navarrete (60 Km).

### Entrenamiento básico

Hemos de partir de la base que para realizar una ruta así, los caballos han de haber tenido un entrenamiento previo regular, al menos de tres días a la semana, durante todo el invierno. Un mes antes de la salida se debe incrementar la frecuencia. Si el objetivo es hacer el camino entero, sería necesario entrenar 3 meses antes.



## Equipo básico

### EN LAS ALFORJAS

- Kit de herraje
- Botiquín: insecticida, desinfectante, crema llagas y rozaduras, tijeras, gasas, pinzas
- Ración de pienso mediodía
- Funda lluvia montura
- Cubo plegable agua
- Impermeable y polainas impermeables
- Algo de ropa de recambio
- Agua jinete
- kit emergencia hambrientos: nueces, barritas, isostar, etc.

### EN EL JINETE

- Documentación (carnet federación jinete/caballo, documentación, personal, dinero y tarjetas de crédito)
- Teléfono móvil!
- Credencial del peregrino
- Mapa de la etapa en funda impermeable
- Limpiacascos plegable

### EN EL COCHE Y REMOLQUE

- Resto del botiquín (antiinflamatorio inyectable, jeringas, agujas, apósitos para rozaduras, vendas elásticas, gasas estériles)
- Pastor eléctrico, cinta y varillas
- Pienso para toda la ruta
- Un cubo rígido por caballo
- Pacas de heno o paja por si acaso
- Recambio de todo el equipo (sudaderos, estribos, riendas, acciones, etc.)
- Kit aseo caballos
- Guía del camino
- Equipaje personal: que nadie se olvide el cargador del móvil!



A las puertas de Astorga

Este entrenamiento podría consistir en salidas diarias a un paso rápido para ir musculando al caballo y mejorar su resistencia, empezando por una hora e incrementar su

Por debajo de este límite es cuando se podrá disfrutar del viaje, porque nos permitirá el contacto con los otros peregrinos y con los habitantes de los lugares por los que se transcurre

duración progresivamente. En estas salidas hace falta probar absolutamente todo el material que se llevará: montura, alforjas, etc.

## Planificación

■ **Logística de transporte:** Tenemos la opción de contratar a un transportista o bien llevar nuestro propio remolque. Esta segunda opción nos permitirá llevar forraje de reserva para casos de necesidad.

■ **Alimentación:** Se recomienda no cambiar el pienso al que están acostumbrados los caballos, para evitar posibles cólicos. Hay que calcular la cantidad que se necesitará en función de los días de ruta, suponiendo que los animales tomarán una ración tres veces al día. Si no se puede llevar el pienso en los coches, habría que repartirlo a lo largo de la ruta antes de salir.

■ **Etapas:** Las etapas se han de planificar según el desnivel, la climatología, la disponibilidad de agua y el alojamiento final. Entre 15 y 45 km, aunque por debajo de este límite es cuando se podrá disfrutar del viaje, porque nos permitirá el contacto con los otros peregrinos y con los habitantes de los lugares por los que se

## La jornada

Podemos hacer una aproximación a los horarios que la experiencia ha demostrado que son los más realistas:

### 7:00 A.M.

Levantarse, vestirse y dar pienso y forraje (si no hay) a los caballos.

### 7:30 - 8:30 A.M.

Aprovechar mientras comen para asearse, desayunar, dejar alojamientos y cargar equipaje en el coche.

### 8:30 - 9:00 A.M.

Equipar caballos, preparar ración pienso mediodía en bolsas basura y cerrar coche y remolque.

### 9:00 - 9:15 A.M.

Salida. Calculad un promedio de 5/6 km/h al paso y 7/8 km/h al trote, y 4,5/5 km/h caminando. Con este ritmo se pueden hacer un promedio de 30 kms en 5 horas aprox. (14 p.m.). Calculad 3/4 hora para comer. La etapa de la tarde mejor que sea más corta. Lo ideal es llegar al final de la etapa sobre las 18 h, si puede ser antes mejor.

### 18:00 - 19:00 P.M.

Instalar a los caballos, llamar a un taxi.

### 19:00 - 20:00 P.M.

Viaje en taxi a recoger coche/remolque y volver.

### 20:00 - 20:30 P.M.

Dar forraje del remolque si procede, descargar equipaje en alojamiento e instalarse.

### NOCHE

Revisar alforjas.

transcurre. No vamos a hacer una maratón, sino una ruta agradable y plácida, por lo que no recomendamos galopadas salvajes que extenuen a los animales, por más que apetezca. Como mucho un trote de "jogging" uniforme y tranquilo, que nos hará avanzar bastante y ganar tiempo.

Si la opción es hacer el Camino de un tirón, hay que respetar uno o dos días de descanso cada diez días, en unas buenas instalaciones en las que



Algún animal pensará:  
 “Y si los caballos  
 hacen el Camino,  
 ¿por qué no nosotros?”

los animales puedan dormir a cubierto y relajarse.

Hay que tener en cuenta también que no todo el terreno es fácil: hay cuevas pronunciadas, pendientes abruptas y llenas de piedras, grandes tramos sobre asfalto... el sentido común nos dirá cuándo hemos de desmontar para ayudar a nuestros amigos. Nosotras hemos caminado con el caballo de las riendas entre un 20% y un 50% de cada etapa. Ponerlos en forma!

■ **Conocimientos previos:** Es sensato tener un mínimo de nociones de primeros auxilios veterinarios y de herraje. Lo que no tiene que pasar nunca te pasa en estas ocasiones!

■ **¿Solo o acompañado?:** A menos que te lo plantees como un reto, creemos que siempre es mejor ir acompañado. El día a día es cansado y complicado en rutas tan largas. Así evitamos dejar al animal sólo y atado en más de una ocasión, y se sentirá más aliviado por carretera y “andaderos” si lleva a un amigo consigo. Por contra, los grupos mayores de 6 necesitan una logística importante con chófer y remolque toda la ruta.

■ **¿Épocas mejores?:** En invierno hay pocos peregrinos y muchos albergues están cerrados. La climatología es dura y puede complicar mucho la ruta.

.....

La primavera suele ser ideal por la temperatura y la longitud del día. Hay que prever los chubascos repentinos que nos pueden dejar calados hasta los huesos

.....

En verano suele estar muy concurrido y ya sabemos en el centro de nuestro país las temperaturas que se alcanzan. Se tendría que reservar en los albergues privados con mucha anticipación. Cuidado con el calor y los puntos de agua, ya que en Castilla las distancias entre los pueblos suelen ser grandes.

La primavera suele ser ideal por la temperatura y la longitud del día. Hay

que prever los chubascos repentinos que nos pueden dejar calados hasta los huesos. Menos peregrinos.

En otoño el paisaje también es muy bonito, pero el día es más corto. Mismas recomendaciones que para la primavera.

■ **Documentación imprescindible:** Credencial del Peregrino (se puede comprar antes de salir en cualquier Asociación del Camino de Santiago con sede cerca de tu ciudad), que se sellará en los sitios donde se pernocta, y los carnets de la Federación Hípica de tu comunidad, tanto el tuyo como de tu caballo. Para transportar al caballo fuera de tu comunidad, deberás tramitar una guía de transporte en el organismo correspondiente.

■ **Teléfonos de emergencia:** Es interesante llevar consigo algún teléfono de veterinarios de la zona y de herradores.

## Recomendaciones

① Buen entrenamiento previo de caballos y jinetes. Calculad que 1/3 parte del recorrido se hace caminando, en parte para descansar monturas y jinetes, en parte para evitar zonas de riesgo.

## Planificación de etapas

- 1- Alto de Ibañeta - Auritz (Camping Urrobi)
- 2- Auritz (Espinal) - Huarte (Pamplona)
- 3- Huarte (Pamplona) - Puente La Reina
- 4- Puente La Reina - Estella (Ayegui)
- 5- Estella (Ayegui) - Viana
- 6- Viana - Navarrete
- 7- Navarrete - Grañón
- 8- Grañón - Villafranca de Montes de Oca
- 9- Villafranca - Burgos (Cortes)
- 10- Burgos (Cortes) - Hontanas
- 11- Hontanas - Frómista
- 12- Frómista - Carrión de los Condes
- 13- Carrión de los Condes - Sahagún
- 14- Sahagún - Puente de Villarente
- 15- Puente de Villarente - Oncina
- 16- Oncina - Hospital de Orbigo
- 17- Hospital de Orbigo - Rabanal del Camino
- 18- Rabanal del Camino - Molinaseca
- 19- Molinaseca - Villafranca del Bierzo
- 20- Villafranca del Bierzo - Herrerías
- 21- Herrerías - Triacastela
- 22- Triacastela - Sarria
- 23- Vigo de Sarria - Portomarín
- 24- Portomarín - Meixide
- 25- Meixide - Arca d' O Pino
- 26- Arca do Pino - Santiago de Compostela



*La peregrinación a caballo, minoritaria y diferente*

2- Calculad bien las distancias y los recorridos. En las guías buenas del Camino suelen marcar los desniveles del recorrido. No es lo mismo 30 kms. con desniveles pronunciados que en llano.

3- Descansos de una jornada completa cada 8 días. Si se dispone de más de una semana para hacer ruta, dejad descansar a los animales al menos un día entero en blando (prado).

4- Vigildad bien cascos y herraduras. Imprescindible llevar en las alforjas un kit de herraje de emergencia y al menos uno del equipo ha de tener un mínimo de conocimientos para solucionar cualquier imprevisto.

5- Cruzad las carreteras en grupo y rápido.

6- Preguntad horarios de los albergues. Puede que os quedéis sin cenar más de un día, ya que hacen horario de guiri y a las 20:30 cierran la cocina.

7- Buscad alojamiento para los caballos en la propia ruta. Es muy importante no hacer más kilómetros de la cuenta.

8- Muy importante: buen estado físico al regreso. Los caballos han de volver a casa en mejores condiciones de las que salieron. Hemos oído mil anécdotas vergonzosas de animales reventados, con cojeras y con cólicos. Ellos nos lo dan todo sin quejarse... aguantan frío, lluvia, viento, sed y calor. Es responsabilidad nuestra que el viaje sea tan agradable para ellos como lo será para nosotros.

**El blog del Camino de Santiago a caballo es:**

<http://caminosantiagoacaballo.blogspot.com>



¿Qué nos mueve en el Camino?

# Experiencia en el Camino

Esta es la primera vez que voy a escribir sobre algo que he vivido... Sin proponérmelo, me vi involucrada en esta bonita experiencia que es el Camino de Santiago. Tan positivo ha sido, que dudo pueda olvidar los momentos allí vividos... La paz que el Camino ofrece hace que la mente viaje, y es tanto

Texto y fotografía: **Montse Bertola**

el bienestar que se siente, que surge esa necesidad de compartirlo con todos. El Camino saca lo mejor que tenemos. Hace creer a los incrédulos, ser solidarios a los egoístas, nos hace humildes por dentro y por fuera. Trae paz y armonía entre los peregrinos en tan ansiada búsqueda del bienestar y

la igualdad. Todos tenemos el mismo fin... llegar a Santiago.

## ¿Qué nos mueve?

Cuando se comienza el Camino, se sabe con qué propósito; cultural, espiritual, deportivo... pero yo creo que en el fondo, ese espíritu de unidad nos embriaga y el final no nos deja indiferentes. Hay algo más... se siente, se transforma. Las emociones fluyen, los pensamientos positivos, las ganas de vivir, la felicidad, la alegría, la solidaridad, la comunicación, compartimos todo; sin darnos cuenta somos animales en concordancia con la naturaleza, dejando que nuestros sentidos disfruten de lo que el Camino nos ofrece, y eso es lo más hermoso que se puede vivir...

Tengamos fe. El Camino lo hacemos nosotros, creamos en las personas y en los buenos sentimientos... así que si tienes la oportunidad forma parte del Camino y siente que tú eres vida también. No quiero olvidar el camino nunca.

**SOMOS ELECTRICOS**

**BOSCH**

**Valeo**

**TECNOTALLER AGORAUTO**

**GRUPO AGER AUTO**

**auto-recambios Atlantic**

**materias eléctricas y accesorios para el automóvil**

Gayarre 4. 31005 PAMPLONA  
Tfnos. 948 23 04 88 - 948 23 04 62  
948 23 96 43  
Fax. 948 24 32 99  
E-mail. atlantic@infonegocio.com

González Berceo, 28 (esq. Beratúa)  
26005 LOGROÑO (la Rioja)  
Tfnos. 941 22 41 96 - 941 22 54 98  
941 22 58 05  
Fax. 941 20 50 61

**MAGNET MARELLI**

**HELLA**

**Lucas**



.....  
 “Cuando tú quieres algo,  
 deseas enseñárselo a todo  
 el mundo”  
 .....

## Nace una **revista** de venta al público sobre el Camino

*Las librerías y quioscos de Pamplona y de buena parte de España cuentan desde octubre con una publicación jacobea diferente a lo que solemos encontrar. No es una guía del Camino ni un libro de fotos jacobeanas o de estudios sobre la ruta.*

Se trata de una revista, una publicación de cien páginas a todo color que se editará cada dos meses al precio de 4,5€, con una tirada de quince mil ejemplares.

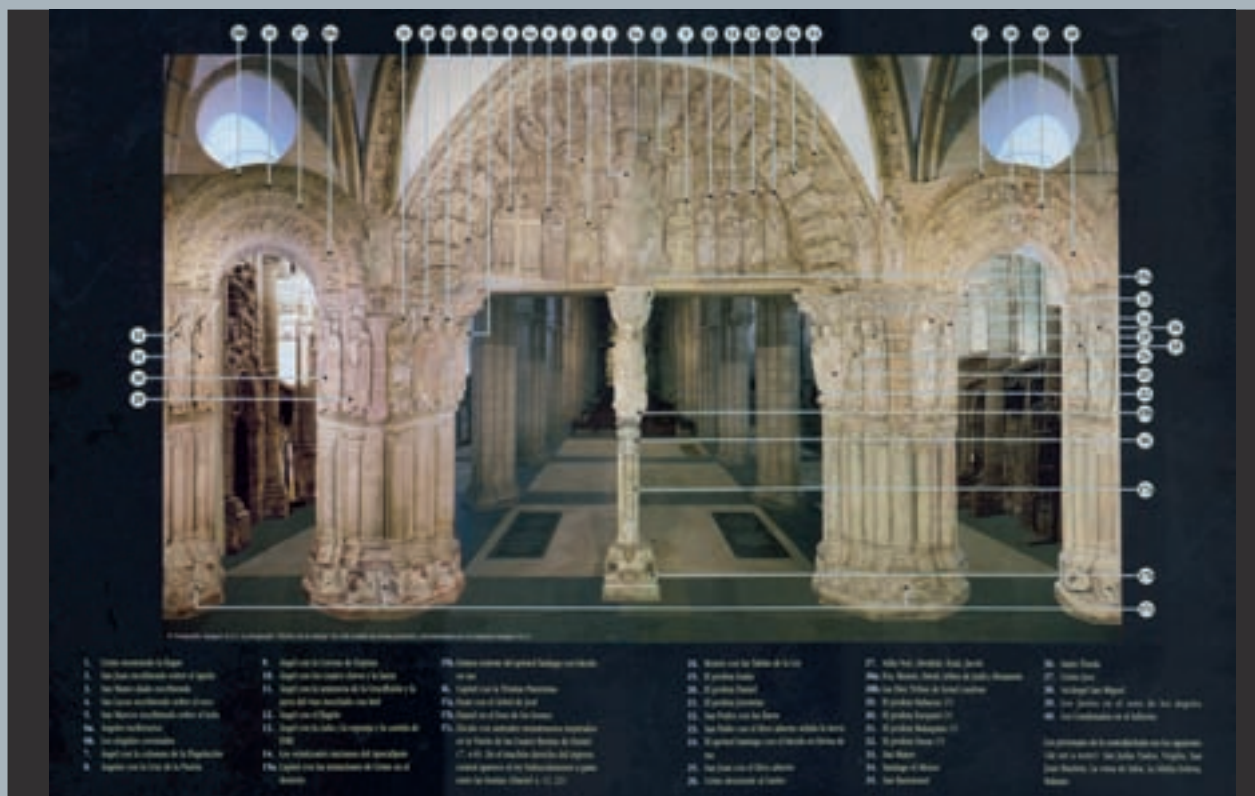
La directora es Carmen Pugliese, historiadora italiana afincada en la actualidad en Burgos pero que conocemos muy bien en Navarra porque ha regentado un albergue y vivido durante años en Torres del Río, a escasos metros del famoso templo del Santo Sepulcro. El pasado 22 de septiembre presentaba en la capital burgalesa el primer

**Carlos Mencos**

número de “Revista Peregrina”, iniciando un periplo de presentaciones que también la llevará a tierras navarras.

“Había una laguna editorial –afirma la directora–; existían revistas de asociaciones pero las personas de la calle, si iban a un quiosco no podían encontrar una revista que hablara del Camino de Santiago”. El equipo de redacción lleva años trabajando en esta publicación, que ha venido retrasándose pero sin bajar el ánimo a los colaboradores: “Cuando tú quieres algo, deseas enseñárselo a todo el mundo. Los que estamos en la redacción, nos encontramos enganchados al Camino de Santiago. Luego también tenemos una red de amigos, presidentes de asociaciones, peregrinos, encantados de colaborar con nosotros, pues también ellos quieren que se difunda el Camino de Santiago”.

La publicación se distribuye en las principales ciudades españolas, especialmente en los puntos que puede haber más peregrinos como estaciones de autobuses o trenes, y de manera más local en las poblaciones por las que discurre el Camino de Santiago Francés.



Doble página del primer número en la que se describe pormenorizadamente la Puerta del Juicio de la Catedral de Compostela

## La revista por dentro

Entre los objetivos de la redacción está diferenciarse de las revistas jacobeanas de las asociaciones, pues según Carmen Pugliese “se preocupan del Camino en general pero sobre todo de su ámbito territorial, de la zona que ellos manejan y de donde son sus socios”. Revista Peregrina quiere tener también un corte didáctico, “enseñar

.....  
 “Como cualquier cosa, tendrá sus lados positivos y faltas, que nosotros mejoraremos”  
 .....

a la gente, explicar lo que es el Camino”. En este primer número destaca a nivel didáctico un reportaje sobre el Pórtico de la Gloria, un quién es quién de todas las estatuas que aparecen en este pórtico compostelano. “Habitualmente, allí sólo conocemos a Santiago, a Cristo y como mucho al profeta Daniel. Pero a la gente le gusta identificar las estatuas, no sólo en el Pórtico de la Gloria sino en muchos

otros sitios”. Pero tiene muchas otras secciones, “tan variadas como el Camino, pues el Camino es de peregrinación cristiana pero la realidad que todos vemos es que en el Camino no sólo hay peregrinos que lo recorren por su sentido religioso sino que hay deportistas, los que van por la gastronomía, para ligar y hasta ateos... no falta nada en el Camino por lo que hemos intentado reflejar en esta realidad en la revista. Un apartado, por ejemplo, es la descripción de otras rutas, jacobeanas o no, como la Vía de la Plata o incluso, en este primer número, el japonés Camino antiguo de Kumano. También hay reflexiones de peregrinos, descripciones de albergues, una sección de cartas al director desde el segundo número e incluso una sección de esoterismo, porque en el Camino, haberlo, haylo, y obviamente habrá que dar algún artículo, como al Juego de la Oca”.

## El futuro

Lo primero, es asentar Revista Peregrina. “No es un trabajo fácil –describe Carmen–; que guste a todo el mundo, escuchar las críticas las sugerencias. Como cualquier cosa, tendrá sus lados positivos y faltas, que nosotros mejoraremos”. La publicación acaba

de empezar, pero su directora tiene bien planificado el futuro de la revista en caso de que marche como esperan. “Como en el Camino, hay que ir paso a paso. Así, durante el primer año será cada dos meses y en español. Pero tenemos como objetivo para el Año Santo convertirla en mensual y traducirla como mínimo al inglés y si es posible al italiano y al francés”.

Pero, de momento, lo importante es consolidar la publicación y llegar a un mayor número de personas, sobre todo aquellas que hasta ahora habían estado alejadas del Camino de Santiago “Lo que más me gusta es la respuesta que está teniendo entre la gente que nunca ha hecho caso al Camino de Santiago y que, al ver la revista, les gusta y exclaman que nunca habían pensado que el Camino de Santiago tuviera tantas facetas, como la historia, el arte, el cine, la música, la literatura y numerosos lugares diferentes de España y de fuera”.

## El primer número por dentro

La portada refleja una peregrina y quiere transmitir un mensaje. “No quisimos poner un peregrino y menos el clásico prototipo de peregrino barbudo con la capa marrón. Hemos incluido una peregrina normal, con ropa moderna”.

# PREMIOS CONCURSO CAMINO DE SA

## 1<sup>ER</sup> PREMIO B/N



*"SALA PRINCIPAL"* (albergue Jesús y María)  
JON RODRÍGUEZ SÁNCHEZ

## 1<sup>ER</sup> PREMIO COLOR



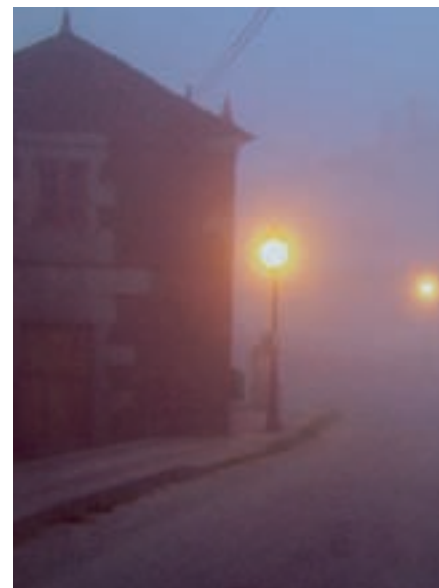
*"UNIENDO ORILLAS, UNIENDO GENTE"*  
IOKIN ARANA DOMÍNGUEZ DE VIDAURR

## 2<sup>º</sup> PREMIO B/N



*"INVENTOS PEREGRINOS"* (Guenducaín)  
FRANCISCO JAVIER DÍAZ BENITO

## 2<sup>º</sup> PREMIO COLOR



*"NIEBLA EN EL CAMINO"* (Gontán - Lugo)  
ANTONIO MIGUEL GÓMEZ SAEZ



# SO FOTOGRAFICO ANTIAGO 2007

## PREMIO SOCIOS COLOR



*"S"* (Puente la Reina)  
ETA



*"CAMINO 2001"* (Villadangos del Páramo)  
JOSÉ ALVARO RIPOL LAFITA

## PREMIO SOCIOS B/N



*"ARTE EN EL CAMINO"* (Burgos)  
REINALDO CARRASCOSA



Manifestación de peregrinos del 29 de julio de 2007

# Batalla ganada por los peregrinos

*Los peregrinos echaron un pulso a la constructora FADESA para que no se levantara un polígono en el Camino en O Pino (Galicia) con manifestación incluida. Y han ganado.*

**Texto: Carlos Mencos / Fotografías: M. González V. y A. Dos Santos Rato**

Mañana del 29 de julio de 2007 entre el Monte del Gozo y Santiago de Compostela: soleada y cálida, con tráfico reducido, como corresponde a un domingo. Y por las calles, la habitual

“Vimos que el Camino tenía muchos más valedores de lo que se pensaba”

manifestación de peregrinos que acuden a la tumba del Apóstol en masa en los días posteriores a la festividad de Santiago. Pero, espera, hoy es diferente. Son, literalmente, una manifestación de peregrinos, con pancarta,

banderas y un lema: “No a la destrucción del Camino de Santiago”.

## ¿Qué es lo que pasó?

O Pino es un concello cercano a Santiago de Compostela que tiene su capital en Arca y por donde discurre el Camino de Santiago desde tiempos históricos. Este concejo ha sido estos meses el campo de batalla de una lucha: la del David jacobeo contra el Goliath inmobiliario, una guerra en la que definitivamente ganó David, en septiembre de este 2008, tras año y medio de guerra total.

Hace ya años se planteó por parte del alcalde de O Pino y por la constructora FADESA (hoy en quiebra) la construcción de un polígono industrial

de un millón de metros cuadrados en un área del municipio de O Pino por el que discurría el Camino de Santiago. José Antonio de la Riera, presidente de la *Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago*, explica que “el proceso se encontraba paralizado y, sorprendentemente, una jornada de la primavera de 2007, Patrimonio le dio el aprobado”. Casi inmediatamente las máquinas despejaron todo el bosque del solar. “La intervención de la asociación y los recursos interpuestos por los vecinos afectados llevaron a una paralización provisional del polígono”. Pero la batalla sumó en el bando jacobeo un aliado inesperado: ICOMOS (Comité Internacional de Monumentos). El



Imágenes del Camino de Santiago a su paso por el polígono, antes un bosque hoy un barrizal



instituto, en un amplio informe, crítica con dureza el planteamiento de este polígono industrial. Y la asociación gallega organiza con presteza un hecho insólito: una manifestación de peregrinos. *“Vimos que el Camino tenía muchos más valedores de lo que se pensaba e incorruptibles al poder inmobiliario que planeaba en Galicia. Cientos de correo electrónicos de peregrinos de todo el mundo estaban inundando los mails de la prensa gallega y del resto de España, del defensor del pueblo... Y después del informe de ICO-MOS, vimos que se podía ganar”.*

## Hoy FADESA se encuentra en quiebra y la asociación gallega fuera de la Federación

Pese a las fechas, en pleno verano, se convocó rápidamente la manifestación para el 29 de julio, para hacer ver que no estábamos dispuestos a ceder: *“fue una gozada –explica De la Riera- vinieron peregrinos de toda España e incluso de otros países. Con pancartas, con banderas... inenarrable”.*

Aquel acto derivó en la creación de un estado de conciencia sobre lo que representa la



Momento de la manifestación



Llegada de la manifestación a Compostela

ruta jacobea como bien mundial. “Nadie está en contra del progreso pero lo que no se podía hacer es tabula rasa de un patrimonio que todos tenemos”.

A partir de esa manifestación fue cambiando y derivando el estado de conciencia y la opinión pública en Ga-

### Tercera consecuencia: la salida de la asociación gallega de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago

licia, a lo que se sumó una variación sustancial del criterio de la Patrimonio. “A partir de ahí, Medio Ambiente dicta una orden de paralización y en paralelo, se intenta detener las obras hasta que se descubriera el Camino histórico”, ya que la Xunta de Galicia realizó una convocatoria para delimitar exactamente el trazado histórico del Camino de Santiago. Una vez que la empresa adjudicataria comenzó a trabajar, tal y como había señalado el arqueólogo Manuela Matos en un

informe previo, apareció el Camino histórico. Entonces la Xunta paralizó definitivamente el proyecto de construcción. “Nos tacharon de locos cuando íbamos a la pelea contra todos estos monstruos, pero esto demuestra que si se tiene razón se puede llegar hasta el final”.

La asociación jacobea gallega ve dos consecuencias claras del choque “una, la recuperación de la traza, que se iba a perder en una maraña de naves, y en segundo lugar la creación de un precedente”.

#### Salida de la Federación

Pero se produjo una tercera consecuencia: la salida de la asociación gallega de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago este mes de septiembre. “Nos sentimos defraudados por la Federación. Emitieron un tibio comunicado y su apoyo sólo se produjo después del informe de ICOMOS. Pero a la manifestación no acudió casi nadie”. Quizá las cosas habrían quedado ahí pero hubo una gota que colmó el vaso: “la sorpresa mayúscula llegó el 16 de agosto, apenas quince días después de la manifestación, cuando el presidente de la Federación desembarcó (literalmente) en Galicia con la

Ruta Literaria en Barco, cuando su obligación debería haber sido estar en Galicia con su gente a pie del Camino luchando contra esta aberración”. O Pino supuso una antes y un después para la asociación gallega y “por voluntad mayoritaria de los socios en asamblea extraordinaria” decidieron dejar la Federación. “Eso debería hacerles reflexionar, cuando dentro del Camino de Santiago Francés no cuenta ya ni con la asociación Navarra, ni con la riojana ni con nosotros (Galicia). Respetamos todas las formas de ser y estar en el Camino pero nosotros tenemos la nuestra y la defenderemos por nuestra cuenta”.

Para De la Riera, “cada vez tienen menos sentido los congresos endogámicos cuando ya está la batalla en otro lado”. En su opinión, la labor de las asociaciones jacobeanas debe ser la de la concienciación de los peregrinos pero sobre todo de las administraciones públicas: “está muy bien que se quiera crear riqueza gracias al Camino, pero no se puede matar la gallina de los huevos de oro”.



El informe de ICOMOS sobre O Pino se puede descargar en nuestra web, en el apartado “archivo documental”.



**Burgos acompaña a Pamplona en la línea de su **nuevo albergue****



## El 8 de agosto abrió el nuevo albergue de peregrinos de Burgos, en la Casa de los Cubos y muy cerquita de la Catedral

Este albergue viene a reemplazar al que se encontraba desde 1993 en El Parral, en el que muchos hemos dormido y que ya se encuentra cerrado.

Según nos ha explicado Gregorio Martínez, presidente de los Amigos del Camino de Santiago de Burgos, el nuevo albergue *“ha supuesto una mejora muy grande para todos: para la asociación, para los peregrinos y para la ciudad. Nosotros teníamos la sede por un lado y el albergue por otro y ahora vamos a trasladar la sede al propio albergue. Por otra parte, para los peregrinos ha supuesto una mejora muy grande pues antes no tenían opción desde el Parral a conocer la ciudad y ahora sí. Por último, para la ciudad también está muy bien porque ahora convive y vive el Camino, pues antes no lo vivía, sólo veían pasar peregrinos. Ahora los ven en el centro de la ciudad, los están viendo comer en algún restaurante o al entrar en una tienda... y eso es muy importante para todo el mundo”*. El albergue se encuentra en el mismo Camino de Santiago pero en pleno centro urbano, en el Casco Viejo. *“El albergue del Parral –explica Gregorio– eran simplemente unos pabellones. Este nuevo edificio tiene seis pisos. El albergue de obra tiene*

*76 plazas. Pero posee unas habitaciones polivalentes que se pueden utilizar como dormitorio, y de hecho las hemos usado este verano. Y conseguimos tener 176 camas este verano. E incluso ha habido días que hemos llegado a los 176. En estos casos, cuando se llena, los mandamos, como antes, a un polideportivo que cede el Ayuntamiento de Burgos”*.

### Hospitaleros

El nuevo albergue cuenta con una vivienda para el hospitalero, con dos dormitorios individuales, cocina y salón. El funcionamiento de los turnos de hospitaleros en Burgos es muy diferente del de Pamplona. Poseen una *“cartera”* de hospitaleros muy amplia, lograda a través de la experiencia

y de los peregrinos acogidos. No sólo de Burgos sino del resto del país e incluso extranjeros. Una vez al año tienen un encuentro fraternal de

### “Conseguimos tener 176 camas este verano”

hospitaleros en Burgos y allí ya se deciden los turnos para todo el año siguiente, pues cabe recordar que este refugio se encuentra abierto todo el año. *“Vienen en turnos de quincenas. Es un trabajo que llega a quemar, por lo que más de 15 días no es recomendable aunque menos tampoco porque no les da tiempo a situarse. En invierno, con la época baja, hay hospitaleros que vienen un mes”*.



No obstante, el trabajo del hospitalero es algo más difícil que en Pamplona. El nuevo albergue cuenta con seis pisos y en cada piso hay seis dormitorios que a su vez son distintos. “Hay que estar al tanto de que entren a un piso determinado para saber dónde tienes camas; es más difícil controlarlos al tener tantos pisos y hay que explicarles a conciencia dónde se encuentran las distintas cosas”. De hecho, los días de mayor afluencia había hasta cuatro hospitaleros, mientras que en el Parral los días más intensos eran manejados por dos hospitaleros.

El albergue abre de 12 a 22:30 y acogerá a los peregrinos durante todo el año. Como en otros muchos refugios, para las ocho de la mañana debe estar desalojado para llevar a cabo las labores diarias de limpieza y desinfección.

## Su nombre alude a los cubos que presenta su fachada

Las obras de reforma en los edificios de la calle Fernán González han sido financiadas por el Ayuntamiento de Burgos y el Ministerio de Fomento con cargo al uno por ciento Cultural. El albergue sigue la senda marcada por Logroño o Pamplona, con un gran refugio, de más de cien plazas, en un edificio emblemático en el centro de la ciudad.

### La Casa de los Cubos

El edificio que acoge el nuevo albergue fue construido durante el tercer cuarto del s. XVI. Su nombre alude a los cubos que presenta su fachada en su cuerpo superior, a ambos lados y en toda su altura. El conjunto de la fachada no guarda la relación acostumbrada en las casas principales del s. XVI burgalés, ya que hay una preponderancia de la altura sobre la anchura, como es corriente en la casa popular. Además, la disposición de los cubos a ambos lados añade una nota ascensional a la casa al arrancar del primer piso y no del suelo. En esta casa se evidencia de la forma más clara el carácter no constructivo de los cubos, tal y como hemos señalado anteriormente, es decir, que no se trata de elementos de refuerzo de la casa, función que aquí aparece más bien como contraria, al formar amplios voladizos que ponen en peligro el equilibrio mecánico de la fachada.

El conjunto de la fachada ha sido alterado por la transformación en balcones de algunas ventanas y la apertura de otras nuevas, al ser convertida la casa en habitación de varias familias, pero en general conserva el porte primitivo.

La planta se ordena alrededor de un patio central de pequeñas dimensiones, alrededor del cual se extienden las habitaciones con mayor desarrollo en el sentido de la profundidad, a cuyo extremo encontramos otro patio.



El albergue tiene seis pisos



Los peregrinos acceden al albergue desde el 8 de agosto

# Algunas curiosidades en los Caminos de Santiago

Texto y fotografías: Ángel Panizo Delgado

*Retomamos en Roncesvalles para narrar nuevas cosas curiosas que sirvan de solaz a los caminantes y les alivien la dureza del Camino.*

En el número 85 de la Estafeta Jacobea contábamos algunas cosas curiosas que los peregrinos, con espíritu inquisitivo e interés por acrecentar su acervo cultural, pueden contemplar en ciertos lugares por los que pasan en su caminar a Compostela. Allí concluíamos nuestro repertorio en Roncesvalles. Pues bien, en este mismo lugar lo retomamos ahora para narrar nuevas cosas curiosas, que sirvan de solaz a los caminantes y les alivien la dureza del camino.

Roncesvalles es uno de los lugares más emblemáticos del "Camino Francés" a Santiago

## Roncesvalles

Es uno de los lugares más emblemáticos del "Camino Francés" a Santiago. Su famosa abadía y su hospital de peregrinos han gozado de bien ganada fama desde que fueran fundados en 1.132 por el obispo de Pamplona Don Sancho de Larrosa.

Aquí, la historia, la épica, la leyenda y la tradición se han entrecruzado y fecundado para alumbrar una fértil cosecha literaria que ha subyugado la imaginación de muchos miles de peregrinos a lo largo de los siglos. No sería tarea de este lugar relatar los muchos sucesos reales y las muchas

leyendas fantásticas que tienen alguna relación con estas ásperas tierras pirenaicas y con el indomable valor de sus aguerridos moradores.

Pero sí vamos a detenernos en explicar algunos detalles concretos que el peregrino, en su caminar, puede contemplar y no entender su significado.

## El montículo de las cruces

Los peregrinos que procedentes de Francia subían por la Ruta de Valcarlos y llegaban al Alto de Ibañeta; y los que por la antigua calzada romana llegaban al Collado de Lepoeder y bajaba también a Ibañeta, confluían y

confluyen (hoy sucede lo mismo) en la ermita de San Salvador de Ibañeta, donde estuvo ubicado el primitivo hospital de peregrinos de Roncesvalles, antes de que el obispo Don Sancho de Larrosa lo refundara en el lugar que ocupa ahora.

En la actualidad el peregrino curioso puede percatarse que, junto a la cabecera de la moderna ermita, (que sustituye a la antigua medieval arruinada en el siglo XVII), existe un pequeño montículo, como túmulo, que está cosido por multitud de cruces clavadas en el césped que lo cubre. Hay cruces pequeñas; otras grandes; las más rústicas (dos palos atados con una cuerda o un manojito de hierbas); algunas someramente trabajadas y otras cuidadosamente talladas. En unas puede leerse el nombre de quien la hincó en la tierra y otras muestran alguna dedicatoria.



RONCESVALLES: Montículo de las cruces



A buen seguro que el peregrino se quedara perplejo y se preguntará qué significado tiene aquello.

Pues bien, podemos salir en su ayuda y explicarle que junto a la ermita medieval hubo una Cruz, la Cruz de Carlomagno, plantada por el “Emperador de la barba florida”, junto a la que oró mirando a Compostela. Desde entonces y a lo largo de los siglos, muchos peregrinos imitaron el gesto del emperador y plantaron su cruz junto a la vieja ermita de San Salvador de Ibañeta. También hoy hay peregrinos que, siguiendo la tradición, plantan su cruz y desgranán su oración en el montículo que hay junto a la nueva ermita.

El motivo por el que Carlomagno plantó su cruz nos lo relata la Crónica del Pseudo-Turpín, recogida en el “Codex Calixtinus”.

Al parecer, el Apóstol Santiago se sentía muy dolido porque las tierras de Galicia, donde se encontraba su sepulcro, estuvieran en poder de los impíos musulmanes. Por ello, una noche se apareció en sueños al invicto Emperador Carlomagno instándole a liberar las tierras gallegas y su sepulcro del poder de los sarracenos, (“tú que tantas ciudades y tierras has conquistado” -le dijo).

Confiando en la inspiración del Apóstol, Carlomagno reunió un poderoso ejército y, coronando los Puertos de Cize, entró en España para dirigirse a Galicia. Según cuenta la Crónica, en el Puerto de Ibañeta, junto a la

### Parecer ser que la “Cruz de Carlomagno” ya no existía en el siglo XVI

ermita de San Salvador, el Emperador levantó la cruz que hemos mencionado, y arrodillado oró mirando hacia poniente, siguiendo la dirección de las estrellas que él había visto extenderse desde el mar de Frisia, por la Galia, Aquitania, Navarra y España, hasta Galicia.

Después continuó con su poderoso ejército atravesando España hasta Galicia; allí derrotó a los sarracenos, limpió las tierras gallegas de infieles y liberó el sepulcro del Apóstol Santiago. Con el oro que tomó a los vencidos, enriqueció a la Santa Iglesia de Compostela y fundó otras muchas iglesias.

Es de suponer que esta leyenda, al igual que otras muchas, circularía entre los peregrinos por transmisión oral. Y los que procedían de Europa, y habían oído hablar del suceso, es normal que al coronar los Puertos de Cize o Ibañeta y pasar junto a la ermita de San Salvador, en viendo la “Cruz Caroli” se apresuraran a plantar su cruz y rezar su oración, siguiendo el ejemplo del Emperador.

Desde aquellos lejanos tiempos, la tradición perduró generación tras generación. Por eso pudo decir Aymeric Picaud en su época que: “Hasta mil [cruces] se pueden encontrar allí. De ahí que se tenga a éste por el primer lugar de oración a Santiago en el Camino”.

Parecer ser que la “Cruz de Carlomagno” ya no existía en el siglo XVI. Pero lo cierto es que, cuando ya derruida la vieja ermita, fue sustituida por la nueva actual, los peregrinos han continuado la tradición de plantar su cruz. Por esta razón hoy vemos que el montículo que está junto al ábside de la ermita de San Salvador está cubierto con multitud de cruces.

### En recuerdo de la batalla de Roncesvalles

Como ya hemos apuntado, en el entorno de lugar tan señero como Roncesvalles



RONCESVALLES: Monumento a la batalla de Roncesvalles

se han producido hechos históricos y se han elaborado fantasías legendarias; todo lo cual ha dado origen a multitud de relatos que los juglares, los peregrinos, los buhoneros e incluso gentes sencillas propagaban “boca a boca” lo largo del Camino.

Uno de estos hechos, verdaderamente histórico, pero fantaseado después en la famosa “*Chançon de Roland*”, la Gesta por antonomasia de la épica medieval, es la derrota de la retaguardia del ejército carolingio cuando se retiraba hacia la Galia por Roncesvalles. El suceso ocurrió el

## Todavía no se han puesto de acuerdo los historiadores dónde ocurrió la hecatombe de la retaguardia

15 de agosto del año 778 y todavía no se han puesto de acuerdo los historiadores sobre si la hecatombe de la retaguardia que mandaba el paladín Roldán ocurrió en la llanada entre Burguete y Roncesvalles o en la estrecha quebrada de Valcarlos.

Según Eginhardo, secretario de Carlomagno y testigo de la derrota, los acontecimientos ocurrieron así: “*Porque habiendo pasado con la vanguardia Carlomagno, la llanura de Burguete y Roncesvalles, y subido la montaña de Ibañeta, comenzó a entrar con las tropas deshiladas por la quebrada grande que corre a Valcarlos, que parece tomó el nombre de este suceso. Dejaronle pasar los vascos, y empeñarse bien adentro en la quebrada, donde difícilmente podría revolve en socorro de la retaguardia. Y cuando ésta subía la montaña de Ibañeta, (vascones in summi montis vértice surgentes...), los vascos surgieron de lo alto de la montaña, se arrojaron con gran ímpetu por el recuesto de Astobiscar y clamando con gran tropel y vocerío, pues aquella era la ocasión de vengar sus agravios y escarmentarlos, cerraron con grandísimo coraje por el costado derecho de los francos, que recibieron con desnudo el acometimiento; pero demorado el socorro de*

*la vanguardia, y apretando cada vez con más ardimiento los vascos, que a la sola celeridad del hecho podían tener la confianza de salir bien de aquella empresa, rompieron el ejército, y dejando a la vanguardia que se internase más y más en el canal de Valcarlos... cargaron con su ímpetu peculiar sobre la retaguardia, que más desconfiada de auxilio, iba cada vez cediendo más terreno, bajando atropelladamente por la pendiente a la llanura. Ya en ésta, sin dejarles a sus jefes tiempo de organizar sus escuadrones, ni revestir de sus pesadas armas, los vascos, con su acostumbrada agilidad y soltura, acometieron con furor por la parte más débil, tronchando cabezas, deshaciendo cohortes, impidiendo con su audacia valerosa el uso de las pesadas armas del enemigo. Repiten todavía estas montañas, mudos testigo de aquella famosa hecatombe... los tristes ecos de los caídos, el ronco sonido del Olifante de Roldán y los llantos y suspiros de los moribundos. (Usque ad unum omnes interierunt –dice Eginhardo). “*Todos perecieron*”.*

En el estribillo de un poema moderno se expresa con realismo el triste final de la hueste mandada por Roldán. Dice así:

“De entonces suena en los valles  
Y dicen los montañeses  
- ¡Mala la hubisteis, franceses,  
En esa de Roncesvalles!”

Cuenta la leyenda que el paladín Roldán, viéndose próximo a la muerte por las heridas recibidas y el pesar de tantos héroes cristianos muertos (perecieron los Doce Pares de Francia), se internó en el bosque hasta cerca del Puerto de Cize. Allí hizo sonar con fuerza su Olifante para pedir auxilio a la vanguardia del ejército. Después, bajo un árbol y cerca de una gran roca de mármol que allí había, descabalgó. Y temeroso de que su invicta y famosa espada Durandarte cayera en manos de los enemigos, quiso romperla y golpeó con ella, hasta tres veces, la roca de mármol, que se abrió de arriba abajo sin que la espada sufriera mella. Malherido y moribundo, Roldán se encomendó al Señor y... “*el alma feliz del bienaventurado mártir Roldán fue transportada por los ángeles al*

*eterno descanso...*”. (Así nos lo cuenta el Pseudo-Turpín en el Libro IV del “*Codex Calixtinus*”).

En la literatura épica francesa, cuyo paradigma es la “*Chançon de Roland*”, no son los vascones quienes destrozan la retaguardia del ejército de Carlomagno, mandada por el conde de Bretaña Roldán. Tergiversando los hechos históricos y dando pábulo a su fantasía, el autor de la *Chançon* atribuye la derrota de Roncesvalles a un poderoso ejército sarraceno que, dirigido por el rey Marsilio de Zaragoza y con la colaboración del traidor y vengativo Ganelón, padraastro y enemigo secreto de Roldán, cayó por sorpresa sobre la retaguardia franca y la destrozó en los Puertos de Roncesvalles.

Como hemos indicado anteriormente, el suceso tuvo lugar el 15 de agosto del año 778 y para conmemorar su Duodécimo Centenario se levantó en el jardín de la Abadía de Roncesvalles, junto a la ermita de Santiago, un monumento formado por una gran roca en la que se incrustaron, en el frente, un friso angulado; y en un costado, una placa de bronce con inscripciones en latín, castellano y euskera.

En el friso incrustado en la roca está esculpida en bronce una escena guerrera. En el centro, dos caballeros montados en sus corceles y lanza en ristre, sostienen un furioso combate. En el lateral izquierdo, un guerrero a caballo, y en el lateral derecho, dos soldados a pie y luchando, son testigos de la contienda. En el borde superior del friso, en letras de bronce, se lee: FERRAGUT, sobre la cabeza del jinete de la izquierda; y ROLDÁN, sobre la cabeza del jinete de la derecha. Surmontando ambos nombres, en el medio, la leyenda: MARTINUS ME FECIT. La escena es una réplica de la que figura en un capitel del palacio real de Estella, esculpido por el maestro cantero MARTÍN (MARTINUS ME FECIT). Indudablemente se ha querido representar el singular combate del héroe Roldán con el gigante Ferragut, “del linaje de Goliath”, enviado por el emir de Babilonia para combatir a Carlomagno. Es un episodio más, narrado por el Pseudo-Turpín, que se inscribe en el repertorio de leyendas del ciclo carolingio.

La placa de bronce que hay en el costado de la roca tiene forma rectangular y contiene las siguientes inscripciones:

No son muy precisos los datos que se conocen de Santa Quiteria. Sí, que fueron ocho hermanas, entre ellas

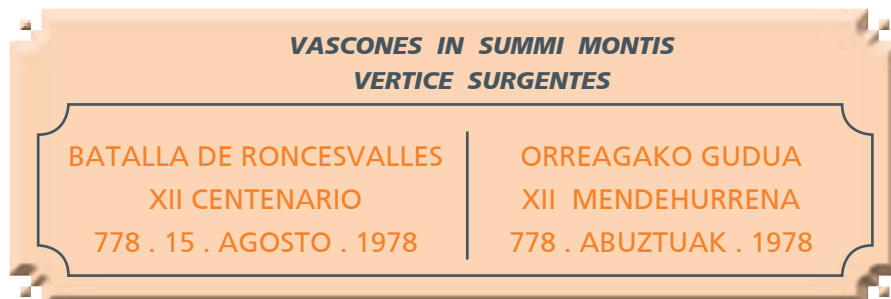
enemigo acérrimo de los cristianos.

Sin saberlo sus padres, Quiteria abrazó la fe cristiana y ofreció su virginidad al Señor. Enterado su padre, que ya la había prometido en matrimonio a un noble llamado Germano, se irritó sobremanera y la amenazó con el suplicio si no abjuraba. Ella le dijo que prefería mil veces la muerte antes que renegar de la fe de Cristo.

Por la noche huyó de su casa y su ciudad y un ángel le indicó el camino hacia los Montes de Toledo, donde se refugió y se dedicó a hacer oración. Hasta aquellas lejanas tierras le siguió el rastro el joven Germano para hacerla volver a su casa. Sabiéndose perseguida, Quiteria se escondió en lo más abrupto del monte. Pero un pastor, que por aquellos parajes apacentaba su rebaño con ayuda de dos perros la delató a Germano. Éste llegó a su escondite, la sacó fuera agarrándola por los cabellos y la entregó a sus sicarios para que le cortasen la cabeza. Arrodillada y mirando al cielo fue decapitada. Su cabeza rodó por el suelo y allí brotó milagrosamente una fuente de agua.

Al ser delatada por el pastor, los perros de éste rabiaron y mordieron a su dueño, que enfermó también de rabia. Arrepentido, se arrodilló ante el cuerpo de la mártir y pidió perdón. Desde el cielo, la santa le indicó lavar sus mordeduras con el agua de la fuente y se curó milagrosamente.

## Inscripción en placa de bronce



La inscripción latina es un fragmento de una frase del relato de la batalla de Roncesvalles escrito por Eginhardo en su obra *“De Vita Caroli”*. Las otras dos inscripciones, una en castellano y otra en euskera, son conmemorativas del Duodécimo Centenario de la batalla, acaecida el 15 de agosto del año 778 en el entorno de Roncesvalles.

### El Puente de la Rabia

Después de remontar la dura subida del Puerto de Erro, el Camino de Santiago baja al encuentro del río Arga y confluye con él en el pueblecito de Zubiri (pueblo del puente). Para entrar en el poblado es menester cruzar el río, aquí muy caudaloso. Los peregrinos lo hacían, (también lo hacen hoy), por un robusto puente medieval. Tiene dos vanos de luz, formados por arcos de medio punto que se apoyan en los estribos y en un recio pilar central, con agudo tajamar. El tablero es ligeramente alomado y los pretilos se ensanchan a nivel del pilar, formando dos pequeños apartaderos.

El puente ha sido lugar de ritos mágicos hasta no hace mucho tiempo, pues era creencia de los lugareños que cualquier animal rabioso curaba de su enfermedad si pasaba tres veces por debajo del puente. Por eso se le ha conocido desde antiguo como el *“Puente de la Rabia”*.

El rito se fundamentaba en la creencia de que, cuando fue construido el puente, se depositaron en su pilar central algunas reliquias de la virgen y mártir Santa Quiteria. Sabido es que, desde lejanos tiempos, esta santa ha sido abogada contra la rabia.

Santa Librada; que murió decapitada; que en el lugar donde cayó su cabeza brotó milagrosamente una fuente y que su fiesta se celebra el 22 de mayo. Para unos, su martirio tuvo lugar en el siglo II; mientras otros creen que ocurrió en el siglo IV.

### La batalla de Roncesvalles tuvo lugar el 15 de agosto del año 778

Parece ser que su padre, Lucio Catelio Severo, de religión pagana, ejercía el gobierno de un pequeño territorio de la Gallecia romana y era



ZUBIRI: “Puente de la Rabia”, sobre el río Arga



AIRE-SUR-L'ADOUR: *Basílica de Santa Quiteria*

AIRE-SUR-L'ADOUR: *Basílica de Santa Quiteria: Mosaico con la representación de su martirio*



## En Navarra son varios los lugares en los que se rinde culto a Santa Quiteria

y dos perros echados a sus pies.

Otra versión de su martirio asegura que la huída de la santa fue hacia la Galia, refugiándose en Aquitania, en las orillas del río Adour.

Hasta allí siguieron su rastro sus perseguidores y cuando la encontraron quisieron volverla a su tierra. Como se resistiera firmemente, fue decapitada en el mismo lugar. Su cabeza cayó al suelo y en el mismo sitio brotó milagrosamente una fuente de agua.

En el lugar donde fue martirizada, Aire-sur-l'Adour, se construyó más tarde una magnífica basílica, que aún hoy podemos admirar; en cuyo interior puede verse la fuente milagrosa, un magnífico sepulcro romano que contuvo las reliquias de la santa y un bello mosaico en el que se representa a Santa Quiteria sosteniendo con sus manos un paño sobre el que está depositada su cabeza.

En Navarra son varios los lugares en que se rinde culto a Santa Quiteria. Quizás el más celebrado sea la ermita que tiene dedicada en Tudela, con respecto a la cual existe una bonita historia, también relacionada con la rabia, que, por no alargarme, me eximo de contar. Ligada a la ermita está la Hermandad de Santa Quiteria, que el 22 de mayo celebra su romería y se obsequia a los asistentes con un bollo relleno de chorizo y un vaso de vino.

## Un recordatorio muy emotivo

Es bastante frecuente que algunos peregrinos escriban, en las páginas de los Libros de Peregrinos que suele haber en muchos Albergues, sus impresiones, comentarios, anéc-

dotas y sucedidos de la etapa, mensajes para compañeros que vienen por detrás, y no faltan los que dan rienda suelta a sus aptitudes artísticas y dejan dibujos que, a veces, son pequeñas obras de arte. En estos libros viene a remansarse, sin duda, el poso de la vida que continuamente fluye por las grandes arterias que son los Caminos de Santiago.

Para quien haya sido peregrino, curiosar en esas páginas es un ejercicio sumamente gratificante y aleccionador, porque en ellas podrá hallar plasmados algunos pensamientos, sentimientos y vivencias que le recordaran sus propias experiencias.

Pero hay ocasiones en que el peregrino ignora voluntariamente los Libros de Peregrinación y busca otros soportes de expresión para dar rienda suelta a sus pensamientos y sentimientos.

He tenido ocasión de conocer un ejemplo de esta excepcional y novedosa modalidad de manifestar el sentir íntimo del alma. Un peregrino lo dejó plasmado en un "graffiti" callejero. La expresión de cariño y, a la vez, de dolor me pareció conmovedora.

El "graffiti", hoy ya desaparecido, lo vi en uno de mis paseos mañaneros en la bóveda del pasadizo del Portal Nuevo de Pamplona.

Lo firmaba un peregrino francés. Copié el texto y no me resisto a transcribirlo. Decía así:

*"Mon chien est mort ici, a Pamplone. Il ne répartira pas avec moi. La vie est pourri, je la déteste. Mon Sioux, je t'aimerai à jamais, je pense a toi tous les jours. MON CHIEN MERVEILLEUX". Joseph V. Olow.*

*["Mi perro ha muerto aquí, en Pamplona. No volverá a partir conmigo. La vida está podrida, la odio. Mi Sioux, te querré siempre; pienso en ti todos los días. MI PERRO MARAVILLOSO". José V. Olow].*

No se puede expresar con mayor delicadeza el cariño entrañable hacia el compañero de viaje que se ha perdido.



PAMPLONA: *Portal Nuevo*

# Diario de un peregrino

## Madrid - Sahagún

*Curiosidades y acontecimientos de una peregrinación de Madrid a Sahagún en el 2008 contada por etapas. Un viaje por un camino alternativo al Camino de Santiago archiconocido y con pocos peregrinos, con encuentros inolvidables y lugares diferentes.*

Cory

### 12 y 13 de abril: Madrid - Colmenar Viejo (35 km.)

Cogí el Alvia en Pamplona a las 6h 45', en Madrid a las 10h. Todo el día con Blanca, me llevó a una exposición de los Uffizi en un edificio de la Caixa. Muy bonito. Por la mañana fui al Cristo del Buen Camino en la Almudena, a la iglesia de Santiago a sellar y a las Comendadoras, pero estaba cerrada. Recibí yo sola la bendición de Santiago y una feligresa me deseó buena suerte al salir. La primera flecha que vi en Madrid en la Plaza de Castilla. Salí desde mi propia casa, ya que la tía Blanca me acogió en su casa de la calle San Bernardo. Muy bien señalizado. Un ciclero me orientó en un punto que ponía A o B, fui por la B. He visto dos cintas de la Asociación que aún se mantienen.

Arroyo Tejada con mucho agua, once veces se cruza y tres de ellas sin piedras, tuve que meterme entera con las zapatillas. Camino repleto de cicleros, era domingo. En Colmenar duermo en pensión y en el bar Nico, muy majo, ceno bocata de calamares.

### 14 de abril: Colmenar-Cercedilla (34 km.)

Desayuno en Nico. Foto a la salida de Colmenar con la sierra al fondo. Foto de vacas bravas, luego había toros pero era tan pequeña la tapia que no me atreví a sacar foto. Ovejas con tres perros mastines, me salvó el pastor (marroquí creo).

Camino precioso y solitario hasta Manzanares. Foto del pueblo viendo el castillo del marqués de Santillana. A la derecha el embalse del mismo nombre. Almuerzo en Manzanares y foto del castillo de cerca. Foto de los montes de la sierra despues de Mataelpino. En la urbanización me fui por el camino, que es más largo pero precioso. He visto conejos, patos salvajes y un ave que creo que era faisán (tenía la cola roja pero no larga y no era perdiz). Estoy comiendo en Navacerrada en el asador estupendamente. En Mataelpino me junté con dos señores que son los que marcan el camino. Me indicaron para dormir en Calasanz, pero no es así. Escribir a Madrid que en los dos primeros pueblos nada de nada en el tipo de acogida.

Cercedilla es el pueblo de Paco Fernández Ochoa y tiene una estatua en su honor. Tres veces me recorrí el pueblo desde el Ayuntamiento hasta la RENFE para buscar dónde dormir. Los municipales desaparecidos, el cura de Calasanz se niega a acoger y con razón, sólo lo ha hecho en situaciones muy urgentes. El hostel a 45€. La casa rural a 35€ y al fin a 20€ en Longinos. Duermo en el mismísimo camino, gracias a Dios no tengo que volver otra vez al pueblo. Cena en las dominicanas, alitas, y enseñé a hacer la tortilla de panceta a la dueña.

### 15 de abril: Cercedilla - Segovia (31 km.)

Preciosísima. Todo el puerto de Fuenfría para mí. Encuentro con las vacas semibravas en el puente por donde tenía que pasar. Inicio de bajada con tal niebla que iba subiendo, que pensaba que era fuego. El camino de Felipe II me lo iba imaginando. Riquísima el agua de la fuente de la Reina. Al terminar el puerto en el prado no había toros si no caballos. Pero en Sta. M<sup>a</sup> me enteré que pueden ser peligrosos, un peregrino se llevó una cox el día anterior.

Sello en la catedral de Segovia, majísimas las chicas. Gracias al dueño del hostel recomendado se me secó la lavada con el aire de la calefacción. Fotos varias en la catedral: a Santiago y la pila bautismal. Vi el museo, las chicas me indicaron la sala capitular con artesanado de pan de oro y tapices flamencos, capilla del Sagrario con azulejos de Zuloaga. Ví S. Nicolás, Trinidad, Torre de Hércules y Sto. Domingo, zona que no conocía.

### 16 de abril: Segovia - Santa María La Real de Nieva (32 km.)

Empiezo mal. El paseo de S. Juan de la Cruz cerrado por obras, tengo que saltar. Luego las flechas no llevan al M<sup>a</sup> del Parral, sino directamente a cruzar el puente y a la Vera Cruz. Foto de la plaza de las alcaldesas en Zamarramala. Foto de Valseca de la Iglesia y de la ermita de S. Roque. Allí me junto con uno que había hecho el Camino en línea recta (¿?).

En los Huertos no hay bar, lo cerraron hace una semana, y almuerzo mi barrita. Foto de la ermita de N. S. de las Vegas y luego el tramo horrible del tren desmantelado.

Añe, el bar cerrado, me indican la casa del dueño y una chica que estaba en pijama me atiende amablemente, y me pone chorizo y queso, riquísimo. Con esto tira hasta Sta. M<sup>a</sup> Pinilla Ambroz solitario pero con tres fuentes de agua buenísima. Foto de la iglesia a la salida. Comienza a llover, dejo la visera en el suelo para sacar el paraguas, me la pongo y noto un dolor terrible en la cabeza, me ha picado un bicho enorme, y mientras venga llover.



Capitel del claustro de Sta. M<sup>a</sup> la Real de Nieva

Llego a Sta. M<sup>a</sup> y en el primer bar entro, comienza un señor a gritar que no está el alberguero, yo ni idea, me iba al Mesón a dormir. En esto llega Javier el alberguero para explicarme ya que me había visto. Javier Gozalo ha reconstruido la casucha donde dormían los segadores gallegos para el albergue. Una maravilla, no le faltaba detalle: champú, calefacción, cocina, manta, radio, hojas informativas culturales, etc. Es un amante del pueblo. Me informa que los dos peregrinos que me preceden a uno de ellos le dio una coz el caballo en la bajada de Fuenfría en la pierna y que continúa renqueando. Voy con sus notas a la iglesia y en el claustro un señor me explica los capiteles más importantes, era su hermano. Entro en la iglesia y un señor me da todas las luces y me explica todo de la Virgen de Soterraña, que también hay, además de Puente la Reina, en Peralta y Valtierra. Me da dos estampas de la Virgen. Está confirmado con ADN que el cuerpo es de Blanca de Navarra. El pueblo surgió alrededor de la Virgen, M<sup>o</sup> de Dominicos. El artesanado estaba recién rehabilitado. La portada es preciosa. Me entero que también tienen una plaza de toros, única en España, hecha de pizarra en 1848. Voy hacia allí, me cruzo con un señor, le pregunto y me dice que él es el encargado, Santiago, se vuelve y me enseña toda la plaza por dentro. Es el torilero. ¡Qué emocionante! Y para colmo me invita a una cerveza él, majísimo. Cena en el Mesón, chicas del este lo llevan, una sopa de verdura buenísima. Se sorprendió de lo rápido que me la tomé. Dejé escrito en el albergue Fuensanta y me dormí con el sonido de la lluvia en el tejado. Maravilloso.

### 17 de abril: Sta. M<sup>a</sup> - Coca (22 km.)

Cauca en época celtíbera. Fotos de Nieva, de la iglesia y de sus capiteles. Almuerzo aún en escabeche en Nava de la Asunción, foto de la ermita del Sto. Cristo a la salida. Bien de lluvia. Foto del cañón del río Eresma entre pinares. Llego a Coca y voy al ayuntamiento. Me sellan, dan un plano de lo que se ve en Coca y me dirigen al bar El Tejar a por la llave del albergue, destrozado una vez e inundado otra. Sencillo pero está bien. Pasaré mucho frío hoy. Las señoras han ido poniendo detalles y parece una casa particular. Los del bar muy amables, como ensalada y pido algo caliente para la noche, sopa y pescado fresco, y bocata para mañana. Visita pagando al castillo, precioso. He visto todo lo que hay que ver en el pueblo, incluso la fuente de los cinco caños y la casa romana con frescos al otro lado del río. Foto de la iglesia, a los pinares desde el castillo y del Arco o Puerta de Madrid.

### 18 de abril: Coca - Alcazarén (26 km.)

Día terrible de viento infernal. Tenía tantas ganas de acabar que fui a 5km por hora y estaba deseando que vinieran los pinares para salvaguardarme del viento. Desayuno en El Tejar a las 8h 30', salgo a las 9h 10' y llego a las 14h 10' a Alcazarén. Frío en la casa del peregrino de Coca, pero muy amables los del bar, así que una cosa compensa la otra. Foto antes de Villeguillo del pinar del que he salido y de la gran nube con agua que también dejo atrás. En Villeguillo hay albergue y el bar funciona, aunque abre tarde. La iglesia es enorme. Foto del pósito en el pueblo de 1790. Foto del primer mojón de Valladolid. Llego a Alcazarén para comer, en el bar Pepín, acogedores y conocedores del Camino y de los de la Asociación del Camino de Madrid. José Jiménez Lozano, Premio Cervantes 2002 con "Historia de un otoño" vive en Alcazarén.

Fotos en el pueblo: ábside de S. Pedro, que es lo único que queda de la iglesia, ahora es auditorio. Del ábside de Santiago con la torre (que tiene una campana María), es una pena no haberla visto porque es una joya por dentro, lleva seis años sin arreglarse, ahora parece que lo van a hacer. Foto del albergue, contrafuertes de Santiago y casona unida al ayuntamiento, preciosa.

El albergue es la antigua casa del cura, super frío, no hay agua caliente en ducha, en la fregadera sí. Tengo que barrer y hacer el baño. Aunque hay calefacción. Estoy en la cocina y de repente aparece un hombre que no es nada del albergue me enciende la calefacción (¡bendito sea!). Parece ser que cualquiera entra allí. Espero que no. Al entrar veo colgada una llave por dentro, era la pérdida de hace unos días, se la entrego al encargado del albergue. Pepín me informa de que mañana empiezan desde allí el camino un grupo de Madrid, que se quedarán en Puente Duero y coincidiremos. Pues no coincidimos, se conoce que fueron a Ciguñuela. Casi mejor, así pude disfrutar de la compañía de Arturo, el alberguero de Puente Duero.

### 19 de abril: Alcazarén - Puente Duero (25 km.)

Me despido de Pepín y comienzo el camino. Veo liebre y zorro. Tanto miedo con el puente romano horizontal de

Ermita de Sieteiglesias que pasaría el agua, y resulta que no. Paso por el caserío de Brazuelas con crucero y un peregrino réplica de la escultura del camino en Galicia. En Valdestillas almuerzo y foto al puente de la salida cuyos arranques son romanos. Después mi aventurilla. Las flechas marcan por la carretera, en la guía dice ir primero por la derecha de la carretera y veo a la derecha un cartel amarillo que pone Albergue, decido seguirlo, y me encuentro con la vía del tren vallada y el camino que se desvía mucho para la derecha. Decido hacer descending de terraplén superpico para ir a la carretera. Llego con bien. Lluve intermitentemente. Llego a Puente Duero y maravilla de encuentro con el alberguero, Arturo, un estudioso y amante del Camino. El albergue es de AJOVA, Asociación Jacobea Vallisoletana. Me indica el bus para Valladolid y antes me da de comer lo que él se había hecho (patatas con costillas). Me enseña el albergue, una cocada. Cuando llego de Valladolid me dice que se tiene que ir porque viene su hija. Nos da pena a los dos y al despedirse me invita a ser hospitalera (¿podría ser?). La visita a Valladolid alucinante. He visto la fachada de S. Pablo que con el Ateneo no pude ver. La iglesia de Satiago donde terminó una boda y se llevaron los tres centros cutres de flores que habían puesto. El sacristán alucinado y yo también. Hay un artesanado en el coro lleno de conchas. Veo otras dos bodas más. Una en S. Benito que cayó una tromba de agua estupenda. Paso por la casa museo de Zorilla y la plaza donde vivió Cervantes. Iglesia de S. Pedro Regalado que es el patrón de Valladolid. S. Lorenzo, iglesia nueva pero retablo precioso. La Antigua, que la tienen como símbolo en AJOVA. La catedral, menos interesante. La fachada de la universidad, una de las más antiguas de España. Arriba, la sabiduría supera a la ignorancia (esculturas), las otras aluden a las distintas materias de la universidad. Consigo ir a misa a las Esclavas, al lado de S. Felipe Neri, donde se bautizó S. Pedro Regalado. Hay una hoja para la misa y me la guardo ya que hay un escrito que parece hecho para mí en ese momento. Saco dinero, voy al bus y me confundo de línea. En la iglesia de Santiago dan la bendición de Roncesvalles. Arturo me aconseja quedarme en Ciguñuela y ver distintas iglesias en lo que queda de camino. Sigo sus consejos.

## 20 de abril: Puente Duero - Ciguñuela (12 km.)

Me duché a la noche después de la cena. Y con el escrito que dejé en el albergue se me hizo la 1h de la madrugada. Día intenso. Por supuesto no madrugué ya que la etapa de hoy aconsejada por Arturo es de 12 o 14 Kms. Fui a desayunar al bar que ponía que abrían temprano, había dos militares (normal aquí). Recojo la mochila de "mi casa" y comienzo a andar con lluvia. Foto del puente del río Duero, de las siluetas peregrinas, del puente de Simancas impresionante la corriente del Pisuerga. Foto de la torre de la iglesia de Simancas. Vinillo de la Ribera del Duero con pincho gratis buenísimo. Visito la iglesia donde repasan los niños las oraciones antes de misa. Retablo de Berruguete precioso. Foto del escudo de Simancas (leyenda 100 doncellas a Abderramán III, se cortaron las manos antes de entregarse y el moro dijo: "si mancas me las dais no las

quiero"). La iglesia es de enormes dimensiones. Veo una puerta abierta y está un señor tocando la campana con una cuerda, por la otra subía un ratón; había ajedrezado ya que correspondía con la torre románica. Una señora me explica toda la imaginería de la iglesia, majísima. En su casa estuvo una peregrina joven, por la cual preguntaron unos desalmados, la señora les dijo que ya estaba en su país. Foto del antiguo hospital del s. XVI. Del castillo Ar-



Tierra de pinares, comenzamos

chivo Histórico Nacional de Juan de Herrera. Al cruzar la autovía le hago una foto a otra silueta, llega un coche me hace señas y resulta que me quiere hacer una foto con la silueta, le tengo que decir que sí, por supuesto. Entro en un paisaje solitario lleno de campos hermosos, al fondo se ve la torre de Ciguñuela, encantador. Foto con cartel y poesía en una pequeña cabaña de piedra muy acogedora, parecido a los refugios de mi tierra, pero en pequeño. Llego a Ciguñuela, me dicen que la llave está en el nº 24 y la señora amabilísima me enseña un señor "hotel". Dicha señora sólo tiene dos años más que yo. Hay dos bares. Voy al refugio de cazadores pero está a tope, hay que reservar, es domingo. Voy al otro bar, más sencillo, pero comí una menestra y bacalao buenísimos. Me dice el señor que lo que quiera para cenar que se lo diga. Espero encontrar a la señora Matilde para que me enseñe la iglesia. La encuentro, me abre y había otra señora, Loreto, que me explica todo y me enseña hasta el Santiago matamoros en restauración. Lo más bonito el Cristo del Humilladero (muy valioso) con un paño de pureza extraño. Una Inmaculada preciosa, S. Ginés (santo mártir de Arlés en Francia). Loreto me lleva a casa de Ana M<sup>a</sup> para ver la ermita del Humilladero con Cristo bonito también. Resulta que la madre de Ana M<sup>a</sup> es de Pamplona, me invita a café

pero tengo que ir a ducharme y lavar al “hotel”. Luego vuelta heladora por el pueblo y vuelvo al bar Mielga (un tipo de flor morada de la alfalfa silvestre). La dueña me ve y dice: vamos a las velas que está Félix. Qué cosa más original y encima me regala una vela. [www.luzdevelas.es](http://www.luzdevelas.es), para encargarle. Luego me hace la cena, yo creo que ha venido sólo a preparármela, majísima.

### **21 de abril:** **Ciguñuela - Sta. Espina - Castromonte (32 km.)**

Desayuno en mi precioso albergue la pastilla de chocolate y parto. Día largo, llego a Castromonte a las 20h de la tarde. Llego a Wamba, foto de la iglesia exterior, pregunto a una chica, ésta me acerca a una casa donde vive otra que por amor al arte me la enseñará, pero no está. Un señor le dice que hay llave en el ayuntamiento y él me la enseñará, pero está confundido, se pensaba que yo era amiga de Cristina, si no, no la veo. Encantador. No almuerzo y sigo hasta Peñaflor de Hornija. Allí me indican la casa de Arsenia que tiene la llave de la iglesia. Majísima. Foto de la bóveda con arcos fajones y a la salida del pueblo



*Mª Sta. Espina vista desde el pueblo*

para ver la altura en que está ubicado. Me dirijo al Mº de la Sta. Espina, es un desvío, en medio de los Montes Torozos. El camino es largísimo, bonito, pero inacabable, no se vislumbra nada parecido a un pueblo. Muchas perdices. Por fin veo el monasterio en un hondón precioso. Entro y la recepcionista me dice que no hay visitas guiadas. Casi me muero. Al decirle que me había desviado sólo para verlo, llama a un padre de La Salle que llevan la Escuela Agraria, le explica la situación y baja. ¡Qué guía de lujo! Con su sabiduría me explica toda la historia del Mº desde su fundación hasta la época actual. Dos claustros, el primer escudo con la llave ya que originalmente se llamaba S. Pedro de la Espina, la zona más antigua,

la sala capitular (románica), la iglesia en sí, la capilla de la santa Espina, Santiago caballero, la capilla donde está enterrado el Ministro de Agricultura Rafael Cabestani, fundador del pueblo. La Espina no la veo, sólo se saca una vez al año, el Viernes Santo. El padre me recomienda un libro explicativo, creo que me lo quería dar, pero no puedo llevarlo en la mochila. Al salir, la chica de información y turismo me aconseja ver el museo de los aperos, pero es muy tarde, las 17h 30' y estoy sin comer. Voy al bar del pueblo, como patatas fritas y cerveza y parto hacia Castromonte. Primero por carretera y luego por camino que lleva al embalse de la Espina. En el sendero veo un zorro muerto. Al llegar al final del embalse, donde las colmenas, algún gracioso cambia el sentido de la flecha y me vuelvo loca ya que no hay referencias al estar en una hondonada. Llamo a Arturo de Puente Duero y me indica cómo salir. Para ir al molino hago equilibrios para pasar el río. Por fin se ve Castromonte. Voy directa al albergue. Tengo que ir al bar Caribe en la plaza y antes de llegar una chica me dice que es la sobrina del encargado y que va a buscar la llave. Me tomo una caña y le encargo cena para luego. Lo llevan un matrimonio octogenario. Una cena estupenda y la conversación con el señor, creo Braulio, lo mejor del Camino. Estuvo en la guerra, tiene 88 años y es un prodigio físico y mental. Me enseña un libro del fotógrafo Cano de 91 años del mundo del toro. Hablamos de lo divino y de lo humano. Es un artista, estaba haciendo un bastón quemándolo formaba figuras. El letrado del albergue lo hizo él. Fueron unas dos horas de paz, sosiego y transmisión de sabiduría y sentido cristiano. El albergue de lujo. Pongo unas líneas en el libro y ¡sorpresa! Veo que el año pasado estuvo Patxi Kalea, y, por supuesto, exigiendo sartenes y cazuelas.

### **22 de abril:** **Castromonte - Medina de RíoSeco (14 km.)**

Maravilla de pueblo. Mi idea era seguir, pero al leer lo que tenía dudé. Durante el almuerzo en Medina, le dí muchas vueltas y decidí quedarme. Llamé a un teléfono y el chico salió de su trabajo para abrirme el puesto de la Cruz Roja, solté la mochila y me fui a ver el pueblo. Empiezo por Sta. Mª donde hay un guía que te explica Sta. Mª, Santiago y donde albergan los dos principales pasos de la Semana Santa, Longinos y le escalera. ¡Qué lujo de guía! En Sra. Mª no veo el retablo mayor ya que lo están preparando para rehabilitar. Veo otro paso allí. Y sobre todo la “Capilla Sextina” de Benavente, descrita milímetro a milímetro por el guía, con retablo de Juan de Juni, ¡qué maravilla! La sillería y reja es del convento de S. Francisco. Vamos a Santiago. Antes los dos pasos que entran los portadores cada uno por una hoja de la puerta, tienen cierto picadillo. Santiago tiene tres portadas de diferentes estilos. El retablo es de Churriguera, precioso. Todo es Santiago, la sacristía también, y hay un espacio que está pintando al estilo mejicano. Luego veo el museo de S. Francisco, guiado por audiovisual y voz en off. Precioso. Estamos dos personas, el otro es de Salamanca, mañana es fiesta en la Comunidad de Castilla, los Comuneros. Tiene una colección preciosa en marfil, alabastro y esculturas de madera, sobre todo la Purísima en el coro. De ahí voy al museo de





Wamba. Conseguí verla por dentro

la Semana Santa, en la iglesia de Sta. Cruz. Luego voy a recorrer todo lo que hay por las calles. Las puertas de S. Sebastián, Zamora y el arco de Ajújar (donde los pasos hacen la genuflexión al pasar, ya que ponen una imagen de la Virgen). Voy al Canal de Castilla y fábrica de Harinas. Al principio no había sitio en el viaje de la barcaza, hay que reservar, pero cuando me iba me dicen que sí, voy con un grupo de jóvenes de A Coruña. El capitán es cubano y me indica que vaya delante y afuera, me trata y habla super bien. Incluso se ofrece a llevarme mañana gratis en la barca hasta donde da la vuelta y allí bajarme. No voy a ver la elevación del barco en la 7ª esclusa ya que es fiesta. Veo la plaza de toros, las Carmelitas donde estuvo Sta. Teresa, el torno o pósito de cereales, S. Pedro Mártir y casa señoriales. Voy a las Clarisas, al otro lado del río Sequillo para ver si hacían taus, no es hora de llamarles, llamo a una casa alledaña, sale un cura extranjero que me quería dar su tau y me informa de que mañana hay misa a las 9h. Iré y les preguntaré. Voy a cenar donde almorcé y a dormir. Hoy he hecho el mayor tramo de carretera de todo el camino: 9km. En Medina celebraban el bicentenario de la batalla de Moclín, leyendo los chavales en la calle un relato de la misma.

### **23 de abril:** **Medina de Rioseco - Cuenca de Campos (24 km.)**

Voy a misa de 9h a las Clarisas, pero no venden taus. Desayuno y cojo el camino a Tamariz por el Canal de Castilla hasta la 7ª esclusa, precioso con infinidad de trinos. En Tamariz hay bar pero cerrado a esa hora, no hay feligreses. Foto de un edificio de adobe frente a la iglesia de S. Juan en ruinas, impresionante. Me dirijo a Moral de la Reina donde a las 13h consigo almorzar en el bar del centro cultural, bacon semifrito. Me enseñan la iglesia del pueblo amablemente, aunque con un poco de recelo ya que no me dejan hacer fotos. Sigo por caminos anchos a Cuenca donde espero encontrar a Carmina la autora de una poesía que leí en el albergue de Puente Duero.

Voy al mesón la Cañada, cerveza con patatas de comida. Pregunto por el albergue y me buscan a la chica encargada, que tenía una enfermedad en los ojos. Muy maja. Albergue de lujo. Ella me confirma que Carmina la poeta es la de la Cañada. Encargo a su marido cena para la noche. La chica del albergue busca al señor que me explica la parroquia, al principio un poco reticente, pero luego se explaya ya que es un enamorado de la iglesia y con razón, ¡qué maravilla! Voy a buscar al alcalde para que me enseñe la iglesia, fuera de culto, que es de su propiedad. Subo a la torre del Conjuradero para ver las vistas, hablo por teléfono, único lugar donde hay cobertura. Al bajar hablo con un chico muy majo, es chofer en Valladolid y le encanta la tranquilidad de este pueblo. Voy a mi cita con el alcalde que amablemente me enseña el museo etnográfico que ha organizado dentro de la iglesia. Es un peregrino veterano y nos entendimos muy bien, la pena es que tuvimos poco tiempo. La cena fue morrocotuda. Al saber que era peregrina se esmeró en la sopa, con mucho alimento. También me enseñó su casa y me dejó copiar la poesía que me impactó. Encuentro después de cenar con un filósofo-músico, arreglista de instrumentos e inventor de instrumentos. Un personaje muy interesante. El marido de Carmina le obligó a regalarme un artilugio que reproduce el sonido de los pájaros. Ah! Antes de Cuenca había visto unas huellas muy curiosas en el suelo, y allí me enteré que eran de avutardas, el ave más grande que puede volar. La huella es ¡una flecha!

### **24 de abril:** **Cuenca - Santervás de Campos (22 km.)**

Llegué a Villalón por la vía de tren recién acondicionada. Aquí cogí bocata. La señora de información y turismo me enseñó a mí sola el rollo, excepcional y la iglesia. Luego me indicó que había un crucifijo importante en el ayuntamiento, en la sala de plenos, pero que ella no podía enseñármelo. Fui a preguntar y la secretaria del ayuntamiento me lo enseñó, a pesar de estar sola. Ella toca el maravilloso órgano de la iglesia. Seguí Fontihoyuelo y allí comí el bocata, menos mal que fui previsora porque es enanísimo. Foto de las columnas del atrio de madera, con bordón y concha, muy ruinosas. Busqué a quien tuviera llave de la iglesia y una señora muy amable me la enseñó. Sencilla. Ella me dijo que más adelante encontraría avutardas y así fue, en un campo de alfalfa. Después está el único fallo de señalización de todo el camino, que me llevó a Vega de Ruiponce, 4km de más. En el bar me indicaron donde ir por camino a Santervás pasando por la ermita donde me enteré de una leyenda muy bonita. Antiguamente la ermita tenía siempre encendida una lámpara de aceite y una señora se encargaba de ella. Un día descansaron allí unos pastores que robaron el aceite de la lámpara. La señora les acusó y ellos negaban. Uno dijo: que se le caiga la panza al buey si hemos robado el aceite, y la panza se cayó. Ahí está la panza petrificada con una nota explicativa de la leyenda. Luego entro en Santervás, pregunto a una pareja y el señor me indica el bar que es el único que hay. Después lo vi en el bar y me invitó a una ronda, cenando me dio un trago de su bota de vino especial y le pidió a la señora del bar que me diera caracoles que es lo que él cenaba. Todo



Medina. Viajando en el barco del Canal

detalles. En la tarde pregunté por el albergue (las escuelas) y por la iglesia. Los dos encargados estaban jugando a las cartas. Esperé a que terminaran. Allí me enteré de que no había ducha, sólo colchonetas y lavabo. Acostumbrada a los lujos anteriores se me cayó el alma a los pies. Dejé la mochila y fui a la iglesia que había quedado con el otro señor. Majísimo y preciosa, ¡qué vista desde el ábside de la iglesia! Luego estube de cháchara con las dos señoras en la puerta de las escuelas. Les pedí una manta ya que iba a pasar frío a la noche. Una agachó la cabeza y la otra contestó inmediatamente. Les dije, ante esta reacción, que no importaba, cuando una de ellas me dijo que algo me dejaría, yo le decía que con algo viejo me bastaba. Ella estaba preocupada porque no tenía nada limpio. Antes de cenar fui a su casa a recoger la manta. Y me enseñó su casa, su vida, sus sueños, sus sentimientos, fue un encuentro precioso. Al despedirme me estampó dos besos espontáneamente. La manta se la dejaba en las escuelas ya que ella tenía llaves del albergue. Fui a cenar y allí, primero con el señor de la bota, luego con un chico que quería hacer el Camino y al final con tres personas del pueblo, tuve una maratónica sesión de conversaciones amistosas. Dormí estupendamente. Madrugué porque ya llegaba a Sahagún y tenía que coger el tren al mediodía. Le dejé a la señora de la manta una nota y un regalo: la vela en forma de luna de colores que había cargado y cuidado desde Ciguñuela, que guardaba para Ana, mi compañera de trabajo, por un detalle que tuvo conmigo antes de partir pero creí que la señora se lo merecía y no tenía nada más a mano.

## 25 de abril: Santervás - Sahagún (22 km.)

En Santervás nació Ponce de León, descubridor de la Florida, en 1460. S. Francisco de Asís pasó haciendo el camino, pregunté si había algún vestigio y el señor que me explicó la iglesia me dijo que frente a la puerta principal era donde estuvieron los franciscanos, hoy en día abandonado por ellos.

Voy hacia Arenillas, primer pueblo de León. Foto del ábside románico de su iglesia. Camino de sirga del río

Valderaduey. Llego a Gramal de Campos, se me hizo largísimo. Tenía hambre. Me desvío al pueblo para almorzar, ningún bar abre antes de las 13h me dicen en la puerta de entrada a Gramal. Iba a tomar allí mismo mi barrita y salir pitando a Sahagún, cuando la señora me hace pasar a su casa y me sirve un enorme tazón de leche caliente con pastas. Que ¡cómo me iba a ir sin tomar nada! Y además me dio un folleto explicativo de lo que se podría ver en Gramal. De esta manera entré al pueblo por la puerta grande. Precioso su palacio, castillo, iglesia, hospital de peregrinos y ermita de Ntra. Sra. De las Puertas, a cuya vera me atendió esta bellísima señora. Camino de Sahagún por el llamado "Camino de S. Francisco de Asís". Al entrar pensé que sus habitantes estarían hartos de ver peregrinos. Cual fue mi sorpresa que todo el mundo me recibía en la calle con sonrisas y saludos, desde los niños hasta los mayores.

Un señor me paró hablándome como los indios, pensaba que era extranjera, y que venía por el C. francés. Resultó que el señor era de Gramal y tenía una bodega medieval que, por supuesto, yo no había visto; por lo que el señor me invitó a verla para otra ocasión. Mi camino terminaba aquí y, con mucha pena, tuve que ir a la estación de tren. Parece que el tren se alió conmigo porque vino con hora y media de retraso y la espera fue un remanso de paz. Además el billete me salió a mitad de precio. Dormí casi todo el viaje y al despertar eché una ojeada a mis notas y al folleto de Gramal. Entre la letrilla del himno a la Virgen de las Puertas y la poesía de Carmina, mi pena por abandonar el Camino se transformó en una profunda calidez.

## VOY SOLO O CONMIGO

*Andando por el Camino  
me meto en la soledad  
donde encuentro un destino  
en que mi yo no tiene rival.*

*Andando voy, soy peregrino  
y la tierra me late al pisar  
me late y me canta su himno;  
... sigue te has de encontrar.*

*Y encuentro mi yo interno  
entre las venas y el suelo  
y desconozco en mi persona  
los matices que asoman  
en la profundidad.*

*Esa es la magia del Camino  
donde se aprende a escuchar...  
unas veces a ti mismo  
y otras a la adversidad.*

*Por algo llegas cansado  
por algo estás llegado  
y no sólo es de andar:  
Te has conocido por dentro  
y te tienes que presentar.*

**C. MINA**



# Estudiantes en Camino

Texto: Iosu Moracho Baquedano / Fotografías: Sonia Herce

A principios de octubre, los alumnos de 1º Bach. nos fuimos de excursión para recorrer el Camino de Santiago que pasa por Pamplona. Nunca lo habíamos hecho y no conocíamos el albergue, los lugares de paso, las curiosidades...

Hicimos unos 10 kilómetros a lo largo de toda la mañana. Salimos del colegio y llegamos a Cizur. Por el camino, fuimos por la Media Luna, el paseo del Arga, el casco antiguo, y llegamos al albergue de peregrinos de la calle Compañía, donde Alberto Herce, el secretario de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Navarra nos lo enseñó. Lo han remodelado hace poco, y las instalaciones que hay ahora para los peregrinos están muy bien. También nos explicó su funcionamiento y algunas anécdotas relacionadas con el camino.

Hay gente que pretende reservar habitaciones con meses de antelación para las fechas de San Fermín, haciéndose pasar por peregrinos, cuando lo que quieren es dormir gratis.

Las instalaciones tienen éxito, ya que desde su apertura, han pasado más de 12.000 peregrinos por ellas. También se realizan conciertos, exposiciones...

Para nosotros, fue un día distinto en el que pudimos pasar más tiempo con nuestros amigos y vernos en un entorno diferente con nuestros profesores. Además, vernos a nosotros mismos haciendo actividades diferentes nos ayuda.

Aunque hay muchas razones para hacer el camino (deporte, religión, turismo...) nosotros vimos que el hecho de estar con los demás te motivaba, incluso a pesar del cansancio.



Fotografías de la jornada

# Nace en **Japón** la primera **Asociación Jacobea**

Tomoko Morioka



Tomoko Morioka en la presentación de la asociación

*Realicé el Camino de Santiago en 2007 desde San Juan Pied de Port hasta Santiago. Aquella ruta me supuso una auténtica revolución por dentro.*

Cuando regresé a Japón, me encontraba muy excitada por la experiencia que había tenido durante la peregrinación y no podía explicar el ardor que me producía al Camino. “Tengo que hacer algo para el Camino”, me decía a mí misma.

Desde entonces, empecé a buscar qué podía hacer para el Camino desde Japón. Lo primero que encontré es que la mayoría de la gente no conocía el Camino de Santiago. Por eso, tuve que explicar desde el principio todo sobre el Camino; dónde está el Camino de Santiago, de dónde empieza, qué es la peregrinación, cómo camina la gente, etc.

También me hacía otras preguntas so-

bre el Camino. Por qué no hay guía en japonés ni un lugar para preguntar sobre el Camino en Japón. Sentí la importancia de establecer una sede a la que poder acudir para sacar las informaciones del Camino, intercambiar experiencias, opinar sobre qué podemos devolver al Camino. Además, en Japón también hay un camino de Peregrinación. Kumano-kodo en Wakayama. Ese Camino tiene hermanamiento con el Camino de Santiago (la parte de Galicia) y está declarado el patrimonio de la humanidad de la UNESCO. Y la gente del Kumano quiere saber que ha conducido al Camino de Santiago al éxito y hacer intercambios de opiniones y la gente. Hay que promocionar el Camino

de Santiago en Japón y establecer relaciones con los caminos existentes en Japón (hay varios en Japón).

Mientras buscaba la manera de establecer la sede, encontré la idea de las asociaciones de amigos del Camino de Santiago y me pareció la organización más adecuada para lograr mi objetivo. Así empecé a fundar la asociación japonesa.

Ahora, a finales de 2008, tenemos 95 socios en todas partes de Japón

## El comienzo

Pronto me di cuenta que era la primera persona que me movía para sacar adelante el tema. Pero hablé antes con la gente que tiene relación con el Camino para aprender más sobre la creación de la asociación japonesa. A todos les pareció muy buena idea. También quería hacer la credencial original desde Japón porque se dice que la peregrinación empieza en la puerta de casa de cada uno. Por eso, escribí una carta al arzobispo de la Catedral de Tokio sobre la idea de la credencial. Al principio, no entendían por qué una mujer no creyente de la religión católica quería hacerla, pero yo le hablé sinceramente del motivo de la creación de la asociación y le pedí la ayuda de la Catedral. El Padre Celestino me atendió y por fin, me entendió bien. Se comprometió a respaldarme en cuando necesitara.

El proyecto ha ido yendo favorablemente como si Santiago me hiciera marchar hacia adelante. Pude encontrar a las personas que deseaban tener alguna relación con el Camino de Santiago y conseguí a los futuros directivos de la asociación en seguida.



Pines y material de la asociación jacobea

Fue en noviembre de 2007 cuando comencé este proyecto y a partir de febrero de 2008 inicié una convocatoria de socios. Por fin, el 21 de junio, celebramos la inauguración de la asociación. Ahora, a finales de 2008, tenemos 95 socios en todas partes de Japón.

### Dificultades

En estos primeros meses de comienzo de la asociación, nos hemos encontrado con algunas dificultades o sorpresas. Por ejemplo, como el Camino de Santiago es una ruta de peregrinación, la gente piensa que ese camino está abierto sólo para los cristianos. También ha habido una dificultad lógica inicial para reunir un mínimo de dinero para la asociación. En Japón, es difícil conseguir subvención desde las entidades porque la gente suelen pensar que las actividades religiosas son dudosas (aunque las actividades de la asociación no tiene nada que ver con la religión). Por lo tanto, por ahora, la mayoría de los fondos de la asociación depende en las cuotas de socios. Aunque tendremos que buscar alguna forma de reunir dinero.

Por otra parte, como España está geográficamente lejos de Japón (calcula 4 días para ida y vuelta), es difícil proporcionar motivos fuertes que traigan a la gente a España.

Por último, los socios son de todo el país. Es difícil reunirnos en un lugar. Generalmente tenemos nuestra actividad en Tokio, pero la cuarta parte de los socios son de otras zonas de Japón. Intentaremos reunirnos en alguna otra región, pero es bastante difícil.

### Propuesta para el futuro

Nuestro objetivo es que vayan más japoneses al Camino y que cada uno tenga una buena experiencia. Creo que el camino de Santiago tiene gran influencia espiritual. Esa energía salvaría a la gente que sufre por problemas de su vida cotidiana. Eso me ocurrió a mí verdaderamente. Me gustaría proponer a los padres que caminen con sus hijos, para compartir la experiencia y aprender y respetar la vida de cada uno.

Por otra parte, sería interesante hacer intercambios de la gente de Japón y España. Espero que los que ya han hecho el Camino de Santiago puedan recorrer el Kumano-kodo. Es interesante a hacer un intercambio internacional especializado de peregrinación.

Nos gustaría también buscar asociaciones españolas que hacen actividades de mantenimiento del Camino (como pintar las flechas amarillas, por ejemplo) y juntarnos con ellos; queremos también participar en el mantenimiento del Camino haciendo algunos proyectos junto con las asociaciones españolas. Y por último, algún día, quisiéramos tener un albergue japonés para servir a los peregrinos, aunque esto es un sueño, por ahora.

**Tomoko Morioka, es presidenta de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Japón**

## Las actividades de la Asociación de Amigos del CAMINO DE SANTIAGO EN JAPÓN

**REUNIONES DE CONSULTA:** Para las personas que quieren ir al Camino, contestando a las preguntas o dudas que traen los futuros peregrinos.

**REUNIONES DE SOCIOS:** intercambio de experiencias, deseos de asociación, opiniones, informaciones nuevas del Camino, etc.

**ELABORACIÓN DE LA CREDENCIAL:** Es quizá el proyecto por el que está más interesada la asociación. Ya hemos diseñado la credencial y nos queda el trámite de consultar a la Catedral y decidir los detalles.

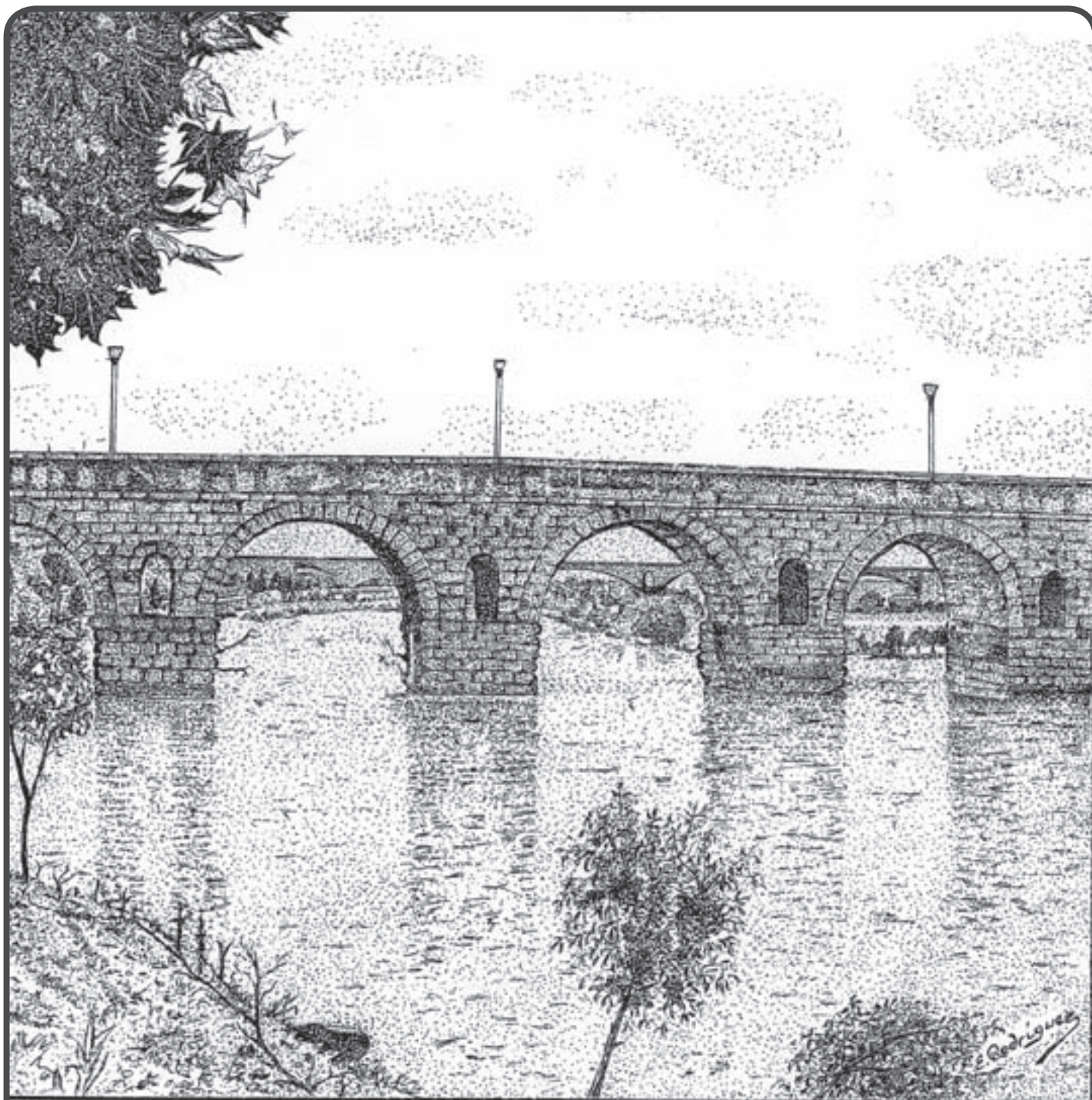
**JORNADAS JACOBEAS:** Junto con el Camino de Kumano en Japón, hacemos promoción del Camino de Santiago, con películas que tienen relación con el Camino o bien charlas sobre la ruta.

**EDICIÓN DE BOLETÍN:** Para los socios, cuatro ejemplares por año, emitimos boletín.



**Página web asociación japonesa**

<http://www.camino-de-santiago.jp>



Córdoba-Mérida  
Kuta Mozárabe



*Dos peregrinos atraviesan Roncesvalles*

# La frontera franco-navarra en los relatos de peregrinos

*De las decenas de miles de peregrinos que emprendieron el camino de Santiago desde la Edad Media hasta el siglo XVIII, no son demasiados los que han dejado el relato de su viaje. Sin embargo, ateniéndonos a éstos, podemos hacernos una idea aproximada de las peculiaridades del recorrido (en sus distintos itinerarios), con las ventajas, inconvenientes y puntos de interés de las etapas y de las gentes con las que se cruzaban.*

## Siglo XII a XVIII

Gracias a los numerosos estudios acerca del Camino, se ha podido completar el panorama quizás demasiado subjetivo y variopinto dejado por los propios caminantes. Los registros y notas que se guardan en los archivos de los diferentes hospitales y monasterios que jalonan la ruta arrojan a su vez una luz más racional y científica que permite saber mejor por qué, cómo y por dónde se realizaba la peregrinación.

En el marco de este pequeño artículo, nos centraremos en algunos relatos y en la imagen que ofrecen de la frontera entre Francia y Navarra. Es decir, no le daremos un enfoque histórico, sino que nos adentraremos en el imaginario de los peregrinos, en su manera de sentir y relatar lo que veían y padecían. En cuanto al espacio, tan amplio desde el punto de partida (sea cual sea en Europa) hasta la ciudad de Santiago, lo reduciremos a un punto concreto pero alta-

**Marie-Denise Marckert Elso**

mente simbólico, como es la frontera franco-navarra a través del itinerario clásico entre Saint-Jean-Pied-de-Port y Roncesvalles. Pero antes de conocer los textos, veremos brevemente qué se entiende bajo esta denominación básica para nuestro propósito.

## El concepto de frontera

El concepto de frontera tal y como lo entendemos hoy en día no existía en La Edad Media y fue cogiendo forma al mismo tiempo que la noción de Estado, a partir del siglo XVII. Tras el primer intento de trazado plasmado en el Tratado de los Pirineos, en 1659, a raíz del cual Luis XIV pronunció la famosa frase: “*Il n’y a plus de Pyrénées!*” (“*Ya no hay Pirineos*”), en señal de paz y concordia entre los reinos de Francia y España, no fue hasta 1856 cuando los representantes de Isabel II y Napoleón III firmaron el Tratado de Bayona que determinaba



El Pirineo, frontera peregrina

el trazado político-administrativo de la frontera desde el océano Atlántico hasta el Mediterráneo, tal y como lo conocemos hoy en día.

Sin embargo, la noción de límite (el limes romano) es tan antigua como la necesidad de delimitar la propiedad de cada uno en el ámbito privado, o el territorio conquistado, en el ámbito militar. La palabra 'marca' es al respecto la primera conocida para expresar la idea de frontera. El marqués era por ejemplo el encargado de vigilar las marcas y el mismo Roldán era, según dicen, Conde de la Marca de Bretaña, entendiendo el término como zona limítrofe.

En definitiva, el hombre siempre ha querido poner barreras a su supuesta libertad, pero otorgándose el derecho de romperlas, cambiarlas de lugar o franquearlas, en una dualidad que acompaña el concepto de frontera en todas sus manifestaciones y que siempre estará presente en cualquier análisis.

En este contexto de necesidad de marcar límites que se pueden ampliar o reducir a favor de las conquistas o de los tratados, la cordillera pirenaica, en el tramo que nos interesa, representa la frontera natural y perenne entre los dos reinos, independientemente de que durante algunos siglos 'Ultrapuertos' perteneciese a la corona de Navarra, o que el río Labitxuri, a la altura de Urdax-Urdazubi, marcase la separación entre España (Navarra) y Francia desde el Siglo XIII, a pesar de encontrarse bastante alejado de la divisoria de aguas del puerto de Belate, verdadera frontera natural.

Al acercarnos ahora a los textos de los peregrinos, no restableceremos pues la historia, ni investigaremos la veracidad de sus afirmaciones, sino que observaremos qué representa para ellos el paso de la frontera entre Francia y Navarra, en relación al viaje en su dimensión física y sobre todo espiritual. El Camino es sin duda largo y dificultoso para el cuerpo, pero no

lo es menos como viaje profundamente interior y personal.

## La montaña, metáfora de la frontera

Nos referiremos aquí a cinco relatos, empezando por la famosa guía de Aymerich Picaud, monje oriundo de la región francesa de Poitou, cuyo texto del siglo XII forma parte del libro V del Liber Sancti Jacobi Codex Calixtinus. En él encontramos la conocida reahila de adjetivos con la que califica a los Navarros: "es un pueblo bárbaro [...], colmado de maldades, negro de piel, feo de cara, depravado, perverso, pérfido, desleal, corrompido, lujurioso, borracho, experto en todo tipo de violencias, feroz y salvaje, réprobo y falso, impío y rudo, cruel y quisquilloso etc.". Pero nos centraremos aquí en su manera de representar la frontera:

En el País vasco, el Camino de Santiago atraviesa un monte muy alto llamado "Port de Cize", bien porque se trata de la puerta de España, bien porque este monte es utilizado para transportar mercancías útiles de un país a otro. Para franquearlo, hay que subir ocho millas y otras tantas

---

El hombre siempre ha querido poner barreras a su supuesta libertad, pero otorgándose el derecho de romperlas, cambiarlas de lugar o franquearlas, en una dualidad que acompaña el concepto de frontera en todas sus manifestaciones

---

para bajar. En efecto, este monte es tan alto que parece tocar el cielo; el que lo sube cree poder tocar, con su mano, el mismo cielo. Desde la cima, se puede ver el mar de Bretaña y del Oeste y las fronteras de tres países: Castilla, Aragón y Francia.

Nos encontramos ante una representación que, de entrada, tiene en cuenta los dos aspectos fundamentales del concepto de frontera, es decir



la unión y la separación. La primera se manifiesta a través del vocablo ‘puerta’, con todas sus connotaciones de apertura, entrada o umbral, seguido de la mención al transporte de mercancías que indica la existencia de un activo comercio transfronterizo.

Sin embargo, enseguida vemos que dicha puerta no es sencilla de franquear, puesto que es necesario subir y bajar

*Roncevaux (El monte de Roncesvalles)*” donde se encuentra Burguete. Sitúa la frontera de España en el Ebro: “*Là finit le royaume de Navarre et de l’autre côté de l’eau commence le pays d’Espagne (Allí termina el reino de Navarra y al otro lado del agua empieza el país de España)*”. Poco o ningún impacto de la imagen de la montaña, pues, en el texto de Von Harff.



*Dos peregrinos hacen un alto en el Camino*

ocho millas para conseguirlo. Además, el monte es tan alto que acerca al cielo, hasta el punto de creer ‘tocarlo’, en un movimiento ascensional y vertical que sin duda trasciende la simple subida física del mismo, mientras que el panorama que se contempla desde la cumbre abarca nada menos que tres reinos, en una fusión sin fronteras del espacio. Antes de ahondar en las reflexiones que nos surgieren estas líneas, veremos cómo describen este mismo lugar otros peregrinos en sus relatos, en siglos muy posteriores. Los citaremos a continuación tras una breve presentación de sus autores.

El primero es un caballero alemán, **Arnold Von Harff**, muy aficionado a las largas peregrinaciones puesto que efectúa la de Santiago en 1499, tras haber ido a Roma y a Jerusalén pasando por Egipto, antes de dirigirse hacia el Mont-Saint-Michel. Los tres siguientes pertenecen a los siglos XVII y XVIII. Se trata del italiano **Domenico Laffi** (1670 ) y de los franceses **Guillaume Manier** y **Jean Bonnacaze** (1726 y 1746 respectivamente).

Von Harff se muestra poco impresionado por la topografía del lugar, puesto que se limita a mencionar que después de Saint-Jean-Pied-de-Port, pasó “*la montagne de*

Nos encontramos ante una representación que, de entrada, tiene en cuenta los dos aspectos fundamentales del concepto de frontera, es decir la unión y la separación

día siguiente fue asimismo “*terrorífico y peligroso*”, pues escalaron y caminaron todavía siete leguas por unos montes “*muy altos y abruptos*” que superaron “*con la ayuda de Dios y de Santiago de Galicia, gracias a los cuales alcanzamos la cumbre del Pirineo, donde Francia y las provincias cantábricas acaban. Desde allí, se puede ver Francia al Este y España al Oeste [...]. Pero antes de alcanzar la cumbre de los altos pirineos que subimos con tanto esfuerzo, nos detuvimos un rato en la ermita*”.

En cuanto a Manier, en 1726, incide en “*las rocas horrorosas*” y lo nevado y montuoso del lugar. Aunque no menciona la frontera en lo alto de los montes, señala que Arneguy (“*Arnayi*”) es el primer pueblo de Francia cuya “*llave*” no es otra que Saint-Jean-Pied-de-Port.

En fin, el peregrino bearnés Bonnacaze dedica largos párrafos a su paso del monte fronterizo, tanto a la ida, como a la vuelta. El tramo entre Saint-Jean-Pied-de-Port y Roncesvalles es en efecto la primera etapa difícil para él, salido poco antes de su casa, sin el consentimiento de sus padres. A pesar de encontrarse animado, sufre lo indecible para franquear el puerto a causa de la nieve: “*nous*

Bien distintos son, sin embargo, los relatos de los tres peregrinos siguientes que hacen hincapie en el paso de los montes, como es el caso de Domenico Laffi, hacia 1670. Indica primero que Saint-Jean-Pied-de-Port se encuentra en lo alto de un monte. Después, señala que para llegar a Roncesvalles, caminaron (él y su grupo) “*entre montañas y precipicios que nos aterrizzaban con sólo mirarlos. Parecía que estaban a punto de caernos encima. La noche cayó mientras andábamos por aquellos precipicios. Estábamos desesperados cuando por fin encontramos una casa para alojarnos*”. El



Ibañeta, techo peregrino del Pirineo navarro

*partîmes à travers la neige jusqu'aux genoux (emprendimos la marcha con nieve hasta las rodillas)*". Además, sufre un intento de robo y de enrolamiento en la milicia de los que escapa a duras penas para caer gravemente enfermo por culpa de la nieve y del frío que le provocan "*une hémorragie de sang par le nez et la bouche (una hemorragia de sangre por la nariz y la boca)*". Reemprende sin embargo su viaje hacia Santiago pero a la vuelta, cae de nuevo enfermo de tal manera que todo su relato se ve impregnado por una sensación de dificultad y padecimiento. Al final, empieza a recobrar sus fuerzas al acercarse a la frontera:

- Etant arrivé sur les limites de la Haute Navarre, je m'arrêtai sur une montagne, pendant deux heures, pour respirer l'air de France qui me rendit les forces, m'ouvrit le coeur, de sorte qu'il me sembla que tout mon mal me quitta dans ce moment.

Je ne m'arrêtai que pour demander du pain pour vivre; j'arrivai à Roncevaux avec plaisir, il n'y avait plus de soldats, je séjournai deux

jours à l'hôpital pour me reposer; le deuxième jour, je partis après dîner. [...]. Etant arrivé au premier village de France au pied du port, il y a un ruisseau avec un pont qui sépare les deux royaumes de France et d'Espagne. Je fis une croix avec mon bâton et promis de n'y plus revenir pour aller à Saint Jacques. Alors je fus content, me voyant hors de la misère espagnole; je traversai la Navarre vers Navarrenx et Oloron et étant arrivé aux fontaines de Buzy, je m'assis sous un arbre et me dépouillai de mes habits pour les nettoyer; j'en fis sortir la vermine des poux pour ne point porter chez mon père de ces reliques espagnoles.

- (Habiendo alcanzado los límites de la Alta Navarra, me detuve en un monte, durante dos horas, para respirar el aire de Francia que me devolvió las fuerzas, me abrió el corazón, de manera que me pareció que todos mis males me dejaron en aquel mismo momento.

Solamente paré para pedir pan para vivir; llegué a Roncesvalles encantado, ya no había soldados, me quedé dos días en el hospital

para descansar; el segundo día, me fui después de comer. [...]. Habiendo llegado al primer pueblo de Francia al pie del puerto, hay un riachuelo con un puente que separa los dos reinos de Francia y España. Hice una cruz con mi bastón y prometí no volver más para ir a Santiago. Entonces me sentí contento, viéndome a salvo de la miseria española; atravesé Navarra hacia Navarrenx y Oloron y al llegar a las fuentes de Buzy, me senté debajo de un árbol y me quité la ropa para lavarla; le saqué los piojos para no llevar hasta casa de mi padre aquellas reliquias españolas).

Ciñéndonos a nuestra temática, vemos que estos textos, a excepción del de Von Harff, hacen de la montaña entre Saint-Jean-Pied-de-Port y Roncesvalles, un elemento fundamental del viaje. Su paso no se limita solamente a un duro ejercicio físico, sino que adquiere un fuerte componente espiritual. Lo comprobamos primero en el texto del monje Picaud que menciona directamente la sensación de tocar el cielo. Este movimiento ascendente que se une al ejercicio físico es sin duda la metáfora de una prueba suprema que permite alcanzar la salvación. Tanto el Italiano Laffi, como Manier y sobre todo Bonnezeze, representan en efecto el paso del monte, cuyo carácter fronterizo subrayan, como una especie de prueba, de sacrificio ritual que les acerca a la luz que esperan encontrar

## Su paso por la montaña entre Saint-Jean-Pied-de-Port y Roncesvalles adquiere un fuerte componente espiritual

al final del camino, en Compostela. En el caso de Laffi, no apreciamos solamente un movimiento hacia arriba sino también la sensación de que los montes están a punto de aplastarlo o de echarlo precipicio abajo, siendo aquí el peligro el elemento subrayado. De esta manera, al cielo y a Dios que se alcanzan desde lo alto, se opone

el abismo y el peligro de caer en él, es decir en el pecado y en el infierno.

Así es como a pesar del paso de los siglos y de los importantes matices que éste significa aunque no tenemos espacio para detenernos en ellos, observamos que el monte real pero magnificado, medio para alcanzar la Gloria pero lleno de trampas que precipitan hacia el infierno, sigue encontrándose en el centro de la representación.

Al otro extremo del espacio temporal al que nos ceñimos, vemos en efecto cómo Bonnacaze desarrolla aún más la temática de la superación de la prueba para merecer el perdón. En su caso, se puede considerar que el peligro y la enfermedad que padece en Roncesvalles, lugar inhóspito y peligroso a la ida, son el precio a pagar para ser redimido de sus pecados. En cambio, a la vuelta, las fuerzas que siente nada más respirar el aire de Francia y contemplarla desde lo alto de los montes fronterizos, así como la purificación de su cuerpo por el agua y el árbol (a los que podemos asociar sus connotaciones simbólicas de vida y de purificación), demuestran que ha sido perdonado. Vuelve pues curado física y mentalmente, tocado por la gracia de Dios y del Santo, y preparado para la vida sacerdotal a la que desea dedicarse. En este caso, Roncesvalles, de donde se han marchado los militares y ha desaparecido la nieve, se ha convertido en un lugar ameno en el que el autor cena gustosamente y pasa dos noches de descanso, antes de marchar al día siguiente, no sin llevar a su casa un pan, para dárselo a probar a su familia: *“Je portai une livre de pain chez moi pour le faire goûter (llevé una libra de pan a mi casa para que lo probaran)”*. De esta manera, la imagen del lugar ha sufrido una auténtica metamorfosis, acorde con la regeneración del peregrino, obtenida no,

como hubiera sido de suponer, en Compostela, sino al pasar la frontera, tanto a la ida como a la vuelta.

Encontramos pues en estos relatos el esquema de la trilogía cristiana de la Culpa o, en este caso, del motivo por el cual se emprende el camino, de la Redención o superación del monte fronterizo que abre la puerta hacia el

.....

**Observamos que el monte real pero magnificado, medio para alcanzar la Gloria pero lleno de trampas que precipitan hacia el infierno, sigue encontrándose en el centro de la representación**

.....

tercer elemento, el Perdón que culminará en Compostela, ante las reliquias del Santo. Podríamos proponer así la equivalencia siguiente: *Culpa/Redención/Perdón = Motivo del viaje/paso del monte fronterizo/llegada a Compostela.*

### **El tributo que da derecho al paso**

Además de la imagen de la montaña como metáfora de la frontera asociada a la etapa de la Redención, podemos añadir que el precio a pagar para ser perdonado o purificado mediante

la peregrinación, se manifiesta también en los textos de una manera mucho más prosaica pero no menos relevante. En la mayoría de los relatos encontramos en efecto menciones al tributo que tienen que abonar los peregrinos para atravesar el puerto, o para entrar y salir del Reino de Navarra. Parece ser que éste se incrementa en las inmediaciones de la frontera –es decir, del monte fronterizo– pues allí es



*Irún y la isla de los faisanes, frontera para el peregrino del Camino de la Costa*

precisamente donde más se quejan los autores. Picaud, en la tónica de su discurso que ha hecho correr ríos de tinta sobre su contribución a la leyenda negra de los Vascos y Navarros, se muestra especialmente gráfico en sus descripciones:

de los peregrinos y de todos los viajeros. Cuando deben cobrar normalmente de cualquier cosa cuatro monedas o seis, cobran ocho o doce, es decir el doble.

Además, los Navarros y Vascos “*impíos y rudos*” que poblaban aquellos

encontrado ninguna aduana de este tipo en la cristiandad o en los países mahometanos).

En cuanto a Manier, se refiere al pago de su paso por el Bidasoa, en el viaje de ida mientras que Bonnezeux no lo menciona pues se le ve más preocupado y centrado en sus sensaciones interiores. Sin embargo y a pesar de las diferencias entre unos y otros textos, vemos que el penoso paso físico y mental de la frontera-montaña se ve acentuado por el precio real a pagar, en dinero constante y sonante. Se manifiesta así el carácter tangible de la frontera en su dimensión de separación y de concreción, puesto que en ausencia de elementos que la materializan, su presencia sería únicamente mental y sugerida por el solo obstáculo geográfico.

Una vez comprobada la importancia que cobra el paso de la frontera en la mente del peregrino, veremos qué lugar ocupa esta etapa en el conjunto del relato y qué conclusiones podemos sacar de dicha comprobación.



Tras pasar el Pirineo, Santiago es nuestra meta

Después, ya cerca de Port de Cize, se encuentra el país vasco (...). En esta tierra, (...) se hallan unos malvados portazgueros, los cuales totalmente se condenan; pues saliendo al camino los peregrinos, con dos o tres

## Encontramos pues en estos relatos el esquema de la trilogía cristiana de la Culpa o, la Redención o superación del monte fronterizo que abre la puerta hacia el tercer elemento, el Perdón

dardos cobran por la fuerza injustos tributos. Y si algún viajero se niega a darles los dineros que le han pedido, le pegan con los dardos y le quitan el censo, insultándole y registrándole hasta las calzas. (...). Aunque legalmente solo deben cobrar tributo a los mercaderes, lo reciben injustamente

montes no dudaban en desvalijar a los peregrinos, matarlos o “*cabalgar encima de ellos como si de burros se tratase*”.

Con el paso de los siglos, se ve que los modales de estos antecesores de los aduaneros y guardias civiles mejoraron bastante pero no dejan de hacer mención de ellos los autores de los relatos posteriores. Von Harff por ejemplo, aunque se refiere a derechos de paso en otros lugares, insiste en el de Saint-Jean-Pied-de-Port:

- Là tu dois donner sous serment, sur ce que tu as sur toi, pour trois piéces d'or deux liards et le cheval quatre liards à acquitter, tout cela est donné au roi de Navarre et cela me paraît être bien abusif, car je n'ai trouvé aucune douane de ce genre dans la chrétienté ou dans les pays mahométans.

- (Allí tienes que dar bajo juramento, de lo que llevas encima, por tres monedas de oro tres 'liards' y el caballo cuatro 'liards' a pagar, entregándosele todo esto al rey de Navarra y esto me parece muy abusivo puesto que no he

## Lugar que ocupa la frontera en el conjunto de los relatos

Con este último punto, podremos confirmar o desmentir la hipótesis desarrollada hasta aquí, según la cual el paso de la frontera ocupa un lugar destacado en el imaginario del peregrino.

El caso de Picaud es al respecto bastante llamativo puesto que le dedica un capítulo de varias páginas, mientras que su querida región natal de Poitou, aunque llena de bonanzas y virtudes, se tiene que conformar con algunos párrafos. En cuanto al vasto territorio que separa Navarra de Galicia, formado por varias provincias, es despachado por Picaud en una decena de líneas. De esta manera, el largo Camino solo tiene para él dos puntos de interés, Navarra, con el paso del puerto y Santiago de Compostela, lugar de destino. Vemos así la importancia desmedida que concede el autor al espacio analizado, a causa, entre otras cosas, de su alto contenido simbólico, como hemos intentado demostrar.

A pesar de ser escueto en sus comentarios sobre los lugares visitados, Von Harff se detiene algo más en la

descripción de los parajes fronterizos, especialmente interesado por la peculiaridad de la lengua vasca, la hospitalidad y el recuerdo de Roldán, dedicándoles varias páginas. Para establecer un punto de comparación, diremos que la ciudad de Burgos solo es mencionada de paso, en una línea, así como otras muchas localidades que sin embargo hacen de etapa.

El Italiano Laffi hace asimismo de la etapa de Roncesvalles un punto central de su relato puesto que le dedica dos largos capítulos de catorce, algunos de ellos mucho más cortos.

Queda demostrado que el paso de la frontera representa un lugar especial y destacado en el imaginario del peregrino

El joven Manier también manifiesta un interés especial por el paso de la frontera y sus alrededores (habitantes, lengua peculiar, hospitalidad, etc.) a los que dedica varias páginas. Teniendo en cuenta lo pequeño que es Roncesvalles,

llama la atención que le inspire más que Pamplona a la hora de escribir.

Pero es Bonnezeze, en el polo opuesto de Picaud, temporalmente hablando, el que hace del paso de la frontera el único lugar de máxima relevancia en todo el recorrido, incluido el destino. Cabe destacar en efecto que los comentarios sobre su estancia en Compostela se reducen a la anécdota de sus problemas con el pasaporte y poco más. El Bearnés, cuyo relato tiene mucho de viaje interior y padecimientos propios y físicos y muy poco de descripciones del entorno, habría podido sin embargo explayarse sobre sus sentimientos ante las reliquias del apóstol. Pero no lo hace, porque en todo el proceso vital y regenerador que representa para él el Camino de Santiago, el único lugar relevante en el que se unen los componentes físico, espiritual y metafísico de su largo viaje, es el paraje fronterizo con toda su simbología.

## Conclusión

Queda pues demostrado que el paso de la frontera, más allá de la etapa entre Saint-Jean-Pied-de-Port y Roncesvalles, representa un lugar especial y destacado en el imaginario del peregrino. A través de la metáfora de la montaña y sus peligros como símbolos de la prueba que el caminante deberá superar para conseguir la llave que le abrirá la puerta para llegar a Compostela, podemos relacionar este paso con la etapa de la Redención en el esquema de la trilogía cristiana de la Culpa, la Redención y el Perdón. La dificultad del paso se ve asimismo reforzada por la descripción práctica del tributo que hay que abonar a los portazgueros y guardas para tener derecho a pasar. En cuanto a la importancia de esta etapa dentro del relato, queda demostrada su relevancia, a veces totalmente desmedida, subjetiva e irracional, lo que refuerza nuestra argumentación sobre la dimensión espiritual y simbólica no solo del Camino en su totalidad y de su destino, sino también de la etapa concreta en la que se pasa la frontera.

Sin embargo, este pequeño artículo deja en el tinte varios aspectos no menos importantes del imaginario de dicho lugar, como es su estrecha vinculación con la leyenda de Carlomagno y de Roldán que todos los autores mencionan y desarrollan (Laffi por ejemplo se deja subyugar por la evocación de aquellos acontecimientos épicos que estimulan su inspiración y a los que dedica seis páginas) y que tiene un componente fronterizo innegable que no podemos analizar aquí. Asimismo, las diferentes denominaciones del lugar, muy variables tanto en función de la época como del conocimiento más o menos exacto que tienen de ella los viajeros, habría aportado matices interesantes a nuestra argumentación. Las menciones a la lengua vasca, a los habitantes y sus costumbres también presentan aspectos relacionados con nuestro tema. En fin, se podría reflexionar y discutir sobre la existencia de una leyenda negra sobre los Vascos y Navarros propagada por estos relatos (entre otros factores).

Sin embargo, a la hora de elegir los fragmentos de textos, hemos privilegiado los elementos de la representación



Saint Jean Pied de Port

que tienen una relación directa con la peregrinación en sí y sus motivaciones profundas. De esta manera, sin alejarnos del significado del Camino en su conjunto, hemos podido observarlo desde un ángulo que se menciona mucho pero se analiza poco: el del paso de la frontera, símbolo de separación entre dos mundos y de puente entre ellos, “región mediana entre el lugar y lo que no es el lugar, entre el tiempo y lo que no es el tiempo”, como dijo tan acertadamente Paul Claudel.



EL Castillo del Compromiso, hoy en ruinas



# Caspe 2012

## Un proyecto de todos

Texto y fotografías: Alfredo Grañera

*A escasos cincuenta metros de la que se considera casa natal de San Indalecio -parada obligatoria para los que peregrinan por el Camino Jacobeo del Ebro- y de la preciosa ermita barroca a él dedicada, se levantan los restos del otrora majestuoso Castillo de Caspe, también conocido como Castillo del Compromiso, por el célebre acontecimiento que acogió.*

Muerto el monarca aragonés Martín I “el Humano” sin descendencia (1410), se abre un periodo de enorme tensión entre los reinos que componían la Corona de Aragón, cuyo trono se disputarán varios candidatos, destacando dos: Fernando de Antequera, de la dinastía castellana de los Trastámara, y el conde Jaime de Urgell, el favorito de la corte catalana. Finalmente, y en buena medida gracias al apoyo del Papa Luna y del influyente clérigo Fray Vicente Ferrer (uno de los nueve compromisarios reunidos en el castillo caspolino para deliberar sobre los méritos de los candidatos), Fernando de Castilla sería proclamado Rey de la Corona de Aragón el 28 de junio de 1412, en el pórtico de la Colegiata Sta. María la Mayor de Caspe, de estilo gótico mediterráneo, una de las joyas artísticas del Camino Jacobeo aragonés.

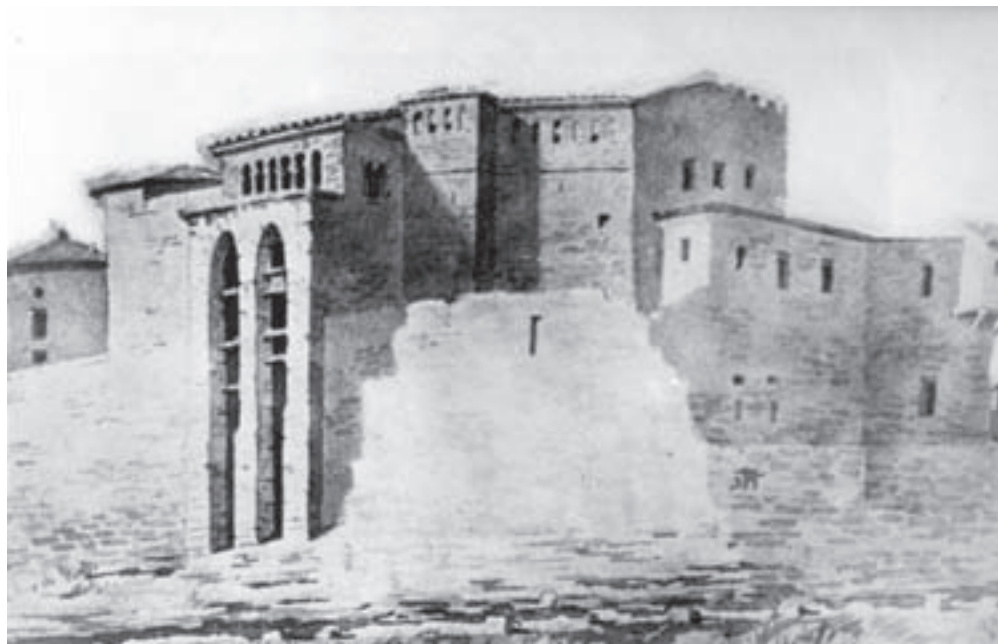
El Castillo del Compromiso, en realidad, era ya por entonces una fortaleza levantada sobre los restos de estructuras muy anteriores en el tiempo. Ubicado en la zona elevada conocida como La Peñaza, domina por su cara



oriental la antigua vega del río Guadalope; por el Sur, comunicaba con el desaparecido Convento de la Orden de San Juan de Jerusalén (cuyo solar ocupa hoy el Colegio Público Compromiso); por su cara Norte, linda con el núcleo primitivo de Caspe, el barrio de San Indalecio: La Muela. Por último, confronta por el Oeste con la Colegiata caspolina, mediante el llamado Patio de Armas.

### Sus orígenes

Pudieran ser romanos, aunque las primeras referencias históricas de la fortaleza datan del siglo X, todavía en manos árabes. Reconquistado en 1154 con ayuda de la Orden del Hospital, pasa a depender de este estamento hasta 1835. Residencia del señor del Castillo o Bailío, se le conocerá como el Castillo del Bailío o de la Bailía de Caspe (Bailía es un rango superior a la encomienda). Es remodelado sustancialmente en el siglo XIV de la mano de Juan Fernández de Heredia -dotándolo de una de las mejores bibliotecas de la Europa occidental-, Gran Maestre del Hospital entre 1377 y 1396. Se añade un cuerpo nuevo en su cara Norte, y se construyen los contrafuertes en el lado Este, adquiriendo desde entonces un aspecto más propio de palacio-fortaleza. Albergó numerosos capítulos anuales



*Fachada este en 1871*

de la Castellanía de Amposta, pero el suceso más importante que contemplaron sus piedras fue, sin duda, el fallo de 1412, el famoso Compromiso de Caspe.

El Castillo sufrirá los avatares de las guerras carlistas, quedando en estado de ruina a finales del siglo XIX. Una ruina que se ha ido acentuando hasta límites alarmantes. Pero recientemente, tras la reivindicación de los caspolinos, en 2005 se actúa parcialmente en sus espacios más devastados. En la actualidad, el reciente compromiso del Gobierno de Aragón, Ibercaja y Ayuntamiento de Caspe para invertir otros 460.000 euros en la ardua tarea de desescombro y saneamiento de sus bodegas, arroja un poco de esperanza para este emblemático monumento, de cara a la trascendental cita del 2012.

### Pero, ¿qué pasa en el 2012?

Nada menos que la celebración del Sexto Centenario del Compromiso, una cita que excede el ámbito local e incluso regional, al ser lo acontecido en Caspe uno de los hechos más importantes e influyentes en la Baja Edad Media.

Desde hace varios años, la Asociación de Amigos del Castillo del Compromiso, con el respaldo de más de 400 socios, lleva un exhaustivo trabajo informativo y de reivindicación tanto del hecho histórico de 1412 como de la reconstrucción del enorme Patrimonio de Caspe, especialmente el Castillo y la Colegiata. Así, el Plan Director del Sexto Centenario, diseñado por esta Asociación y respaldado por todos los grupos políticos locales, pretende convertir el 2012 en un auténtico motor para la ciudad, proyectándola como referente nacional en ámbitos culturales, empresariales y de todo tipo.

Desde la Ciudad del Compromiso, os invitamos a ser partícipes de nuestra labor y os agradecemos profundamente la oportunidad que nos ofrecéis mediante esta ventana abierta.



*Fachada oeste en 1871*

# Albergues turísticos

## “Camino de Santiago”

### Comparativa legal

#### CASTILLA Y LEÓN

##### Artículo 5. Calidad de instalaciones y servicios mínimos.

- 1 Las edificaciones en las que se ubiquen los albergues deberán ser armónicas con el entorno en el que estén situadas y cumplir la normativa vigente en materia de urbanismo, construcción y edificación, sanidad y consumo, seguridad, prevención de incendios, protección civil, accesibilidad y supresión de barreras físicas y sensoriales, higiene, protección del medioambiente y cualquier otra que les resulte de aplicación.
- 2 Los albergues, cualquiera que sea su categoría, dispondrán de las siguientes instalaciones y servicios mínimos:
  - a) Calefacción suficiente en las habitaciones y en los demás espacios comunes.
  - b) Teléfono general para uso de los clientes. En su defecto, deberán ofrecer la posibilidad de utilizar el teléfono privado del establecimiento, en caso de necesidad o emergencia.
  - c) Suministro de agua potable, caliente y fría, durante las veinticuatro horas del día.
  - d) Suministro de energía eléctrica garantizada, con puntos y tomas de luz en todas las habitaciones y zonas de uso común, adaptadas en número a la normativa técnica vigente.
  - e) Zona de recepción de clientes.
  - f) Botiquín de primeros auxilios.
  - g) Limpieza de las instalaciones, que se mantendrán en perfecto estado de conservación y uso, cuidándose especialmente las condiciones higiénico-sanitarias, de seguridad y demás medidas sanitarias, entre las que se incluirá, un Plan de control biológico sanitario.
- 3 Las instalaciones y los servicios responderán en todo momento a las características y calidad ofertadas.
- 4 Las unidades de alojamiento externas al edificio principal del albergue, deberán cumplir todos los requisitos establecidos en el presente Decreto.

##### Artículo 6. Habitaciones.

- Las habitaciones destinadas a dormitorio de los huéspedes cumplirán los siguientes requisitos:
- a) La capacidad máxima de cada dormitorio estará determinada en función de sus dimensiones. En todo caso,

- las unidades de alojamiento tendrán una superficie mínima de 1,5 m<sup>2</sup> por plaza.
- b) Contarán con el mobiliario y equipamiento necesario en perfecto estado para su uso. Cada usuario dispondrá de mobiliario apropiado para guardar la ropa y los efectos personales.
  - c) Podrán instalarse camas tipo litera, de dos alturas como máximo.  
En ningún caso podrán colocarse literas emparejadas. Tampoco podrán existir tarimas o altillos corridos.
  - d) La distancia entre las literas o camas colocadas en paralelo, estando distribuidas de forma que exista un pasillo de salida de, al menos, 1 metro de ancho.
  - e) Deberán disponer de iluminación natural y ventilación directa al exterior o patios no cubiertos.
  - f) La altura libre mínima del techo será de 2,40 metros. En el caso del bajo cubierta la superficie útil tendrá una altura mínima de 1,50 metros.
  - g) La distancia mínima entre la superficie superior de la cama o litera al techo no podrá ser inferior a 1 metro.
  - h) Estarán identificadas con un número o nombre, que figurará en un lugar visible. Deberá indicarse, asimismo, la capacidad que tengan autorizada.

##### Artículo 7. Servicios higiénicos.

- 1 Los albergues contarán con servicios higiénicos adecuados a la capacidad, estructura del edificio y su distribución.
- 2 Los servicios higiénicos, que podrán ser individuales o colectivos, deberán cumplir los siguientes requisitos:
  - a) Tener una ventilación suficiente, directa o inducida.
  - b) Disponer de agua potable caliente y fría.
  - c) Las paredes estarán alicatadas hasta el techo o, al menos, hasta una altura mínima de 2 metros.
  - d) Los suelos serán de material antideslizante.
  - e) Deberán contar con lavabos, duchas e inodoros, espejos y estanterías o perchas que permitan la disposición adecuada de los efectos personales.
  - f) Junto a los lavabos existirán tomas de corriente en número suficiente.
- 3 Se instalarán servicios colectivos en cada planta en la que existan dormitorios sin baño exclusivo, destinados uno para hombres y otro para mujeres.



La Consejería de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León ha aprobado, siguiendo los pasos de Navarra, una legislación para los albergues turísticos “Camino de Santiago”. Dejando a parte albergues, juveniles y aquellos que cobran un donativo para mantener sus gastos, ambos ofrecen un articulado muy completo para los refugios privados. En Castilla y León, los albergues turísticos de cualquier

categoría pueden ser del Camino de Santiago (cumpliendo ciertos requisitos) mientras que en Navarra el albergue del Camino de Santiago es una categoría especial. Reproducimos a continuación la legislación para el albergue turístico “Camino de Santiago” más básico de Castilla y León y la de los albergues “Camino de Santiago” en Navarra.

## NAVARRA

### Requisitos de los Albergues del Camino de Santiago

#### Artículo 31. Albergues del Camino de Santiago.

Los albergues de esta clase deberán radicar en el término municipal de las localidades por las que transcurre el Camino de Santiago.

#### Artículo 32. Dormitorios.

1 La superficie útil mínima exigible, excluida en el cómputo la superficie ocupada por los baños y servicios higiénicos, será la siguiente:

- En los dormitorios individuales, o de 2 plazas en litera, 6 metros cuadrados.
- En los dormitorios de 2 plazas en camas, o 3 en literas, 7 metros cuadrados.
- En los dormitorios de 4 a 8 plazas, 1'75 metros cuadrados por plaza de alojamiento.
- En los dormitorios de 9 a 12 plazas, 2 metros cuadrados por plaza de alojamiento.
- En los dormitorios de 13 a 16 plazas, 2'25 metros cuadrados por plaza de alojamiento.
- En los dormitorios de 17 a 30 plazas, 2,5 metros cuadrados por plaza de alojamiento.

2 Podrán colocarse emparejadas, como máximo, el 25 por ciento de las literas, siempre que quede libre al menos un lateral de las mismas.

#### Artículo 33. Servicios higiénicos.

1 Las instalaciones de los servicios higiénicos deberán mantener las siguientes proporciones por plazas de alojamiento:

- Un inodoro, con puerta de cierre, por cada 16 plazas o fracción, con un mínimo de 2.
- Un lavabo por cada 10 plazas o fracción, con un mínimo de 2.
- Una ducha, con puerta de cierre, por cada 12 plazas o fracción, con un mínimo de 2.

2 Los servicios higiénicos se dispondrán en dos bloques, uno para hombres y otro para mujeres. No obstante, este requisito podrá ser sustituido mediante la instalación en cada ducha de un vestíbulo individual y separado de la zona del plato de la misma,

que estará dotado de silla o banco y colgadores para la ropa.

3 Dentro de cada bloque de servicios higiénicos en los que estén instalados inodoros, cuando el cierre de la cabina del inodoro no alcance del suelo al techo, existirá una separación entre los inodoros y las duchas, con cierre de suelo a techo, pudiendo comunicarse ambas zonas mediante una puerta de cierre.

4 Cuando los servicios higiénicos se encuentren integrados en las habitaciones, la proporción de aquéllos será la establecida en el número 1, y los requisitos de aislamiento serán los dispuestos en el número 2 de este artículo.

#### Artículo 34. Cocina.

1 El albergue deberá disponer de una cocina, donde los clientes puedan elaborar sus comidas, dotada de cocina, microondas, batería de cocina y vajilla.

2 La cocina estará equipada con un número de fuegos y fregaderos conforme a las siguientes proporciones:

- Un fuego por cada veinte plazas de alojamiento.
- Un fregadero por cada cuarenta plazas de alojamiento.

3 Asimismo, en la cocina o en otra dependencia existirán lavaderos en una proporción de uno por cada cuarenta plazas de alojamiento, o bien se instalarán lavadoras en la proporción de una por cada veinticinco plazas.

4 Podrá facturarse separadamente el consumo de productos necesarios para la elaboración de las comidas.

5 El desayuno en régimen de autoservicio podrá prestarse en la cocina.

#### Artículo 35. Sala.

El albergue deberá disponer de una sala a disposición de los clientes con una superficie útil mínima de 0,7 metros cuadrados por plaza de alojamiento, dotada de mesas y bancos, sillas o taburetes.

Para el cálculo de la superficie mínima podrá computarse el espacio de la cocina que esté ocupado por mesas y bancos, sillas o taburetes.



# Los peregrinos nos escriben...

27/5/2008

QUE IMPORTA QUIENES  
SOMOS. NOSOTROS  
HICIMOS CAMINO. BUEN  
CAMINO!

7 - 5 - 2008

Nunca pensé que tendría  
los pies llenos de ampollas; gracias  
por las curas realizadas  
por los hospitaleros.  
¡Gracias! (Cosme, Barcelona)

23/5/08 Dos peregrinos de  
Cantabria felicitan a los que han  
hecho posible este lujoso albergue, que  
todos los que hemos llegado hoy nos  
hemos sentido sorprendidos por las  
distintas estancias que las componen.  
Cuando regresemos a nuestra tierra,  
lo fijaremos como referente para los  
cántabros que quieran hacer el Ca-  
mino. Que mantengan el espíritu del  
Peregrino para que las generaciones  
venideras puedan disfrutar de estas  
instalaciones. (Antonio y Paco).

28 - 5 - 2008 Soy un vasco que hace el Camino para pedir la paz  
en mi tierra: Domine Santiago gracias. Eskerrik asko. Isaac.

24 - 5 - 08

Estamos muy agradecidas por  
el acogedor albergue que hemos  
encontrado después de un día con  
mucho barro y lluvia.  
El albergue es estupendo.  
Un buen camino para todos  
(Alicia y Pilar, Albacete).

31 / 5 / 2008

Muchas gracias al gran alberguero que es  
José Luis Muro por su exquisita atención.

Hoy se inicia la Expo y una pareja  
de zaragozanos lanza un brindis  
desde este refugio por la misma.  
Que tanto la Expo como nosotros  
tengamos un Camino llevadero.  
Merche y Jesús. 14 - 6 - 2008

26\_6\_2008

No siento las piernas, estoy reventado pero también contento de haber  
llegado hasta aquí desde Roncesvalles.  
Esto es un lujo y ahora nos vamos  
a tomar unas cervecitas y unos  
pinchos.

Tengo 17 años y aunque tengo agujetas  
por todo el cuerpo, el Camino me  
encanta porque es precioso y voy muy bien  
acompañada. El albergue está muy bien  
y el servicio que nos ofrece es casi de  
lujo. (Falta una televisión para el  
España - Alemania).

29/6/2008

27/ 5/08: Por aquí pasa un  
grupo de bomberos de Móstoles, recibiendo  
muy buena hospitalidad. Buen Camino para todos.

4 - 6 - 2008

Albergue de cinco estrellas.

11 - 6 - 2008

Después de Trepecientos años  
hago el Camino con muchas  
años pero con mucha ilusión.  
Un sevillano jubilado.

20 - 6 - 2008: Primero de todo, dar las gracias al Ayuntamiento  
de Pamplona por el magnífico albergue que ha abierto y por la  
amabilidad de sus hospederos. También decir que es una ciudad  
bellísima y sus gentes nobles y amables. Me acordaré siempre de  
mi paso por Pamplona.

El mejor albergue que conozco  
(aunque sólo conozco Tres).  
31/7/2008

29-7-2008  
El albergue es buenísimo y es muy completo pero lo mejor es el hospitalero, que te orienta sobre la región, la ciudad y el Camino. Viva José María. (Alejandro y Antonio de Argentina).

Hoy por la mañana hemos  
llegado a este extraordinario albergue yo  
y mi familia. Queremos hacer una mención  
a la magnífica atención de Jesús, el  
hospitalero, una persona que en apenas  
unas horas a demostrado una enorme  
calidad humana, atendiéndome y  
ofreciéndose ante una leve indisposición de  
mi persona. Gracias Jesús.

17-7-2008

25/7/08

Hola a todos. Primer día  
en el Camino de Santiago  
y hemos perdido el bus  
para Roncesvalles...

29/7/2008: Con diferencia (y  
decir diferencia en este magnífico  
hospedaje es contundente) lo mejor  
los hospitaleros. (Pili, de Valencia).

4-6-2008

Felicidades!!! Habéis cambiado vuestras viejas fortalezas de antaño  
en brazos de acogida para el peregrino que camina hacia el pueblo universal.  
Gracias Jesús.

17/5/08 Estupendo albergue!! Gracias por todo.

3/8/2008  
NO HAGO CAMINO.  
EL CAMINO ME HACE A MI.

21/7/2008: EL BARCO ESTA  
MAS SEGURO EN EL PUERTO,  
PERO NO ES PARA ESO  
PARA LO QUE SE HA  
CONSTRUIDO EL BARCO.  
(FIRMA SOLDADO DE INFANTERIA).

PASAD LA VOZ PARA QUE EL RESTO DEL CAMINO  
COPIE ESTE LUGAR

2/8/2008

31/5/2008: Gracias  
por este maravilloso albergue  
para los peregrinos. Cálido, con  
música, una bella cocina, camas  
cómodas, lavadora, secadora, bue-  
nas duchas, ordenadores, Todas  
las comodidades de casa. Volveré  
en septiembre.

24-7-2008  
Primer día de Camino y no puedo  
vivir con el alma. Solo el cariño, la  
limpieza y el calor del albergue me  
compensa el esfuerzo.  
Esta mañana decía eso de  
"a Pamplona hemos de ir".  
Así con cada final de etapa hasta  
Santiago.  
Un abrazo y mucho ánimo a todos.

28 - Junio - 08

Tengo 16 años. Mi primer  
pero no último Camino...  
Empecé en Francia y por ahora  
el mejor albergue es éste.

El Camino es el "aquí y ahora".  
Vivir el momento, sentir cada  
paso en la tierra, cada mirada  
al entorno, cada respiración de  
aliento. Despierta el cuerpo y  
se oxigena el alma. Nada de-  
jas atrás, nada existe mañana,  
improvisando e momento.  
Buen momento a todos, a los

encuentros y  
desencuentros. (Asun).  
11/6/2008

# Humor en el Camino

Ernesto Rodríguez

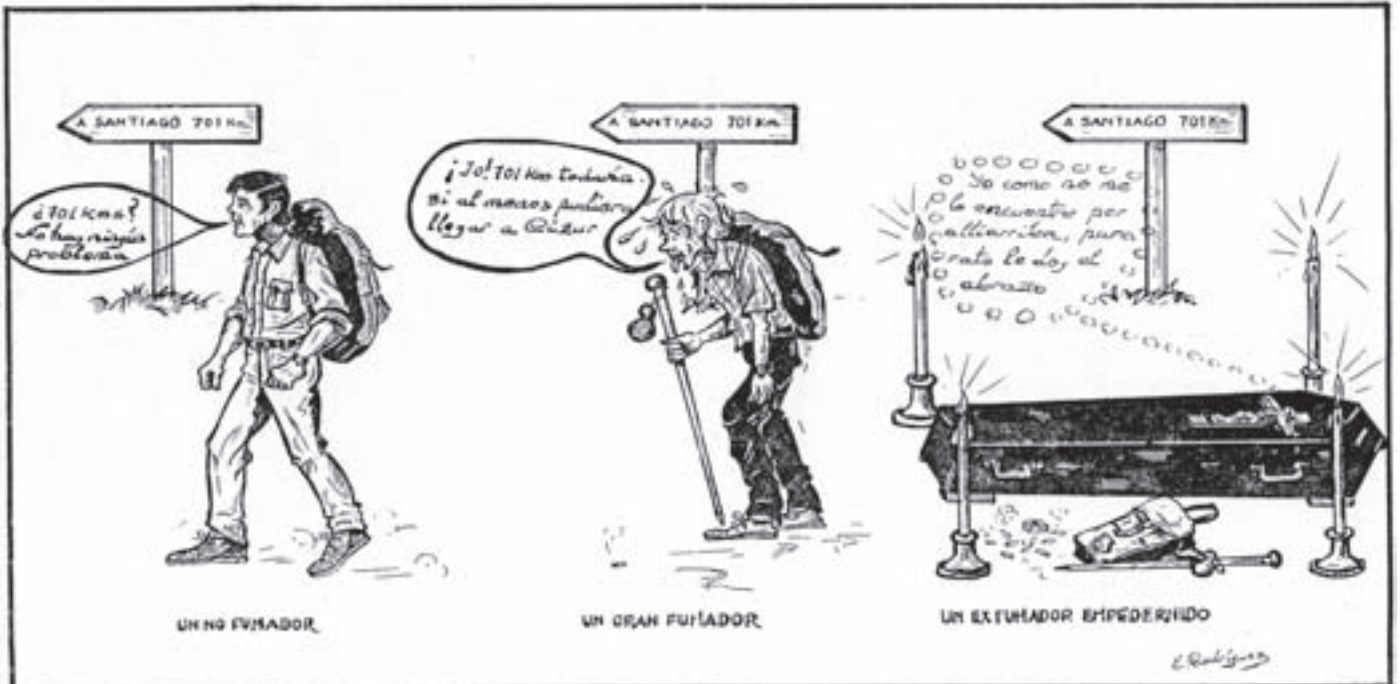
CARA A SANTIAGO



AUTO-STOP



ENTRE SORDOS



UN NO FUMADOR

UN GRAN FUMADOR

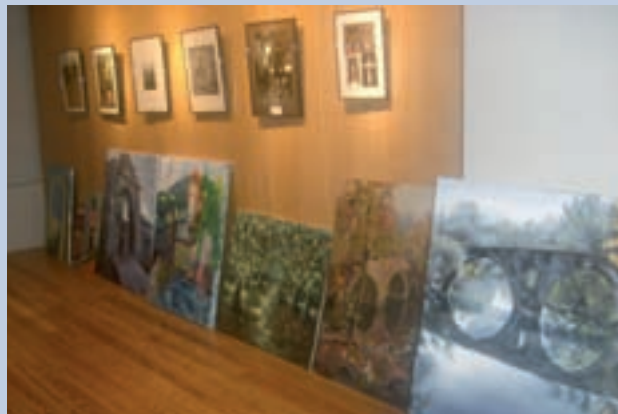
UN EXFUMADOR EMPEDERIDO

# I Concurso de pintura al aire libre

El pasado sábado 25 de octubre la Asociación organizó un concurso de pintura al aire libre por las calles de Pamplona. Estábamos expectantes ante esta novedad y, aunque la promoción fue escasa porque pecamos de novatos, participaron 18 artistas, venido alguno de Vizcaya y de Huesca.

El día, además, acompañó con un sol espléndido y un calor típicamente otoñal. Los pintores pasaron por el albergue entre las 9 y las 10 de la mañana y, hasta las 7 de la tarde, realizaron sus obras, muchas de ellas sorprendentes.

Con los cuadros de los participantes se va a realizar una exposición en Pamplona. Acompañamos a este breve texto los cuadros de los dos ganadores y una obra que recibió una mención especial del jurado.



## 1<sup>er</sup> PREMIO



## PREMIADOS

### Primer premio

Manuel Bermejo Iturgáiz

### Segundo premio

Xabier Celestino Muñiz

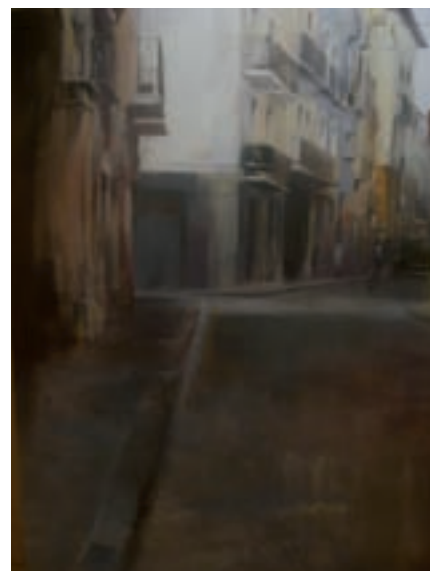
### Mención especial

Jesús Ukar Muruzabal

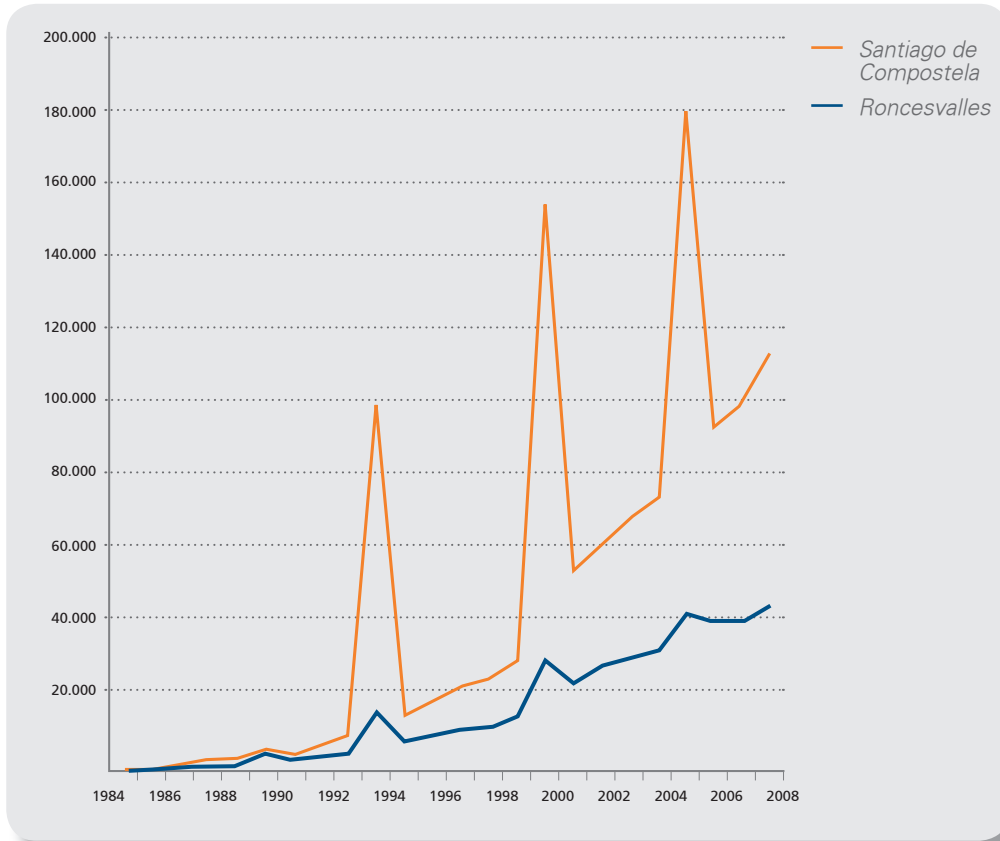
## 2<sup>o</sup> PREMIO



## MENCIÓN ESPECIAL



# Dos gráficos para la reflexión de cada uno



**Gráfico 1:** Comparativa de peregrinos que pasan por Roncesvalles y que llegan a Santiago de Compostela

## GRÁFICO 1

Comparativa del número de peregrinos que pasan por Roncesvalles y los que llegan a Santiago de Compostela.

(Sabido que hay peregrinos que no se registran en Roncesvalles o en Santiago de Compostela y que no todos los peregrinos que pasan por Roncesvalles llegan a Santiago de Compostela)

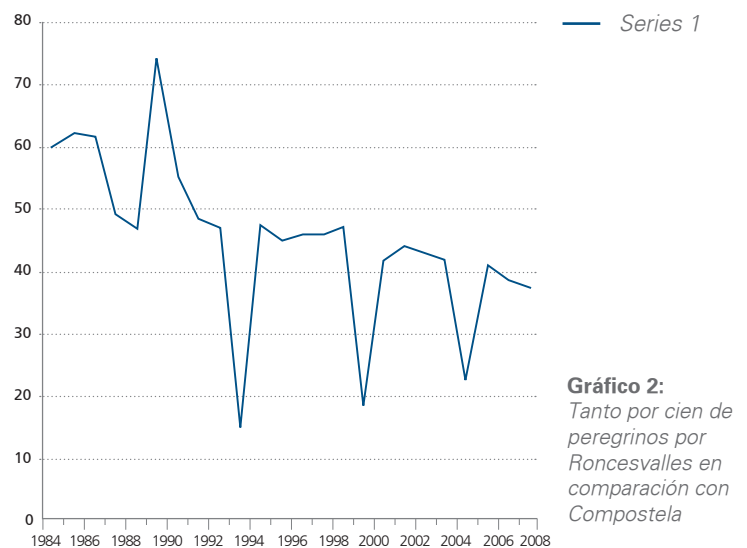
El aumento es notable y constante, destacando naturalmente los picos de los Años Santos. Se aprecia cómo en Roncesvalles el aumento porcentual es menor.

## GRÁFICO 2

Tanto por cien del número de peregrinos en Roncesvalles en relación a los de Santiago de Compostela.

(Sabido que hay peregrinos que no se registran en Roncesvalles o en Santiago de Compostela y que no todos los peregrinos que pasan por Roncesvalles llegan a Santiago de Compostela)

El gráfico deja entrever dos líneas claras: la general, de los años ordinarios, en los que poco a poco son más los peregrinos que empiezan en localidades más cercanas a



**Gráfico 2:** Tanto por cien de peregrinos por Roncesvalles en comparación con Compostela

Santiago de Compostela que los que empiezan en Roncesvalles y más atrás. Y dos, que en los Años Santos, cada vez es mayor el tanto por cien de peregrinos (siempre minoritario) que empiezan en Roncesvalles o vienen de más atrás.

# W

## La Estafeta Jacobea YA EN NUESTRA WEB

Si lo deseas, puedes leer la Estafeta Jacobea y las circulares únicamente en formato PDF, ahorrando papel, envíos e impresiones. Apúntate escribiéndonos a: [info@caminodesantiago Navarra.es](mailto:info@caminodesantiago Navarra.es)



<http://www.caminodesantiago Navarra.es/estafetajacobeaindex.htm>

## ¿Te gusta tanto la Estafeta Jacobea? MÁS EJEMPLARES

Si la quieres para dar y repartir, recuerda que se envía una por domicilio por lo que si la desean otros socios que vivan en el mismo domicilio pueden recoger un ejemplar en nuestra sede social.



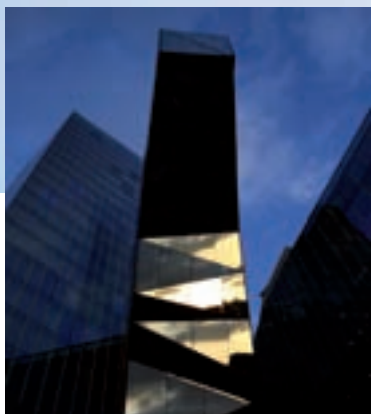
## ¿Te han parecido interesantes los artículos?

## ¿Puedes aportar algo?

## COLABORA

Recuerda que puedes colaborar con la revista de la asociación, enviando desde ya tus textos y fotografías a la comisión de cultura a nuestra sede social o a nuestro mail: [info@caminodesantiago Navarra.es](mailto:info@caminodesantiago Navarra.es)





**Rumbo al futuro.** En Gas Natural continuamos creciendo y superando nuevos retos. Más de 10 millones de clientes en 10 países avalan nuestros 160 años de trayectoria y liderazgo en el sector del gas y destacan nuestro carácter internacional. Con el mismo impulso y la misma ilusión, avanzamos con transparencia sin perder nuestros orígenes, con calidad de servicio y respeto al medio ambiente como rasgos fundamentales de nuestro compromiso empresarial. Día a día nos marcamos un nuevo horizonte para llegar más lejos.

